



ለሁኊ ቅን የዚን የሀሁ የምታስኬር ዓቃ እ
ለሁኊስ ስዓት የዚን የሀሁ የምታስመንቁ ዓቃ እ
መንፈስ ቅድስ ከዚማያ ስማያት የሚውርድበት እ

**Qu'il est terrible ce jour et
combien merveilleuse cette
heure où l'Esprit Saint
descendra du ciel, recouvrira de
son ombre.**

ლԵՆ ԹՐԱՓԾԻ ՔՊՀՈՎԾՈՒԴ
ՔՊՀԻԱԾՈՒՇ: ԱՃՊԹԻ ԱԹԿՆԵՒ ՓՄ Է
ՔՆՊԱՀԱՌԱՋԸ ՈՆԹ ԻՆԵՒ ԻՆԴՐԻ ՀԱ ԼԵՄ
ԻՆՔ ԶՃՔ ::

**Dans la tranquilité et la crainte,
levez vous et priez que la paix de
Dieu soit avec moi et avec vous
tous.**

አዱል/Fidèles - እምነት Amen

አዝብ/Fidèles

ከኋል ከገባኬ ለጀመሪያ የደንብ ወጪ ወዘኝነት
ስንበት አይበል ልሳሳ ከገባኬ ገበት እግዥ አብቃር
ይፈልጋኝ እምትኩበት ከኋል ከገባኬ ለጀመሪያ;
የደንብ ወጪ ወዘኝነት ለዘኝነት

በትን የሚያደርግ ስንበትንም የሚያከበር ሁሉ የደንብ ነው:: ወደ
እግዥ አብቃር እምልከት የገባ መጽተኞች ከእኩበት ሁሉ ይለየኝ ይሆኝ?
አይበል በት ያደረገ ስንበትንም የሚያከበር የደንብ ነው::

**Heureux celui qui accomplit des actions
bienfaisantes et qui honore le sabbat ! Qu'il ne se
demande pas s'il sera exclu de la foule s'il entre
dans le culte de Dieu. Heureux celui qui accomplit
des actions bénies et qui honore le sabbat.**

የል ሌያ! እመሮ በእኩል ከምኑመናን ከዚህ በተ
ከርስቲያን በንኩ ቁጥሮ ወኪልምኑ መጽሐፍታ
ቁጥሮታ ወኪልበት እስከ ይፈጸመ ጥለት
ቁጥሮ....

የል ሌያ በቁጥሮ ገዢ ከምኑመናን ወገን ወደ በተ
ከርስቲያን የገባ ስው በኋና ቁጥሮታ መጽሐፍታን
ሰምቶ የቁጥሮውን ጥለት እስከመርሱ ባይታገለ
ከቀርባን ባይቀበል ከዚህ ከርስቲያን ይውጠ

**Alleluia ! S'il est quelqu'un parmi les
croyants qui est entré dans l'église à l'heure
de la liturgie et n'a pas patienté jusqu'à ce
qu'ils finissent la prière de la Liturgie,**

ወ&ት&መ&ጠ&ው እም&ወ&ር&ብን ይ&ሰ&ድ&ድ እም&በ&ት ክ&ር&ሰ&ተ&ያን
እ&ሰ&መ እ&ማ&ሰ&ነ ስ&ነ እ&ግ&ዢ&እ&ብ&ክ&ር ወ&ከ&ሰ&ተ&ቆ&ቃ&፳ ቁ&መ&ት
ቆ&ድ&መ ነ&ገ&ሥ&ም ነ&ገ&ው ሚ&ጋ ወ&መ&ን&፳&ሰ ክ&መ&ዘ
መ&ቆ&ኑ ሁ&ዋ&ር&ያ&ት በ&እ&ብ&ጥ&ለ&ሰ&መ::

የ&እ&ግ&ዢ&እ&ብ&ክ&ርን ስ&ነ እ&ፍ&ር&ዳ&ል&ና የ&እ&ፍ&ሰ&ና የ&ሥ&ም
ነ&ገ&ሰ በ&ሚ&ሆ&ን በ&ስ&ማ&ያ&ዋ ነ&ገ&ሥ በ&እ&ር&ሰ&ቶ&ስ ፈ&ት መ&ቆ&ም&ን
እ&ቆ&ል&ና ሁ&ዋ&ር&ያ&ት በ&እ&ጥ&ጥ&ቅ&ው እ&ን&ዲ&ህ ሌ&ሉ እ&ሰ&ተ&ማ&ኑ
et n'a pas reçu la sainte communion, qu'il soit
conduit hors de l'église : car il a violé la loi de
Dieu et dédaigné de se tenir debout devant le Roi
Céleste, et le Roi de corps et d'esprit. C'est cela
que les Apôtres nous ont enseigné dans leurs
canons.

አዄዱ/Fidèles

እንተ ወጪች መሮብ ወርቁ ነገሱ እንተ
ወሰኑቸው መና ገበኩ ትብስቶ ኮውረድ
እምሰማያቸው መሆኑ እይወቻ ለተሩሉ ዓለም

ነገሱ የወርቁ መሮብ እንቸ ነገና በወሰኑ
የተሰዥሩ መና የነበረበትና ከሰማያቸው የወረድ
ትብስቶ ለዓለም ሁሉ ይጠናቸው የሚስጥ

**Tu es le vase d'or pur dans lequel est
cachée la manne, le pain qui descendit
du ciel donnant la vie au monde entier.**

ከዢ/Prêtre

**ንግድ ወጥዬም ወረዳት ለእል ይሰጣል
እምደምኑ ክበር እሳትኩን በእማን እማን:**

**በእውነት ስወር የወንህ እምልከ ሆይ ጽጌዬ ለጥዬ
ወረዳትም ክበር ደምህ ለማጠጥ ይህንና እማን**

**Que la pureté, la douceur et la
bénédiction soient sur ceux qui
s'abreuvent honnêtement de ton
précieux sang. Amen.**

ከሁን/Prêtre

በሩከ እግዥአናብዕር እብ አዋጅ
በተፈ ዓለም እምበልከት - እምበን፡፡

ዓለመን ሁሉ የያዝ እግዥአናብዕር
እብ በሩከ ካወ - እምበን፡፡

Béni soit le Seigneur, Père tout-puissant, notre Dieu – Amen.

ኩሁን/Prêtre

ወጥሩት ወልደ የወጪ እግዥ እና አ.የወሰኑ
ከርስቲያን መድረኑታቸኑን - እምነ፡፡

ነታቸኑን መድረኑታቸኑን አ.የወሰኑ ከርስቶስ
ወልደ የወጪ ማርያም ቤቱ ካው- እምነ፡፡

Et bénit soit le Fils unique, notre
Seigneur et Sauveur Jésus-Christ -
Amen.

ኩሁን/Prêtre

ወጥሩኩ መንፈሰ ቁጥር ዳረሰሳለምስ

መድኑኩ ወመንገሻ ከልነ - እማን፡፡

ሁለተኛን የሚያነገ : የሚያዘኝ መንፈሰ

ቁጥርም ቤሩኩ ካወ - እማን፡፡

Et béni soit le Saint-Esprit, le Paraclet, le consolateur et le purificateur de nous tous. - Amen.

ኩኩን/Prêtre

ልብዕት ወከበር ይደለ ለምልስ ቅዱስ እና ለመልደ
መመንፈስ ቅዱስ ዕኩል ከፈልጉ ገዢ ይከተሉ ወከልፈና
መለግልመ ዓለም እማን፡፡

ልይ ማስታ ለማረዥ ሁልጊዥም ለተካከል ለኩኩ ለመልደ
ለመንፈስ ቅዱስ እና ለመስጠና ይገባል ባረም ከወተርጓም
ለዘላለለመ እማን፡፡

**Gloire et honneur sont dus à la
Sainte Trinité, le Père, le Fils et le
Saint-Esprit, toujours égaux,
maintenant et toujours et dans les**

ኩሮን/Prêtre

ጋልፋ አብዕር ወካሳውር ለዕለም ወልዕሉ ነንቱ
መምዋዕት፡፡

አባቶችና መንደግምች በእኔ ለይ መምዋዕቱም
ለይ ዘልፋና

**Mes pères et mes frères, priez
pour moi et pour ce sacrifice.**

ንፍቅር ክህን/ Prêtre - እግዢዎች ይሰጣችና ተፈልጉ
ዘመናዎች ወይም መምዋጥና መምዋጥ ከመ
መምዋጥ መለከደና ወከደን ክህንት በተ ክርስቶያን ለበኩር፡፡

እግዢዎች የልመንከዎን ሁሉ ይሰጣች፡፡ የበተ ክርስቶያን
ኋህናቱ የሚሆኑ የመልክ ጥራቸና የእርሱን የዘመናዎች
መምዋጥ እኔደ ተቀብል መምዋጥኑን ቅርጋንዱንም
ይቀበልል፡፡ ሁሉም እነዚህ ክብርማያት ይበለ፡፡

**Que Dieu t'exauce dans tout ce que tu as
demandez, et qu'il agrée votre sacrifice et
votre offrande, comme le sacrifice de
Melchisédech, d'Aaron et de Zacharie, les
sacrificateurs de l'Église des premiers-nés.**

ኩቢ/Prêtre

ተዘዘሩት እና አገልግሎት ቁጥር በግልጽ

አባት ወያ ክብርት በምኑ በግልጽ አስፈላጊ

**Souvenez-vous de moi, mon
père prêtre dans vos saintes
prières.**

ኩሁን/Prêtre

እግዥ እስቴር ዝዕፍባ ለእሁንተኩ ወይታወሻ
መሥዋዕትኩ ወጥሩርጋን በብሩህ ገጽ፡ ምስር
እግዥ ከዚ ታደግነኝ፡

እግዥ እስቴር ክህንተኩን ዝመዝቻቸው መሥዋዕትኩንና
ጥሩርጋን በብሩህ ገጽ ይቀበልልሁ ይ እበቱ እናን
ታደግኝ ሆንድ ማደግኝ ወደድ፡፡

**Que le Seigneur garde votre sacerdoce et
accepte avec bienveillance ton sacrifice et
ton offrande. Veuillez, Seigneur, me sauver.**

ከሆነ/Prêtre

ከአዲ አብ ቅድስ

ከአዲ ወልድ ቅድስ

ከአዲ ወልቱ መንፈስ ቅድስ ::

ከንዳ አብ ቅድስ ነው ::

ከንዳ ወልድ ቅድስ ነው ::

ከንዳ መንፈስ ቅድስም ቅድስ ነው ::

**Un est le Saint Père, Un est le
Saint Fils, Un est l'Esprit Saint.**

አዲስ/ Fidèles

በኢማን አብ ቅድስ በኢማን ወልድ ቅድስ
በኢማን ወልድ መንດስ ቅድስ::

አብ በኢወልት ቅድስ ነው ይ ወልድ
ኢወልት ቅድስ ነው ይ መንድስ ቅድስ
በኢወልት ቅድስ ነው::

**Vraiment le Père est Saint, vraiment le
Fils est Saint, vraiment l'Esprit Saint est
Saint.**

ከሁን/ Prêtre

ስ-በስተም ለእግዥአብዕር ከ-ልዕሙ አስተባብ
ምኑመናን ሁ-ሳታሁም እግዥአብዕርን አመሰግኗት

Priez le Seigneur, vous toutes les
nations.

አዝብ/Fidèles

ወይ-በስተም ከ-ለሙም አዝብ
አዝብም ሁ-ሳ የመሰግኗታል

Et louez-le vous tout le peuple.

ኩሁን/Prêtre

እስመ የንዑት ምስረቱ ካወልን
ምስረቱ በእና ስይ የንታስተኞና

Car sa miséricordieuse bonté est
grande envers nous.

አዝብ/Fidèles

ዶድቀብ ለእግዥናብናር ይሆና ለዓለም
የእግዥናብናር ተርኑቱ ለዘላቃለም ይኖራል :

Et la vérité du Seigneur dure à toujours.

ኩሮን (ኩሮን በመካተል አካል ይህንን ይደግማል)

ለብዕት ለእብ ይመልኑ ይመንፈስ ተደርጓል
ለእብና ለመልኑ ለመንፈስ ተደርጓም ወሰንና ይገባል

**Gloire au Père, et au Fils et au
Saint Esprit, à la fois maintenant et
pour toujours, et monde sans fin.**

ደኢዢዥ ወዘና ወሰኑ ወለዓለሙ ዓለም እምነ
የለ ለም፡፡

ዘመና ከወጥርም ለዘኑ ወለዓለሙ እምነ
የለ ለም፡፡

L'assemblée répétera ses mots après
le prêtre **Gloire au Père, et au Fils, et au**
Saint Esprit, maintenant et toujours, et
au monde sans fin. Amen. Hallelouia.

ተንሸኑ ለገለጻ
ለገለጻ ተንሸ

Levez vous pour la prière

አዝብ/ Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እብቱ ያቅር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሁን/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁ-ገኘሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

አዝብ/Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰኑ የር

Et avec votre esprit

ጋልጊት አነጭቻቸ ኪዋዳለ ባለልየሁ
የቋዳለ ባለልየሁ የምስክር ጋልጊት

Notre bienfaiteur

ነኩስ-ቶ ለገባው ወናይቶ ለዕለን እግዢና-በአዲር
መከራ እወም ለእግዢናን ወከምልከን ወመደጋናን
እየተሰ ክርስቶስ፡፡

ለእና በት ነገን ያደረገ ይችር ባይ
እግዢና-በአዲርን እናመሰማናዋልን፡፡ ይችር ባይ
የገዢቶችን የከምልከቶችንና

**Nous rendons grâce à celui qui nous
fait du bien, au Dieu miséricordieux,
Père de notre Seigneur et Dieu et
Sauveur Jésus-Christ, car il nous a
couverts**

እስመ ስዕራን ወረዳናን ሰቀበን ወከቅረበን ወተወከራና
ሳበሆ:: ወተማጥበነት:: ወከዳንበነ:: ወከብጽሐት እስከ
ዕተ ስዓት::

የመድኋኒታችን የእየሰተ ክርስቶስ እባት ስዕራናልና
ረዳቶናልና መብቂ አቅርቦናልና ወደ ክርስቶ
ተቀብሎናልና እናንቶ መብቂናልና እስከዚ ስዓት
እድርቦናልና ::

**Il nous a gardés, il nous a rapprochés, il nous
a accueillis auprès de lui, il a pris sur lui notre
défense, il nous a fortifiés, et il nous a
amenés jusqu'à cette heure.**

ንብኬሎ እንከ ካው ያዕቀበን በሆነ ዋነት
ቁድስት በኋላ መዋዕሉ ስይወጥን ወጻኑላ
ስለም አዋጅ በኋላ እግዢኑበር እምልከት፡፡
እሁንም ክብርት በምትሆን በዚህ ዋነት በአይወቻቸና
ወመን ሁሉ በፍቅርም ስለም ሁሉን የሚያዝ እምነትና
እግዢኑበር ያጠብቀን ዘንድ እንለምናው፡፡

Prions donc le Seigneur tout-puissant, notre Dieu, afin qu'il nous garde en toute paix en ce jour saint et tous les jours de notre vie.

እ.ያዊ/Diacre

እልፍ -

Prions

ክሱን/Prêtre

ሁለን የያዝሁ ገዢዎን አግባብነትና የዚቃዎንና የአምላካችን
የመድረሻዎንና የአያዥስ ክርስቶስ አባት በሥራው ሁሉ ለይ ሲሉ
ሥራው ሁሉ በሥራውም ሁሉ ወሰኑ እናመሰማንኑን ለውጭናልና
ረዳተናልና መብቀናልና ወደንተ እቅርቦ መብቀናልና እናንተሁ
መብቀናልና እስከዚችም ለዓት እድርጓናልና፡፡

Maître, Seigneur Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur, de notre Dieu et de notre Sauveur Jésus-Christ, nous te rendons grâce en tout, pour tout et en tout, car tu nous as couverts et secourus, tu nous as gardés et rapprochés, tu nous as accueillis auprès de toi, tu as pris notre défense, tu nous as fortifiés et tu nous as conduits jusqu'à cette heure.

ፊ.ም.ችን/Diacre

አስተያየት ከዚህ ደምሮ
እግዥ እንደሆነ ወይም እንደሆነ

እግዥ እንደሆነ ደምሮ
እና ደምሮ እና ደምሮ
እና ደምሮ እና ደምሮ

**Suppliez et implorez que le
Seigneur aie pitié de nous et soit
miséricordieux envers nous ;**

**ወይትወካና የለጥ ወሰኑልጥ እምነ ቅድስኑሁ በእንተኩ
በዘመኑና ተፈጻሚ ተዘጋጀና ይፈጥና ከመንግሥት እምነታና
ምምርር በሩክ ወይምረጋ ለነ ታጣውኩነት፡፡**

**ስለኝ ከቅድስን የለጥናን ለመናንም ይቀበል
ዘንድር ሁኔታዎች ማረ ንገር በሩክ ከሚሆን ውምርር**

እንደነት እንደንቀበል የበቃን የደረሰን ዘንድ፡፡

**qu'il reçoive la prière et la supplication de ses
saints en notre faveur, selon ce qui est opportun en
tous temps, afin qu'il nous fasse nous réunir pour
prendre part à la communion du béni sacrement et
nous pardonne nos péchés.**

ቁጥብ/Fidèles
ከ.ርሃሳይሽን

Kyrié Eleison

ዕስን/Prêtre

ስለዚህ እንደምንሃለን ከተርጋገጫዎም እንዲለን ሰውን
የምኑትወደ ሆኖ! ከብርቱ የምኑትወን ይህንን እለት እን
ደንደኝም ሰጠን ይ የአይወቻቸቱንን ዘመን ሁሉ በፍትሏም
ስለም እንተን ከመፍራት ይፈ

**Ô ami de l'homme , accorde-nous
d'accomplir ce jour saint et tous les jours de
notre vie dans la paix et la crainte.**

ቍናጥን ሁሉ መከራዣናም ሁሉ የከይንን
ምና ሁሉ የከይና ስምናንም ዝኑር
የጠልቻንም መኑሣቻ የተሰዥረዣና
የተገለጋዣና፡፡

**Toute envie, toute épreuve, toute
l'œuvre de Satan, les conseils du
mal et tous les soulèvements des
adversaires, secrets et ouverts.**

ፊ.ምቶን/Diacre

ተንመኑ ለግለጻ
ለግለጻ ተንመ

Levez vous pour la prière

አዝብ/Fidèles

እግዥ ተሟሣልን
እብቱ ያቅር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሩን/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

ከዚብ/Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰው ጋር

Et avec votre esprit

ኩሮን (የኢትዮጵያ የመስቀል የልማት)

ይግዥናም ሆለን የሚያዝ የነጋዴናንና የመድረሻነታቸና
የኢትዮጵያ ክርስቶስ አባት እግዢስታፊርድን እንማልደለን፡
ኩሮ በለይ በምትሆን በከበረች በእንዲት በተ ክርስተያን
መስቀል ስለማያገባው መሥወቻቸን ቅድመያቸን

Prière d'offrande

Et encore une fois, implorons le Seigneur Tout-Puissant, le Père du Seigneur notre Sauveur Jésus-Christ, en faveur de ceux qui apportent une oblation au sein de l'Église une sainte et universelle, un sacrifice, des prémices, des dîmes, une offrande de remerciements,

ከምር አንድን የመጀከበያ ምስጋና በዘመኑና ተቁቁን
የተከወረውንና የተገለጋውን ይሰው ዘንድ ስወያ የሚሰጠት
ከለለችው ላይ ፈቃድችውን ተቀብለ መንግሥት ስማያችን
ይሰጥ ዘንድ ለሁሉ በረከትን የሚያደለበት ምልጠን ገንዘበ
የሚሆን አምልካችን እግዢናብርርን

un mémorial, que ce soit beaucoup ou peu,
secrètement ou publiquement, et de ceux qui
sont disposés à donner et n'ont rien à donner,
afin qu'il agrée leur esprit bienveillant et leur
accorde le royaume des cieux; le pouvoir de
toute œuvre de bénédiction appartient au
Seigneur notre Dieu.

ንፍቅ ደለምቶን/Ass. Diacre

ጋልፋ በእንተ እስ ያበውኬ መባክ

መባ ለለማያገባ ለምች ዘልፋ

**Prions pour ceux qui
apportent des offrandes**

አዝብ/Fidèles

ተወካና መባከመ ለእቃዎ ወተወካና መባከን
ለእቃት ለነኔ ተወካና መባከን ወቀርበናን
የወንድዋጥን መባ ተቀበል የእግዥጥንም መባ
ተቀበል፤ የእናንም መባጥንና ቅጋጥናጥን
ተቀበል፤

**Accepte l'offrande de nos frères,
l'offrande de nos sœurs, accepte aussi
les nôtres, notre oblation et notre
offrande.**

ከዢ/Prêtre

ሁለን የምትገኘ አምልካችን እግዢ.እብዱር ሆይ! እንለምንሃለን
እንማልሃሣለንም ከዢል በለይ በምትሆን ዓንዳት ቁድስት በተ
ከርስቲያን ወሰጥ መብ ለለማያገበ ለወቅ መሥዋዴቱን
መጀመሪያዎን ከሥር እንደን የመታሰቢያ ምስጋናን በተወጪና
ጥቃቱን የተከወጋዎንና የተገለጋዎን ይሰጠም በንድ ለመፈ
የሚሰጠት

Seigneur notre Dieu, Tout-Puissant, nous te prions et te supplions pour ceux qui apportent à l'Église une oblation, une offrande sainte et universelle, un sacrifice, des prémices, des dîmes, une offrande d'action de grâce ou un mémorial, que ce soit beaucoup ou peu, secrètement ou ouvertement, et pour ceux qui désirent donner.

ከልለቻው ለይ ፈቃድቻውን ተቀብሉሁ ለሁሉም የበረከቱን
ዋጋን ስጥ እና እድል ፍንታ ተሆን በንድ፡፡ በኋንድ ልጅ ለ
በርከ የለ ከብር ጥንበት ያገባል እና ከርከ ጽር ከመን
ፈስ ቅዱስም ጉራ ባረም ከወተርም ለወለለሙ እና አማካን፡፡

**et n'ayant rien à donner. Accorde à chacun
d'accepter sa disponibilité, afin que la
récompense de la bénédiction soit donnée
à ton Fils unique, par qui soient à toi la
gloire et la puissance, avec lui et le Saint-
Esprit, maintenant et pour les siècles des
siècles. Amen.**

ተንመኑ ለዓለም
ለዓለም ተንመ

Levez vous pour la prière

አዝብ / Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እብቱ ይቀር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሩን/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

አዝብ/Fidèles

ምስክ መንፈሰኑ

ከመንፈሰው ጋር

Et avec votre esprit

ኩሁን/ - የገብረኤት ጥለዎች

Prêtre :- "Ô Mon Maître Jésus Christ"

**መምህራ እየዚለ ከርስቲያን ሆይ ከቀዳማዊ እብ
ጋራ እንደ የምትሆን ይገልጻ የሚሆን የእብ ቅል
፡ የማስታረዋ መንፈለ ቅድሚያ ቅል ይ**

**Ô mon Maître, Jésus-Christ, Parole pure
et coéternelle du Père, et Parole du
Saint-Esprit, dispensateur de vie, Tu es
le pain de vie**

ከሰማያቸው የወረዳህ የአከለዎቻ ተብሎች እንተ ነህ
ለለ ዓለሙ መዳን ነውር የለለቦች መስዋዕቻ እን
ደቻቸና መናገሩን እስቀልምህ፡፡ እሁንም ከበትነትህ
ቍርናቸው እንለምናለን

**qui est descendu du ciel et a déclaré
que tu serais l'Agneau sans défaut
pour la vie du monde,**

እንማልዳለንም ስዕር ወደዚ ሆይ ይንተ በሚሆን
በዚህ በመንፈሳዊ ታቦት ላይ ባናርነው በዚህ
ተብሎት ላይና በዚህ ድም ላይ ፍትህን ገልፅ፡
ይህንን ተብሎት ባርከው፡፡ ይህንንም ድም አካብረው
ሁለተኛም እንዳታወ፡፡

**Nous prions et implorons maintenant ton
excellente bonté, ô ami des hommes, que ton
visage brille sur ce pain et sur cette coupe que
nous avons placée sur cette arche spirituelle :
bénis ce pain, sanctifie cette coupe et purifie-les
tous deux.**

ለህ ነገሮ ሚጋሁን ይሁን ዘንድ ለውጭዎች፡፡
በዚህ ድጋፍ ወሰኑ የተቀዳውም ወይን የከበረ
ደምሁን ይሁን፤ ለሁለቸኝም የሬን ለነፋሳቸኝና
ለመጋቸኝ ለልቦናቸኝም ፈመሰ ይሁን ዘንድ፡፡

**Et que ce pain devienne ton corps pur,
et que ce qui est mêlé dans cette
coupe devienne ton précieux sang,
qu'ils soient offerts pour nous tous,
pour la guérison et le salut de notre
âme, de notre corps et de notre esprit.**

አምስትና ከርስቶስ የሆነችን ጽተም አንተ ካህ፡ ከፍ
የለ የወጪናንና ከብርን ለማደኑንም ለንተ እንዲከለን፡
ቻ ከሚሆን ከሰማያዊ እባትህ ጋዜ ከእንተ ጋዜ
ከሚተከከለ ከሚከለዋ መንፈሰ ቅዱስም ጋዜ ባረም
ዘዴትርም ለዘላለመ ይእም፡፡

**Tu es notre Roi à tous, Christ notre Dieu, et
nous te rendons grâce, gloire et adoration,
avec ton bon Père céleste et le Saint-Esprit
vivifiant, qui est ton égal, maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles.
Amen.**

ፊ.የጥናት/Diacre

ትእዛዝ እበዋን ፈዴራል ከጥናት በእስከ ወሰት ልቦ
ቁሙ ወበቀል ወቅንዓት ወጋልኩ ለዕለ በጽ. ወከልዕለ
መኅኔ፡፡

ይህ የእባባሪዎችን የአጥናት ትእዛዝ ነው፡፡ ለው-
በልቦናው ቁምንና በቀልን ቁንዓትናው መብን በባልን
ቂኑው ለይ በማንም ለይ በሆን እያያዝ፡፡

Ceci est **commandement de nos pères les Apôtres** : **Que personne ne garde en son cœur ni rancœur, ni revanche, ni envie, ou haine envers son voisin ou envers quiconque.**

ፊ.ፊ.ፊ/Diacre

ስግድ ለእግዥናዕስ በፍርማት

በፍርማት ሁኔታዎች ለእግዥናዕስ ስንቅ

**Prosternez vous devant le Seigneur
avec crainte.**

አዝብ/People

ቅድመዎን እግዥና ገዢዎች ወንበዕስዎን

እነዚ በዚተወ እንሰጣደለን እናመሰግኗለንም

**Devant Toi, Seigneur, nous nous
prosternons, et c'est toi que nous glorifions.**

ፍትሐ ኮውልድ - “L’Absolution du Fils”

እበቱ ገዢዎን አያዥስ ክርስቶስ ወልድ ወሰደ የአባላት አብርሃም አብ ቀል
ማስተካከለ መድሃኒትም በምትሆን በአማካይ ክእና የጊዜ አቶ.አቶናን ሁኔታ
ማስረዳ ያጠናሁ፡ ገዢዎን አገልግሎት ስት እና ያልሆባቸው መንፈስ
ቅዱስን ተቀበለ ይችር ለለቻቻቻው ትጊዜ ይችርልቻቻው ይችርልቻቻው ይችርልቻቻው ለለቻቻቻው ትጊዜ አይችርልቻቻውም ያልካቻቻው.

Maître, Seigneur Jésus-Christ, Fils unique, Verbe de Dieu le Père, qui as brisé de nous tous les liens de nos péchés par tes souffrances vivifiantes et salvifiques, qui as soufflé sur le visage de tes saints disciples et de tes purs ministres, en leur disant : « Recevez l'Esprit Saint : tous les péchés que vous remettrez, ils vous seront remis, et tous les péchés que vous retiendrez, ils vous seront retenus. »

እዢንጻ በኩብርቻ በተ ክርስቲያን ሁልን የኩብርቻ
ምና ለማስና ለንዳካን ከገልጻየች እበቱ እንተ
ኩብርቻ ስሙ ይ በምድር ሌይ ታስኩቻ ይቋር ይል
ዘንድር፡ ዝናና ዘንድር የበደልንጻ ማስረዳ በል ይፈቱ
ዘንድር፡

C'est pourquoi, Seigneur, tu as maintenant accordé le sacerdoce à tes ministres purs qui accomplissent toujours la fonction sacerdotale dans ta sainte Église, afin qu'ils remettent le péché sur la terre, et qu'ils lient et dénouent tous les liens de l'iniquité.

እሁንም አበቂ ስው ወዳደ ሆይ ይችላል እና የቅርቡ እና
ለምናልን እንዲለንም ስለነዚህ ስለ ወዳደቸው ስለ ማችቸው
በመቻ ይችላል ወንድምቻ እናችቸው ይከማ ስለምሮን ስለ
እኔም ስለ የርሃህ ይችላል መዋዋሪዎም ፈቻ ፈቻውን ብቻ
ስለ አደረጊ ስዋቸው የምስክርቻን ገኩ ጥሩባልን የጤጠኑቸውን
ና ማስረጃዎም ሆኖ ፈቻውን አጥቄልን

**Nous prions et implorons à nouveau ta bonté, ô
ami des hommes, pour tes serviteurs et tes
servantes, mes pères, mes frères et sœurs, ainsi
que pour moi, ton faible serviteur, et pour ceux
qui s'inclinent devant ton saint autel. Prépare-
nous le chemin de ta miséricorde, brise tous les
liens de nos péchés.**

እበች እንተን በንበረል በማወቂ ወይም ባለማወቂ በተንከልም
በሆነ በልቦና ክኩተም በሆነ በመሆኑተም በሆነ በመናገርም
በሆነ የሰውን ደካመን እንተ ታወቂለሁና፡ ተር ስው ወደኝ
ሆይ የፍጥረቷቸው ሁሉ ነታ እበች የጊጌናቸናን ምርየት ስጋን
፤ የርከን፤፤ አከብረንም ነገም አድርጋን፤፤ እንዲን የተፈጻሚ
ነገም የወጣን አድርጋን አካባቢም ሁሉ ፍቻቸው.

**Que nous ayons péché contre toi, Seigneur,
volontairement ou non, par tromperie ou par lâcheté,
par acte, par parole ou par incompréhension, car tu
connais la faiblesse de l'homme. Ô bon ami de
l'homme et Seigneur de toute la création, accorde-
nous, Seigneur, le pardon de nos péchés, bénis-
nous et purifie-nous, libère-nous et absous tout ton
peuple.**

ሰምዕን መፍራትንም የተመለን ከደርንጻ፡ ቅዱስ ፈቃድሸንም
በመፍራት ከገናን፡ ቅር ሆይ ቤታቸና ከምላካቸን
መደረጋቸቸን አንተ አየተሰ ክርስቶስ ከሆና፡ ምስጋናንና
ከብርን ለእንተ እናቀርባለን፡ ለማያዋ ከማሚያን ከጥር እባትህ
ንጂ ይ ማስካያዋ ከማሚያን ከመንፈሰ ቅዱስም ጉጂ ተከከል
የማሚያን ሁኔታም ከወተርም ለዘላለመ እማን

**Et remplis-nous de la crainte de ton nom, et
affermis-nous dans l'accomplissement de ta
volonté. Ô toi qui es bon, car tu es notre
Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, à toi
nous rendons gloire et honneur, avec le bon Père
céleste et le Saint-Esprit vivifiant, qui est ton
égal, maintenant et toujours et dans les siècles
des siècles. Amen.**

በዘመኑ ቅን ያገለገለሁ ባይችሁ ቁጥና ይያቀኑ ከሀናቸው
አዘዘዣ ሁሉ እናም ይጋዥ ባይያህ የተፈቀና ነገ የወጪ
የኋገ ይህንና ልዩ ማስተካከል በማሬት በኋላ በወልድ በምንጻለ
ቁጥና እና ፈዴራል በስበሰዕት በቅድስት ቤት ከጋልጻያን
እና ይ በኋሚ እምነት ነበያት እና በኋሚ ሁሉ
አዋጅ እና ይ ለማጣን

**Que Tes serviteurs qui servent en ce jour, les
prêtres, les diacres et les autres membres du
clergé (+ sur le clergé), ainsi que tout Ton peuple (+
sur le peuple), et moi-même (+ sur lui-même),
soient absous et libérés, purifiés par la bouche de
la Sainte Trinité : le Père, le Fils et le Saint-Esprit,
et par la bouche de la sainte Église apostolique, et
par la bouche des quinze prophètes, et par la
bouche des douze apôtres.**

እንደገኘች በዚኑ በሰባ ሁሉች እርድዕት እና
መለከትን በተናገሩ ወንበላዊ ፊወርያና አማካትም
በዚኑ በማርቆስ እና፡፡ ገዢ ክበር አባት በማወን
በእድሳች እለች በሳይሮስና በቁጥር ዓይነቶች በቁጥር
እኔናቸውም በቁጥር የአንድ እናውርቃና በቁጥር
ቁርልስ በቁጥር ገርገርያስና በቁጥር ባለልያስ ቅልን

**Et par la bouche des soixante-douze disciples et
ministres, et par la bouche de l'orateur de la
divinité, l'évangéliste Marc, l'apôtre et martyr ; et
par la bouche des patriarches Saint Sévère, Saint
Dioscore, Saint Athanase, Saint Jean
Chrysostome, Saint Cyrille, et des saints Grégoire
et Basile.**

እርሃን ለማጋገዬ በኋቃያ በተሰበሰበ ሂይማኖታቸው.
በቀና በዚለት መቶ ሀምራ ለምንት ለቁወንታቸው ቅል፡፡
መቆጋገኘን ለማጋገዬ በቀስጥንጥንያ በተሰበሰበ በመቶ
ኬምሳው ለቁወንታቸው ቅል ንስጥሮን ለማጋገዬ
በኋዕስን በተሰበሰበ በሁለት መቶ ለቁወንታቸው ቅል
በክበር የቃቀስ እለች

**Et par la bouche des 318 orthodoxes qui se sont
assemblés à Nicée pour condamner Arius, et par la
bouche des 150 qui se sont assemblés à
Constantinople pour condamner Macédonius, et
par la bouche des 200 qui se sont assemblés à
Éphèse pour condamner Nestor, et par la bouche
du vénérable patriarche Abba...**

ንዕራ ክበር በማሆን በእኩልችን በእባ . . . ቅል ደንቃ ምስኩን
በምሆን በኋላ በቻጥኑ ቅል የተፈረቻ ነገወ የወጪ ይህኑ፡፡
ኩምልኩን በወለደች በሁለት ወገን ደንግል በሆነች ባደሰቻ
መሠረም በክብርቻ እመበታችን በማርያም ቅል፡፡ የቁጥር ስምህ
ምስጫና በሩክ ፍቅርም ነውና እና ልቦ የወጪ የምትሆን እብ ወልድ
መንፈሰ ቁጥር ሆኖ እና አመራር ከወተርም ለዘላለመ እና እግዥ

et le bienheureux archevêque **Abba** (____), et par ma
bouche aussi les pécheurs, les misérables et les
pauvres : qu'ils soient absous et libérés, et par la
bouche de **Notre-Dame**, **Sainte Marie**, **doublement**
virginale, **Mère de Dieu**, le nouveau métier à tisser.

**Car béni et glorieux est votre saint nom, ô Sainte
Trinité, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et
toujours et dans les siècles des siècles. Amen.**

እ.ምቻ ስ.ጽልዬ ከዘዴ በመከተል በየምዕራፍ
«እናን ከ.ርየሳይሬን እበቱ ያቋር በለን» ይበል

L'assemblée dira après chaque supplication suivant
: Amen Kyrié eleison Seigneur aie pitié de nous..

እ.ምቻ/Diacre

እንደ ሰላምታደርግ ሚጋዣ ደመ
እግዢአብዕር በየቋርታው እንደ የደርገን
ዘንድ ሰላምን እንማልዳለን፡

Pour l'unification du corps et du Sang, nous
supplions que Dieu nous accorde la paix à
travers sa miséricorde

እግዢዕስ የወንጀል ማስታወሻ በንግድ እንደንጠቀም
ይሰጣን ዘንድ ሰላ ማይናቸዋቸን እንማልዳለን

**Pour notre foi, nous implorons Dieu de
nous accorder de garder la foi dans la
pureté.**

እስከ ፍትሬዎችን ይረዳ እግዢዕስ በመንፈሰ ቅድመ እን
ደንት ይጠበቀን ዘንድ ሰላ እንደነቸዋቸን እንማልዳለን

**Pour notre assemblée, nous prions Dieu
de nous garder jusqu'à la fin dans la
communion du Saint-Esprit.**

በመከራችን ሆኖ እግዢያዊው የተወጣሁትን
ፍትሬ ይሰጣን ዘንድ ስለ ነፍሳችን ተወጣሁት
እንማልዳለን

**Nous prions Dieu de nous accorder une
patience parfaite dans toutes nos afflictions.**

ቍናሳን ስለማሆኑ ነበያቸው ከተወጣው የፈ
እግዢያዊው ይቀጥሩን ዘንድ እንማልዳለን

**Nous prions pour les saints prophètes,
afin que Dieu nous compte parmi eux.**

እነሰ ይስ እንዳሰኞት ይስ ልኩስዎ እግዢያዊር
(ማግላገለን) ይስጋን ዘንድ ዕድል ፍንታዎንም
የደንብን ዘንድ አገልግሎት ለለማሆኑ ሲወርያት እን
ማልዋለን

**Pour les apôtres qui exercent leur ministère,
nous implorons afin que Dieu nous donne de
lui être agréables comme il lui a été agréable
de nous partager avec lui une part égale.**

እግዢያዊር ለኩ የሰማዕትነትን ሥራ ይስጋን
ዘንድ ቅዱሳን ለለማሆኑ ለማዕታት እንማልዋለን

**Pour les saints martyrs, prions Dieu de nous
accorder de parfaire la même conversation.**

የበተ ክርስቲያን አገልግሎት እነዚ ፍቃውና
እግዥ አብዕር እነዚን ለረጅም ወራት ይሰጣን ዘንድ የስ
ነውር በንግድና ሆነው በዕውቀት የሃይማኖትን ቅል የቀኑ
ዘንድ ሲለ ስእስ ለቁነ ድጋጋች . . . በኋል ሲለሚሆን
ለለ ለቁ ድጋጋችንም እባ . . . እንማልካለን

**Pour notre Patriarche... et le bienheureux
Archevêque... nous te prions de leur accorder
de longs jours pour être parmi nous, afin
qu'avec compréhension ils puissent
prononcer correctement la parole de la foi
dans une pureté sans tache, car ils sont les
défenseurs de l'Église.**

የከሱነትን ሥልጣን ከእነዚ እግዢዕብዳቤ
እንዳያርች መተጠኑን እስን መፍጻችንም እስከ
ፍጻም ይስተልን ዘንድ ይከማቻውንም ይቀበል
ዘንድ ስለ ቅዱው-ስት እንማልደለን

**Pour les prêtres, nous prions Dieu de
ne jamais leur enlever l'esprit du
sacerdoce, et de leur donner la grâce
du zèle et de la crainte de Lui jusqu'à la
fin, et d'accepter leur travail.**

፳፻፲፭ ሌ.፲፭፻፭ መ፲፭፻፭ እግዥ አዲስአበባ
የኢትዮጵያ ከንድ በቅድመና ይቀርብ ከንድ
ድካማዊውንና ፍቅርታዊንም ያስተ ከንድ ስለ
እያምና እንማልዳለን

**Pour les diacres, nous prions Dieu
de leur accorder un chemin parfait,
de les attirer à Lui dans la sainteté
et de se souvenir de leur travail et
de leur amour.**

የሂያማናቻቸውን ተሠት ለፈጸም እግዢ.እብዕር
ይሰጣቸው ዘንድ ስለ ጥሩ ደንብ ደንብ ስለ
እንዲያቻቸው ስለ መዘምርንም እንማል-ደለን

**Pour les diacres assistants, les
anagnostes et les chantres,
nous prions Dieu de leur
accorder de parfaire l'assiduité
de leur foi.**

ልመናቸውን ይሰማቸው ዘንድ ይልቀናም የመንፈሰ
ቁናሽን ሁብት በልቦናቸው ያሳይርባቸው ዘንድ
ዶካማቸውንም ይቀበል ዘንድ ለለ ባልቤቶች
ረዳታም ለለሌሎችው እንማልኩን

**Pour les veuves et les personnes
en deuil, nous prions pour que
Dieu entende leurs prières et leur
accorde abondamment la grâce du
Saint-Esprit dans leur cœur et
accepte leur travail.**

እግዢ.እብዱር የድንግልናቸውን ወጋ (እክልል)
ይሰጣቸው ዘንድ ለእግዢ.እብዱርም ወንደቸው ለተቻ
ልደቸው ይህንት ዘንድ ይካማቸውንም ይቀበል ዘንድ
ስለ ደናግል እንማልካለን

**Pour les vierges, nous prions
Dieu de leur accorder la
couronne de virginité, afin
qu'elles soient fils et filles de
Dieu, et qu'il accepte leur travail.**

በመተገናዎች ወጪዎን ይቀበሉ ዘንድ
እግዥአብዕር እንዲሰጣችው ስለማቻቻ ስምቶ
እንማልዳለን

**Pour ceux qui souffrent patiemment, nous
prions Dieu de leur accorder de recevoir
leur récompense par la patience.**

በንድአና ሆነዎች ይጠብቃ ዘንድ እግዥአብዕር
የይማኖትን እንዲሰጣችው ስለ ስዘምዎችንና ስለ
መያይምናን እንማልዳለን

**Pour les laïcs et les fidèles, nous
prions Dieu de leur accorder une foi
complète et de la garder pure.**

በኩዕና ዕድል ታጠክትን ለማስተከራከር ሁኔታና
መውሰድ የሚገኘበትን አድባት እግዢያዊው
ይሰጣቸው ዘንድ በቁድብት ሥልጻም ማጥታም
የከብረቶቸው የትምህቶቸው ዘንድ ስለ ገዢ ክርስተያን
እንማልደለን

**Pour les catéchumènes, nous prions
Dieu de leur accorder une bonne part
et le bain de la régénération pour la
rémission des péchés, et de les sceller
du sceau de la Sainte Trinité.**

በኢትዮጵያ ስላምን እግዥኤሌክትሮስ ይስማት
ዘንድ እግዥኤሌክትሮስን ስላምታውን ለለ አገልግኝ
አጥያቃያ እንማልዳለን

**Pour notre pays, l'Éthiopie, nous implorons
Dieu de lui accorder la paix pour toujours.**

ዕውቀትን እስን መፍራትንም እግዥኤሌክትሮስ
የስማቃው ዘንድ ለለ መኅንንታና ሥልጣን
ስላለቃው እንማልዳለን

**Pour les gouvernants et les autorités,
nous prions Dieu de leur accorder sa
sagesse et sa crainte.**

ሰላም ሂሳብ እግዥና በአዲስ የማትና
የአቀፍም ከንድ ለእያንዳንዱም
የሚያስፈልገውን የሚረውን የሚገኘውንም ያስተ
ዘንድ ሰላም ሂሳብ እንማልዳለን

**Pour le monde entier, nous prions
Dieu de hâter son plan et de mettre
dans l'esprit de chacun et de
chacun le désir de ce qui est bon et
utile.**

እግዢዕስ በአዲስ የቅርቡ በለው ቅኝ መርቶ
በኩቅርና በደንብነት ወደ ማደረግናው
ይመልከቶው ዘንድ በበኩርና በደረሰው ስለማረዳ
ስዕች እንማልዳለን

**Pour ceux qui voyagent par mer et
par terre, nous prions Dieu de les
guider par sa main droite
miséricordieuse et de les laisser
entrer dans leur demeure en sécurité
et en paix.**

እግዢ.እብዱር የዕለት የዕለት ምግባቶች
ይሰጣች ዘንድ ለለተኞች ለለተጠሙ ለዋና
እንማልኩን

**Pour ceux qui ont faim et soif, nous prions
Dieu de leur accorder leur nourriture
quotidienne.**

እግዢ.እብዱር ፍጻም የረጋግዴዎች ዘንድ ለለ
እዘኑና ለለተከዣ ለዋና እንማልኩን

**Pour les tristes et les affligés, nous
prions Dieu de leur donner une
parfaite consolation.**

እግዢዕስ ከእምራቻቸው ያልተቸው ዘንድ
ለለ ታዋኑ ስምቶች እንማልካለን

**Pour les prisonniers, nous prions Dieu
les délivre de leurs liens.**

እግዢዕስ በስላም ወደ እገዢቸው ያመልከቶች
ዘንድ ለደተማሪዎች ስምቶች እንማልካለን

**Pour les captifs, nous prions Dieu de les
ramener en paix dans leur pays.**

እግዢ.እ.በአር ታዕሳዎችን በን ታደሰዎችንም
ደስተቶው ዘንድ የደኩማቶውንም ፍሻም ወጪ
ደስተቶው ዘንድ ስለተስፈርድ ስምት እንማልያለን

Pour ceux qui ont été renvoyés, nous prions Dieu de leur accorder la patience et une bonne instruction, et de leur donner une pleine récompense pour leur travail.

እግዢ.እ.በአር ፊጥቶ የደኩቶው ዘንድ ይችርታውንና
ተርሱቁንም ይልከለቶው ዘንድ ስለታመሙትና
ስለወያዙ እንማልያለን

Pour les malades et les infirmes, nous implorons Dieu de les guérir promptement et de leur envoyer miséricorde et compassion.

ከቅድስት ቤት ካርስቲያን ወንን ሰላ ቅዱ ስምኑ
እግዥናብር የዕረፍት ቤት ይሰጣቸው ዘንድ እንማልዳለን

Pour ceux qui se sont endormis dans sa sainte église, nous prions Dieu de leur accorder un lieu où se reposer.

እግዥናብር እንዳይቀጥማቸው ክመጣቸው ተመልሮ ፍእድሮ
ዕረፍትን ይሰጣቸው ዘንድ ሰላ በደል እባቶችንናውን
ደምኑን እንማልዳለን

Pour ceux qui ont péché, nos pères et nos frères, nous prions Dieu de ne pas nourrir de colère contre eux, mais de leur accorder du repos et de l'apaisement devant sa colère.

በሚገበት በታ እግዥናብዕር ከናበን የዚሁ ከን
ደ ሰላ ከናብ እንማልዳለን

**Pour les pluies, nous implorons Dieu
d'envoyer la pluie là où elle est nécessaire.**

የወንበኑ ወታ መላልን በለን እግዥናብዕር
እነዚን እስከ ልኑቸውና እስከ ወስኑቸው ይሞላ
ዘንድር ሰላ ወንዘ ወታ እንማልዳለን

**Pour l'eau des rivières, nous implorons
Dieu de les remplir jusqu'à leur juste
mesure et leurs limites.**

ለኢትዮ ሌሎች ሌሎች እግዥ እና በአዲር ሌሎች የጥምር ቅዱዋን
ይሰጣት ዘንድ ሲለ ሌሎች ቅዱ እንማልኩለን

**Pour les fruits de la terre, nous prions, afin que
Dieu donne à la terre ses fruits pour être semés
et récoltés.**

በጽላቸት የምንልምና የምንማልደር ሁለቻንንም በስላም
በመንፈሰ ይጠብቀን ይችርናም ይሰጣን ዓይነ ልቦናቻንን
ም ያብራልን ይችርናም ሆኖ የልማትቻንን ይቀበል ዘንድ
ቀርቡን እግዥ እና በአዲር እንለምነው

**Et nous tous qui demandons et implorons dans la
prière, qu'il nous couvre d'un esprit de paix, nous
accorde sa grâce et illumine nos cœurs. Levons-
nous et demandons à Dieu d'accepter nos prières
selon sa volonté.**

እውቀን በሁ-በቁ እናደግ ዘንድ በእርሻ-ም ለም እንመካ
ዘንድ በነበረቻ በአዋጅት በአዋጅት-ም መሠረት ለይ እንታነዥ ዘን
ደ እንግዲህ በመንፈሰ ቁጥር እንኩማ ቁርበን እምልካችን
እግዥና-አብርሃን እንደምናው ወደ ጽልጋችንና ይቀበል ዘንድ

**Élevons-nous donc dans l'Esprit Saint,
grandissant dans sa grâce, avec intelligence,
nous glorifiant de son nom et construisant sur le
fondement des prophètes et des apôtres.**

**Prenons de la hauteur et demandons au
Seigneur Dieu d'accepter nos prières selon sa
volonté.**

ተንመኑ ለግለጻ
ለግለጻ ተንመ

Levez vous pour la prière

አዝብ/Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እብቱ ይቻር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሆነ/Prêtre

ስላም ለከራልከመ

ስላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

ከዚህ/ Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰው የር

Et avec votre esprit

ከሁን/Priest

ንስቀድ (3 ነዕ)

እንስሳድ (3 ነዕ)

Nous nous prosternons(trois fois)

አዝብ/Fidèles

ለኩብ ወውልድ ወመንፈሰ ቅድስ እንዘ

ውለስቱ እድብ (3 ነዕ)

ወስኑ ለወጥ እንደ ለማወጥ ለኩብና

ለውልድ ለመንፈሰ ቅድስም (3 ነዕ)

**Prosternons nous devant le Père, le Fils, et le
Saint Esprit ; trois en un (trois fois)**

ከሁን/Prêtre

ስለም ለክ.

ስለም ታ ይገባኝል

Que la paix soit avec toi.

አዝብ/Fidèles

ቅድስት ቤት ከርስቲያን ማቅረብ መለከት
የመለከት ማደረግ ቤት ከርስቲያን

**Eglise sainte, demeure de la Divine nature de
Dieu**

ኩሁን/Prêtre

ስኩሉ ለነ
ለምናቸልን

Demande pour nous

አዝሙ/Fidèles

ድንግል ማርያም ወሳኑ ተ አምሳካ
አምሳካን የውለድን ደንግል ማርያም

Vierge Marie, mère de Dieu

ኩሁን/Prêtre

እንተ ወሳኑ
እንደ እና

Tu es :

ቁዢዎ/Fidèles

**ማዕበንት አዎርቃ እንተ ወርሃ. ፍስዴው እስት
በሩክ ሆነምኑ እመፈደሰ ዘዴዎች ታስኑት
ወይፈመሰሰ**

**በሩክ ክበት መፈደሰ የተቀበለት የእሱትን
ፍስዴው የተሻሻለምኑ የዎርቃ ጥና እንደ ነገር ይ**

**l'encensoir en or qui porta le charbon de
feu que le béni prit du sanctuaire et qui
pardonne le péché et efface l'erreur,**

ንግድ ከዚኑቸ ዘንግዥና-በኩር ቅል ከተሰጠኝ
ኩምኑኩ ዘዴሮች ለአዎች ለአዎች ወጪና ወመሥዋኑ
ቻዕኑትን የሚያስተካርድ በደልንም የሚያመሩ
ይኩወም ክንቃ ስወ የወን ዘንግዥና-በኩር ቅል ነው

**qui est la Parole de Dieu qui par toi
s'est fait homme, s'est lui-même
offert à son Père comme un encens
pur, comme un agréable sacrifice.**

**ሙሙራ፡ ነሰባድ ለከ ክርስቶስ ምስል እበት ተር
ሰማያዊ ወመንፊልከ ቅድስ ማስተያዊ እስመ መጽእኑ
ወእድተንከነ፡**

**ክርስቶስ ሆይ ተር ክማይን ነሰባድ እበትህ ጋና
መደኅኑት ክማይን ክመንፊል ቅድስዎ ጋና እን
ሰባድልሱን መጥተህ እድኋናልኩ፡**

**Nous t'adorons, Christ, avec ton bon
Père céleste et l'Esprit Saint, celui qui
donne la vie, parce que tu es venu et tu
nous as sauvés** www.ethiopianorthodox.org

ተንሸኑ ለግለጻ
ለግለጻ ተንሸ

Levez vous pour la prière

አዝብ / Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እብቱ ይቀር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሆነ/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

አዝብ/Fidèles

ምስክ መንፈሰኑ

ከመንፈሰው ጋር

Et avec votre esprit

ከህን ስብሰት ወከብር ለሥራስ ቅድስ ይደስ

የ/ህ ይደልምስ ለእብ ወውልድ ወመንፈስ ቅድስ

ከህን እብ ወውልድ ወመንፈስ ቅድስ ክርስ ገብ
ይለከኝ ወከልፈኝ ወለዓለም ዓለም

አዝሙ እምነ

ልቶ ማስታ ለማሆን ለእብና ለውልድ ለመንፈስ ቅድስም
ሁልንኝ ክብር ምስጋና ይገባቸዋል ካሱም ክውትርም
ለዘላለም እምነ

**Gloire et honneur sont toujours dus à la
Sainte Trinité, Gloire soit au Père, au Fils, et au
Saint Esprit maintenant et toujours monde sans
fin. Père, Fils, et Saint Esprit maintenant et
toujours monde sans fin. Amen**

ዲ.ያ.ቁ.ን/Diacre - ከፈላጊ አኬያራቁር ለእግዥና ወመደቻነን
እያወለ ክርስቶስ ወዘኑ የአያርክምን ልደቶ እማርያም እምቅድስት ይን
ግል በቁና ታቦት መንፈሰ ቁጥር እስከ ምጽኑች ተቀብ በኋላ ይበ
ቆመለሁ ወጥኑ ለይዘን::

በታችንና መደቻናታችን እያወለ ክርስቶስን የማይወደው የመን
ፈሰ ቁጥር ማደረግ በሁለት ወገን ይንግል ከምትሆን ከቅድስት
ማርያም መወለደኑም የማያምን ስው ሁሉ እንዳደ እስከማሆን
ምጽኑች ይረሰ ዳመለሁ እንደ ተናገረ የተለየ ይህንን

**Que tous ceux qui n'aiment pas notre Seigneur et
notre Sauveur Jésus Christ, et qui ne croient pas à
sa naissance de la sainte Marie, deux fois vierge,
l'arche de l'Esprit Saint jusqu'à sa prochaine venue,
qu'ils soient « anathèmes » comme le dit Paul.**

የኢትዮጵያውያን የአዲስአበባ መልዕክት
ወጪ

Lecture Epitre de
Saint Paul

ቁጥብ/Fidèles

ቁጥብ ቁጥር የወጪዎን ወናየ መልእከት ፈቃድ የኋይን
ዘመናዎች አካላት ስኩል ወጪ በእንተከነ የድጋን
ለፍቅር በብዝነት ማህል ወምስረቱ በእንተ ስመ ቁጥብ
አካላት ስማዕታትን የተቀበሉ ያውጥንን የምታድን
መልእከቱ የበደ ክበር የምትሆን የወጪዎን ሆኖ ስለእና ለምንልን
በይቅርታው ተርኑቱ በዚት ስወነታቸናን ይደን ዘንድ በከበር ስመ
ስለአመንን

**Saint Apôtre Paul, bon messager, guérisseur
des malades, qui reçut la couronne, demande et
prie pour nous afin qu'il sauve nos âmes dans
la multitude de ses miséricordes et dans sa
pitié ainsi que pour l'amour de son Saint Nom.**

ፊ.ም.ች/Diacre

ተንሸኑ ለግለጻ
ለግለጻ ተንሸ

Levez vous pour la prière

አዝብ/Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እብቱ ይቻር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሩን/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

ከዘብ/ Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰው ጋር

Et avec votre esprit

ლ, լ Ք Դ / Diacre

ነገር ከእመልካከት ገደብ ወካወርሃሁ ለእግዥ እና
እያወለ ክርስቶስ ዓለም ወበደኩቸ የሆነ ምስለ ከፈል
አገበ ክርስቶስን ለዓለሙ ዓለም እኩን :

የኅጋዊ የኢትዮጵያ ከርስቲያን አዋጅዎ ለደኋ ከሚሆን
መልካክት የተገኘ ቅል ይህ ነው ይለዋ በረከቱ በአካው
ከርስቲያኑ ይኋር ለዘላለሙ እምነን፡፡

**Avant lecture dira La parole de l'épître de.....
disciple et apôtre de notre Seigneur Jésus
Christ. Que sa prière et sa bénédiction soient
avec notre communauté pour toujours.
Amen**

2ኛ መልዕክት

አዲስ/Fidèles

ቅድስ ማልስ ከሳስር ሁለችና የቅርቡ ማሳደሩን በኋንተ
ቅድስን ትኩያን እርዳከኑ የዘዴዎን በማህልኑ በኋንተ ቅድስ
አምስኩ::

አክርሱ አንድ የሚሆን ሌይ የወሰት ሆኖ
አንድነታቸን መብቻ ሲለ ተመራመ ክበሩን ደቀ
መዘመርታሁ በይቅርታሁ አገናን ክበር ሲለሚሆን ሲለ ለምህ
በለሁ::

**Sainte consubstantielle Trinité, préserve
notre communauté pour l'amour de tes
saints disciples élus : conforte-nous dans ta
miséricorde, pour l'amour de ton saint nom.**

ተንሸኑ ለግለጻ
ለግለጻ ተንሸ

Levez vous pour la prière

አዝብ/ Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እብቱ ይቻር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሆነ/Prêtre

ስላም ለከራልከመ

ስላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

ከዚህ/ Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰው የር

Et avec votre esprit

ኩሮን/Prêtre

ኩቅዬ ገዢዬ አእምሮናንቀዱት ሲባ ገዢዬን ነው እና ከኩ
ግብርመ ለቀዱርያቸው በረከት ዓለምዎም የህል ምስላ ከፈልን
አሁን ክርስቶያን ለዓለሙ ዓለም እኩን፡፡

ገዢዬን ክማዢኑ ክዢባ ምንጭዬቸው የተገኘ ተኩ ምንጭ
ይኩዎም የቀዱርያቸው የሥራቸው ነገር ነው የዓለምቸው
በረከት ክህልቸን ጋር ይህን ለዘላለሙ እኩን፡፡

la lecture des Actes des
Apôtres, le prêtre assistant dira.

የኢትዮጵያ የኢትዮጵያ

የኢትዮጵያ የኢትዮጵያ

አጥቢ/Fidèles

ቍዴስ ቍዴስ ቍዴስ አንተ አብ
አዋጅ ቴል፡፡

ሁሉን የያዝሁ አብ ሆይ ቍዴስ
ቍዴስ ቍዴስ አንተ ካህ፡፡

**Saint, Saint, Saint es tu, Père
tout puissant.**

ቍኩስ ቍኩስ ቍኩስ እንተ ወልደ የዕለ
ዘዕለንተ ቅል እብ ንዑስ

ነዑስ የኩብ ቅል የምዕታዢን ወልደ የዕለ
ዕለ ቍኩስ ቍኩስ ቍኩስ እንተ ነህ

**Saint, Saint, Saint es tu, Fils
unique engendré, qui est la parole
du Père vivant.**

ቅዳስ ቅዳስ ቅዳስ አንተ መንፈስ ቅዳስ
ዘተከምር ብሎ

ሁሉን የምታውቅ መንፈስ ቅዳስ ሆይ
ቅዳስ ቅዳስ ቅዳስ አንተ ነህ::

**Saint, Saint, Saint es-Tu, Saint-
Esprit qui connaît toutes choses.**

ዲ.ፊ.ኬ/ **Diacre**

ተንሸኑ ለዘለዎች
ለዘለዎች ተለዋ

Levez vous pour la prière

አዝብ/ **Fidèles**

እግዥኑ ተሟሣለን

እበቱ ያቅር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሩን/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

አዝብ/Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰው ጋር

Et avec votre esprit

ከሁን/Priest

ደኅንነትን የምንልምንሽ ከበርን የተምለሽ
ቁደስት ሆይ ይስ ይበልሽ፡ ሁልንኩ ይንግል

**Réjouis-toi, ô toi à qui nous demandons
la guérison, ô saint plein d'honneur.**

አዘገብ/Fidèles

የስ ይበልሽ

Réjouis-toi

ከሁን/Prêtre

የምትወች አምላካን የወልደኛ የከርስቶስ እና ቤድ
ቻዕኑ አቶችንና ያስተዋወርደልን ዘንድ ወደ ልጅና
ውደ ወዲጅና ወደ ሌይ ጉልጋችንና አሳርን።

**Vierge éternelle, mère de Dieu, mère du
Christ,fais monter notre prière vers ton
Fils bien-aimé, afin qu'il nous pardonne
nos péchés.**

አዕስ/ Fidèles እሙን

Amen.

ኩኩን/Prêtre

በኢትዮጵያ የኢትዮጵያ የኢትዮጵያ የሚሸጠውን አምስትና ከተማና
ከተማና የመለዳቸናን (ንግድት) ሪይል ይሁ
ይበልሽ

**Réjouis-toi, ô toi qui as porté pour nous
la lumière même de la justice, le Christ
notre Dieu**

አዲስ/Fidèles

የአዲስ የበልሽ

Réjouis-toi

ኩሁን/Prêtre

ንጂዴት ይንግል ሆይ ለነፋዴችን ያቀርችን የደርግ
ዘንድ ታጠላችንንም ያስተውርድልን ዘንድ ወደ
ንጂዴችን ለምናልን ::

Ô Vierge pure, priez pour nous notre
Seigneur afin qu'il ait pitié de nos âmes
et nous pardonne nos péchés.

አዝሙ/Fidèles

አማን

Amen.

ኩኩን/Prêtre

በኢትዮጵት ለሰው ወገን አማላቸ የምትሆኝ እና
አምስትና የወለደኛ ንጽሕት ቁድስት ይንግል
ማርያም ሆኖ ይበልኝ፡

**Réjouis-toi, ô Vierge Marie, mère de
Dieu, sainte et pure, véritable
intercesseur du genre humain.**

አዕበ/Fidèles

ለስ ይበልኝ

Réjouis-toi

ከሁን/Prêtre

የታወቂያ አያዝ ተናግኝ ማርያም ያለውን ከንድ በልደን
በከርስቲያን ወተ ለምናልን፡፡

Plaide pour nous devant le Christ, ton Fils,
afin qu'il nous accorde la rémission de nos
péchés.

አዝገብ/Fidèles

አመን

Amen.

ከሁን/Prêtre

በእውነት ንግሥት የምትሆኝ ንጽሕት ይጋግል ሆይ
እኔ ይበልሽ

**Réjouis-toi, ô Vierge pure, très
Reine.**

አዘገብ/Fidèles:-

እኔ ይበልሽ -

Réjouis-toi.

ከዢ/Prêtre

የባክሮችን መመከራቸው ይህ ይበልሽ

Réjouis-toi, ô fierté de notre espèce.

አዝሮ/Fidèles:

- ይህ ይበልሽ

Réjouis-toi.

ኩና/Prêtre

አምስትና አማካልን የወለደኩልን ሆይ
ደሰ ይበልሽ

**Réjouis-toi, ô toi qui as donné
naissance à Emmanuel, notre Dieu.**

አዝገብ/Fidèles

ደሰ ይበልሽ

Réjouis-toi.

ከዢ/Prêtre

በዚህ በአዲስ ከርስቲያን ፈቃድ እና አውነታና
እስታኬዊ ማኅና ታስቦን ዘንድ እንደምንስልን
ለተቀባዩን ይቀርቡን የደረሰባን ዘንድ ተጠለቷቸን
ም የስተዋርድልን ዘንድ

Nous vous demandons de vous souvenir de nous, ô véritable Médiatrice, devant notre Seigneur Jésus-Christ, afin qu'il ait pitié de nos âmes et nous pardonne nos péchés.

አዢ/ Fidèles

እናገን -

Amen.

ከዢናት/Prêtre

ከዢናቱ ነዚ ባርካት ወዘዣ ወሸቱ ነዚ ዕጣን ተኋይ
ነዚ ስብሰቱ ለመደረጋኝ መፍቃዬ ስብሰ ክርስቶስ፡፡

የማመስትን ነዚ ይህ ነው፡የተመረጋጠ የዕጣን ነዚም
የህ ነው፡ ስዕን ወደጋ መደረኝታቸውን ክርስቶስን
ማመስትና ነዚ፡፡

**Voici le moment de la
bénédiction ; voici le moment de
la prière de notre Sauveur, celui
qui aime l'humanité, Christ.**

አዝብ/Fidèles

**ዕምን ይከተ ማርያም ዕምን ወኻቸ እስመ ከወሰት
ከርሃ ከይተበሃ እምነት ዕምን ከወለደቸ መጽኑ
ውኑደንነት**

**ማርያም ዕምን ዓቃ ይ ዕምን እርስ ነው፡፡ በማሳደግናው
ያደረው ከተመረመ ዕምን ሆሉ የሚስቻ ነውና ይ
የወለደቸው መጥቸ እናንን**

**Marie est l'encens, et l'encens est Lui,
parce que celui qui était dans ses entrailles
est plus parfumé que tous les encens
choisis. Lui qu'elle porta vint et nous
sauva.**

ከሀናቸት/Prêtre

ዕቅረት ምዕራፍ አያዥስ ክርስቶስ ገዢ ንብረድ
ለቻ ወንዱቀበ ተከሣሱሁም ክወል ይሙሉ ለነ
ቻወለን፡፡

አያዥስ ክርስቶስ መዓዛ ያለው ስቱ ነው ይኋና እና
ሰንድለት ተከሣሱሁም እንጂለቻ ተጠናቸዋንን
የሰተውርቋልን ዘንድ፡፡

**L'onguent parfumé c'est Jésus Christ. Ô
venons et adorons le et gardons ses
commendements pour qu'il nous
pardonne nos péchés.**

አብሳ/ Fidèles

**ተወሸሮ ምስክር ለማኩኬል ወብሮኝ ለገብርኬል
ወሁት ለማያኝ ለማርያም ይንግል**

**ለማኩኬል ምስክር ተከተለው ለገብርኬልም
ማብዬር እና ለደንግል ማርያም ለማያኝበ ሆኖታ፡፡**

**A Michaël a été donné la
miséricorde, et l'heureuse nouvelle à
Gabriel, et un cadeau céleste à
la Vierge Marie.**

ኩዢኑ/Prêtre

ተወሸሮ ልብና ለዳዊት ወጥብብ ለሰላምናን ወቀርብ
ቅብዕ ለሳሙኑል እስመ ወኑቱ ኮይቀብዕ ነገሮች፡፡
ለዳዊት ልብና ለሰላምናም ታቦብ ለሳሙኑልም
ነገሮችቱን የቀባ እርስ ነውና የሆኑቱ ቅንድ
ተከመው፡፡

A David a été donné la compréhension, et la sagesse à Salomon, et une corne d'huile à Samuel, car c'est lui qui a oint les rois.

አዝብ/Fidèles

**ተወሸሮ መሬትት ለእወነት ጽጥሮስ ወደንግልና
ለየአንስ ወመልከት ለእወነት ጽወፈለስ እስመ
ወኩች በርሃና ለበተ ክርስቲያን፡፡**

**ለእባቶችን ለእጥሮስ መከራች ለየአንስዎ ደንግልና
ለእባቶችን ለእውፈለዎ የበተ ክርስቲያን በርሃና
እርስ ንዑና መልከት ተስተዋ፡፡**

A notre père Pierre ont été données les clés, et la virginité à Jean, le ministère apostolique à notre père Paul, car il était la lumière de l'Eglise.

ከሀናት/Prêtre

ዕቅረት ምልሬት ይኩሉ ማርያም እስመ ከወሰት ከርማ
ዘመትላል እምነት ስምን መጽኑ ወተወገዥ እምኑ
ሁ::

መግኑ ያለት ስቱ ማርያም የት ይ በማኅናዊ ያለው-
ኩወን ሁሉ የሚበልጥ ነውና መጥቶ ከእርስዎ ስው-
ሆነ::

**L'onguent parfumé est Marie, car il était
dans ses entrailles celui dont le parfum
est plus doux que tous les encens, qui
est venu et s'est incarné en elle**

አዝብ/Fidèles

ለማርያም ደንባል ነገሱት ወምሮ አብ
ወከወጻቸው ደብተሬ ለማሳደሪ ፍቅር ወልደ፡፡

ነገሱት ደንባል ማርያምን አብ ወደደት
ለተወደደ ልጅም ማደረደ ልተወን አስገጣት፡፡

**En Marie la Vierge pure, le Père fut
pleinement satisfait, et il l'a ornée
pour qu'elle devienne un tabernacle
pour la demeure de son Fils bien-
aimé.**

ከሆናት/Prêtre

**ተወሸሮ እና ለመሳወኑት ለእርሱ ተወሸሮ
ዕጣን ተኋይ ለዘዘርያ ክሆን፡፡**

ለመሳወኑ እና ለእርሱም ክሆኑት ተስተዋ፡፡

ለእሱ ለዘዘርያም የተመረጋጠ ዕጣን ተስተዋ፡፡

A Moïse a été donnée la loi, et à Aaron la prêtrise. A Zacharie le prêtre a été donné l'encens choisi.

አዝብ/Fidèles

ደብተኞች ለምዕስ ገብርዎች በኩስ ነገሮች እባክዎች
ወከሮን ከሆን በማክክል ያወርግ ዕጣን ተኋያቸው፡፡

የምስክር ደንብን እደረዳቸው፡፡ ገዢ እነደተኞገረ
ኩስ እርንም በመከተለቸው የተመረጋመው ዕጣን
ያስርጋል፡፡

**Ils firent un tabernacle de témoignage
selon la parole de Dieu ; et Aaron le
prêtre en son milieu fit monter au ciel
l'encens choisi pur.**

ከህናት/Prêtre

አራዕስል ይሳያኝ ለዚ ወከኑበል ይሳብአዋ
ይጽርፈው እንዱ ይብል::

አራዕስል ይሳያኝለታል ከኑበልም
ያመስማትታል:: እንዲህ እያለ ይዘምጋል::

Le(s)séraphin(s) l'adorent, et
le(s)chérubin(s) le prient et sécient
en disant :

አዝብ/Fidèles

**ቅድስ ቅድስ ቅድስ እግዥናብዕር በንበ አእልፍ
ወከበር በወሰኑ ገበዢ፡፡**

**እግዥናብዕር በአእልፍ መልኩት ዘንድ ቅድስ
ቅድስ ቅድስ ካው፡፡ በእልቀቻዎ
ዘንድ ክበር ካው፡፡**

**Saint, Saint, Saint est le Seigneur
parmi les millers, et honoré parmi
les dizaines de milliers.**

በኩረት

እናት ወኩቻ ዕጣን እና መደጋኝነት እስመ መጽእኩ
መከደግኝነት ተማሳለን፡

መደጋኝነታቸና ሆይ! ዕጣን እናት ነህ ይ መጥተህ
እድነትኩናልና ይቋር በለን፡

Tu es l'encens, Ô notre Sauveur, car
tu es venu et tu nous as auvé. Aie
pitié de nous

ኩሁን/Prêtre

ቅዳስ / Saint

አዝብ/Fidèles

እግዥናብር ቁጥር ጉዳል ቁጥር ሲያው-

ዘኩረመውኑ ዘተውልድ እማርያም እምባድንት ይን
ግል ተማኑለን እግዥና፡፡

እግዥናብር ቁጥር ጉዳል ቁጥር ሲያው የማይቀምኑ

ነቅድነት ይንግል ማርያም የተውልድ፡ እብቱ ይቋር በለን፡፡

**Dieu Saint, Saint fort, Saint Immortel,
qui est né de la Vierge Marie ; aie pitié
de nous, Seigneur.**

ቁደል እግዢያብዕር ቁደል ጽሑል ቁደል እያወ-
ዘናይመወቻ ከተመምቀ በየርዳና ወተሰቻለ ዓለ
ዶዥ መሰቀል ተሟሃለን እግዢያ፡፡

ቁደል እግዢያብዕር ቁደል ጽሑል ቁደል እያወ-
የማይይምቻ በየርዳና የተመመቀ በመሰቀል ሌይ
የተሰቻለ፡ እበቱ ይችር በልን፡፡

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel,
qui a été baptisé dans le Jourdain et
crucifié sur l'arbre de la croix ; aie
pitié de nous, Seigneur.

ቍዴስ እግዢናብዕር ቍዴስ ጉዥል ቍዴስ እያወ
ዘኩረመወት ዘተንምኑ እመታን
እመ ማልስት

ቍዴስ እግዢናብዕር ቍዴስ ጉዥል ቍዴስ እያወ
የማይወጥ በዚስተኛው ወን ክመታን ተለይቶ የተነሣ

**Saint Dieu, Saint fort, Saint
Immortel, qui s'est relevé de la
mort le troisième jour,**

ዕለተ የርግ በልብዕት ወሰተ ስማያቸ ወነበረ
በየማኑ እስዱ ዓባሙ ይመዳኝ በልብዕት
ይኬንን አካላዊነ ወመታነ እኔ ተማኑለን እባክለሁ::

በምስጫና ወደ ስማይ ወጥ በእባትም ቅኝ ተቀመጥ
አባሙኝም ይመጣል በአካላዊና በመታን ይፈርድ
ሁንድር ተ እበታ ይቋር በለን::

est monté dans la gloire du ciel, s'est assis à la droite du Père, et reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts ; aie pitié de nous Seigneur.

ለ-በካተ ለኋላ ሲ-በካተ ለውልድ ሲ-በካተ ለመንፈስ
ቁጥብ ይኩክኝ ወዘልኩኝ ወላማለሙ ዓለም እማን
ውለማን ለይቶን ለይቶን፡፡

ለኋላ ምስጋና ይሁን ለውልድም ምስጋና ይሁን ለመን
ፈስ ቁጥብ ምስጋና ይሁን ካራም ካውተርም
ለዘላማለሙ እማን

**Gloire au Père, Gloire au Fils, Gloire au
Saint esprit, maintenant et à jamais,
monde sans in. Amen, amen, ainsi soit t
il, ainsi soit t il.**

አዎስ/Fidèles

ቍዴስ ምልስ እግዢ.እብዱር አቶወች ተማሪነት
ልኝ ማስተኞች አቶወች እግዢ.እብዱር ሆኖ ይችር
በላን፡

Ô sainte Trinité, Dieu
vivant, aie pitié de nous.

ከሁን/Prêtre

እንደ ዘመንኩለሁም የሂሳብ ምስልክዎች

የዘመንኩለሁም ዥንደ ከኩንተ ገዢ ይሁን

Que la grâce de Dieu soit avec nous tous.

አዝሙ/Fidèles

ምስል መንፈሰዎች

ከመንፈሰዎች ገዢ

Et avec ton esprit

ኩኩን/Prêtre

ንብረት ለአምስትኩነት

ፈ.ማረያምናን እናመለማን

Louons notre Seigneur

አዝብ/Fidèles

ርቃዬ ይደለ

እውነት ነው ይገባል

En vérité, il le mérite

ኩኩን/Prêtre

እኩንዱ አለና ልብዕው

የልቦችሁን አሳይ እኩን

Purifiez la pensée de votre cœur.

ቁዢ/Fidèles

በነጋዢ እግዢናብዕር እኩለ አበዳማያቶች እኩለ
አበዳማያቶች እኩለ አበዳማያቶች እኩለ
እግዢ ወሰተ መንስተ፡፡

ከእግዢናብዕር ዘንድ እለን፡ እባታችን ሆይ
እባታችን ሆይ እባታችን ሆይ እበቱ ወደ ፍተና
እታማባን፡፡

Nous avons de la valeur auprès de
notre Père qui est au ciel, ne nous
laisse pas sucomber à la tentation.

ኩሬ የኩራን የለመ “እግዥ እ.የወ.ስ ክርስቶስ,”
የሚለውን በንብብ ያስማል

The priest will read the “O Lord, Jesus Christ”
Prayer of the Covenant.

አዝብ/Fidèles (መዋት/Morning)

እ.የወ.ስ ንብረት እግዥ
እበቱ አንተን እናመለማናለን

Ô nous te louons

አዝብ/Fidèles (ከአዋት/Afternoon)

እግዥ ንብረት
እበቱ አንተን እናመለማናለን

Ô nous te louons

አዝብ/Fidèles (መዋኑ/Morning)

ከታሮ ገዢዎስ እግዥ

እበቂ እንተን እናመሰማናለን

Ô nous te louons

አዝብ/Fidèles (ከሰዓት/Afternoon)

ገዢዎስ እግዥ

እበቂ እንተን እናመሰማናለን

Ô nous te louons

አዝብ/Fidèles
እመንን

Amen

አዝገብ/Fidèles

እutr አበበማያያት ይታወቂደስ ስምዕስ . . .

እባታችን ሆይ በበማያያት የምትናር . . .

Notre Père qui es aux cieux

በበለሙ ገብርኤል መልካክ እ እግዥኤክቶም . . .

እመበታችን ቅድስት ይንግል ማርያም ሆይ . . .

Hail Mary . . .



አዲስ አበባ ዓለም ሥሌሌ

አዝብ/Fidèles

እ ማለስ ቴደስ መሐን : እ ማለስ ቴደስ
መሐኑ : እ ማለስ ቴደስ ተማሳለን

ልደ የሰነድ ሆኖ ማረን : ሌደ የሰነድ ሆኖ
ኋላልን : ሌደ የሰነድ ሆኖ ይቻር በለን

Ô Sainte Trinité aie pitié de nous ;
Ô Sainte Trinité épargne nous ; Ô
Sainte Trinité fais nous
miséricorde.

ኩሮን/Prêtre

ተሸሮስ ተሸሮስ ተሸሮስ እ
ማርያም ይንግል ምልዕት የጋብ
የጋብ የተቀለሽ ይንግል ማርያም ሆይ
ደለ ይበልሽ ደለ ይበልሽ ደለ ይበልሽ

Réjouis-Toi, Réjouis-Toi, Réjouis-Toi
O Vierge Marie, pleine de grâce.

አዝሙ/Fidèles

እግዥ.እብዕር ምስልክ.
እግዥ.እብዕር ክንተ ገዢ ካወ

Le Seigneur est avec toi.

ከዢ/Prêtre

በሩከኑ አንተ እምበኑለት

ከእቃዎች ተለይተኝ የተባረከኝ ነው::

Tu es bénie entre toutes les femmes:

አዢ/ Fidèles

መበሩካ ፍራ ክርምኑ

የማሳደግንሰም ፍራ የተባረከ ነው::

Le fruit de ton sein est béní

ከሁን/Prêtre

አእለ. ለን ገብ ክርስቶስ ወልደኩ.

ከልደኩ ክክርስቶስ ዘንድ ለምናልን::

Intercède et prie, Ton Fils bien aimé
Jésus Christ

አዝብ/Fidèles

ከዚ ይመራይ ለን ታጣውኬነ

ጥሙታችንና ያስተውርሏልን ዘንድ::

Qu'il pardonne nos péchés

ተንመኑ ለግለጻ
ለግለጻ ተንመ

Levez vous pour la prière

አዝብ / Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እብቱ ይቀር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሁን/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁ-ገኘሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

አዝብ/Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰኑ የር

Et avec votre esprit

ኩሁን/Prêtre

ኩሉቸ ፍጠረያቸን እግዢናዕወር እየወሰን ክርስቶስ ሆይ!
ቍዳደን የሚሆኑ ይቀመጥው-ቻቻንና ገዢነት ለአዋጅቶ እን
ዲህ የልሆነው እናንተ የምታቻቸን ያለ ሆኖም በዚ ንበደት
ዳጋቸን ወደቀ እልቀም፡፡ እናንተ ካሬ የምታሰሙ-ቻቻም
ይሰሙ ሆኖም ወደቀ እልሰሙ-ም፡፡

**Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, qui as dit
à tes saints disciples et à tes purs apôtres :
Beaucoup de prophètes et de justes ont
désiré voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas
vu ; ils ont désiré entendre ce que vous
entendez, et ne l'ont pas entendu,**

የኢናንተ ዳቂ ዓይነታዎችሁን የሰው ጥርቃና
በኩ የተመስገኘ ፍቃው፡፡ እናንም እንደ እነዚ
የበቃን እድርጋን እና በቃድጋን ወለማት የከበረ ወን
ገልን ቅል ስምተኑ እናውራ ዘንድ፡፡

mais toi, bienheureux sont tes yeux
qui ont vu et tes oreilles qui ont
entendu, fais que nous aussi, comme
eux, nous puissions entendre et
mettre en pratique la parole de ton
saint Évangile par les prières des

ፊ.ፊ.ቁ.ን/Diacre

ገልፋ በኋንተ ወንበል ቁጥሮ፡፡

ኩጥር ለለማሆን ወንበል ገልፋ፡፡

Prions pour le Saint évangile

ቁጥብ/Fidèles

ይረስብና ደልዋና ለሰማኑ ወንበል ቁጥሮ፡፡

የከበረ ወንበልን ለመሰማቸ የበቃን ያደርጋን፡፡

Permettez-nous d'entendre le Saint évangile.

የኢትዮጵያ የመስቀል

እ.ምቻን/Deacon

የለ ሌያ! ቁወር ወከዳምዻ ወንበለ ቁጥር ካናዢ
ለከባከለና መደረሰናን አያዝ ክርስቶስ፡፡

የለ ሌያ! ንጋዊን መደረሰናችን አያዝ
ክርስቶስ የተናገዣ ቁጥር ወንበለ ቁጥር
አመ፡፡

**Alléluia, levez vous et prêtez l'oreille
au Saint évangile , le messager de
notre Seigneur et Sauveur Jésus
Christ:**

ከሁን/Prêtre

እግዥናብዕር የወሰል ከተለከመ::

እግዥናብዕር እድርጋቸው ይኋር::

Que le Seigneur soit avec vous tous.

አዝብ/Fidèles

የወሰል መንፈሰኑ::

ከመንፈሰዎ ጽር::

Et avec ton esprit

ኩሮ/Prêtre

ወንዱል ቅድስ ይ ኮከኑው ማቻወል/ማርቆል/
ልቻወል (ከከበኑ የሚከናወል) ቅል ወልደ
ኩግዴኩ-በርከር

ማቻወል/ማርቆል/ልቻወል/የሚከናወል የተናገወ
የኩግዴኩ-በርከር ላይ ቅል የሚሆን ቅድስ ወን
ዘል

**Le saint évangile selon
Matthieu/Marc/Luc/Jean, la parole
du Fils de Dieu.**

ቁጥር/Fidèles

**ስ-በዕቃ ለክ ክርስቶስ እግዥናያ
ወካምለካም ከዚ ገዢ**

**ገዢዎና እምለኬ ክርስቶስ ሆይ
ሁልንኝ ለእኑት ምስጋና ይገባል::**

**Gloire à toi en tout temps, Christ
mon Seigneur et mon Dieu**

(በጽም ወረጃ)

በወንጀል መሸጭነት ወበነበያቸው የዘዴነት
ዘላለት እቅረብነት ስብሰት ለክ፡፡

በወንጀል መሸጭን በነበያቸውም እያደንጋን እንተ
ቀል ለቀረበዎችን ምስጋና ይገባል፡፡

Tu nous as guidé avec l'évangile,
conforté avec les prophètes, et
rapproché de toi.

**ተፋ.ሙ.ዕር በኢ.ግዢ.አብ.ዕር ከረዳናን ወያ.ብዕት
ለካምልኩ ያዕቃ.ብ ይ ገምኑ መሆና.ሮ ወህበ ከበር
መሆና.ሮ ፕሮ.ዕር ከምልኩ መሰንቆ**

**በረዳን በኢ.ግዢ.አብ.ዕር ይለ ይበለቻሁ የየዕቃ.ብምንጻ
ካምልኩ እመሰማት መሆና.ሮን የዕት ይ ከበርመንጻ
ሰጠ መሆና.ሮ ከበገና ጉራ የተሰማማ ነው::**

**Chantez de joie à Dieu notre force. Poussez
des cris de joie vers le Dieu de Jacob.
Entonnez des cantiques, faites résonner le
tambourin, la harpe mélodieuse et le luth.**

ከሁን/Prêtre

ነዋ ወንበለ መንግሥት፡፡

ወደ መንግሥት ስማያት የምቻቻን ወንበለ እነዚ!

Contez l'Evangile du royaume des cieux. ou Voici l'Evangile qui ouvre le royaume des cieux

ንፍቅ ካሁን/Asst. Prêtre

መንግሥት ወጋድቆ አእዥራያኬ እዥራይተኩ፡፡

መንግሥቱንና ድጋፍኩን የሰጠቸኩን ስጠኩኩያ

Son royaume et sa droiture qu'il m'a transmis, je te les transmets. (Alors il le transmet au diacre)

ፊ.ፊ.ቁ/Diacre

የሰዕድ ወኩመኑ እሰዕድ ቅርቡት መንግሥት ሰማያቻ

መንግሥት ሰማያቻ ቅርባለቸና ገዢ ግዢ ::

Repens toi car le royaume des cieux est proche.



በርከ እግዥ እና ነገር ከእምወንጻለ ሌደኩ ወሐዋርያሁ
ለእግዥ እና አያዥ ከርስቶስ ወልደ እግዥ አበበር አያዥ
ለቀ ስብሰት ወተረ እስከ ለዓለም ዓለም አማን፡፡
የአያዥ እግዥ አበበር ላይ የጤታችን አያዥ ከርስቶስ
አዋርያውና ደቀ መዝሙሩ ከሚሆን ወንበል
የተገኘው ቅል አገቻ ባርከ ምስጋና አዎተር ገዢዎ ነው
ለዘላፍለሙ አማን፡፡

**Bénis, Seigneur, la portion d'évangile de,
disciple et apôtre de notre Seigneur Jésus-
Christ, le Fils du Dieu vivant ; à lui soit la gloire,
continuellement, et dans les siècles des siècles.
Amen.**

የዕለቱ ወንበለ

Lecture de l'Évangile

ጥምህር ከማቴዎስ ወንበል

Lecture de l'Évangile selon saint Matthieu

ከሁን/priest/

ስማይ ወምድር የንገድ ወቻልየስ እና የንገድ ይበት እግዥ
ለእርዳሁ::

ስማይና ፈዴሪያ ያልተፈልጉ ቅዱ ጥን እያደርግም እስ ጉቶ ለደቀ
መከመርቻ::

**Le ciel et la terre passeront, mais mes
paroles ne passeront point, dit le Seigneur à
son disciple.**

አዘገብ/Fidèles

ነኩምን አብ ከበኩምን ወነኩምን ወልደ ከበኩምን ወነኩምን
መንፈሰ ቁጥር ከበኩምን ሁሉው ሥልጻምሙ ነኩምን::

አብን በእውነት እኩምናለን ወልደንም በእውነት እኩምናለን
መንፈሰ ቁጥርንም በእውነት እኩምናለን የሚደለውጥ
ሃልትኬታቸውን እኩምናለን::

**Nous croyons en le Père véritable, nous
croyons en le Fils véritable, et nous croyons
en le Saint-Esprit véritable ; nous croyons en
leur Trinité immuable.**

ጥንበብ ከማርቆስ ወንበል

Lecture de l'Évangile selon saint Marc

ከሁን/Prêtre

ዘዴ እኩን ስማዎ ለይደማቻል ይበት እግዥ ለእርዳኝሁ::

ይሱ የለው መስማትን ይሰማ ካለ ዘቻ ለደወ
መከመርቻ::

Que celui qui a des oreilles pour
entendre, entende.

አዝብ/ Fidèles

እኔ ከኅበል ወጪሬዕል የዕርጥ ላዕች ሲሆዕት እንዱ ይጠል
ቁጥር ቁጥር ቁጥር እንተ እግዥአብዕር እብ ወወልድ
ወመንፈል ቁጥር:::

እኔ ከኅበልና ሲሆዕል የዕርጥ የዕርጥ የዕርጥ እብ
ወወልድ መንፈል ቁጥር ቁጥር ቁጥር ቁጥር እንተ
እግዥአብዕር ካህ እያለ:::

**Les Chérubins et les Séraphins Lui offrent la
gloire en disant : Saint, Saint, Saint es-tu, ô
Dieu, Père, Fils et Saint-Esprit.**

ምንበብ ከልቻለ ወንበል

Lecture de l'Évangile selon saint Luc

ሁሁን/Prêtre

ይቀልል ንስራት ስማይ ወምድር እምትደቂ አስተ ቅል
እምኑሬት ወእምነበያት ይበ እግዥ ለእርዳከሁ::

ከእርተና ከነበያት እንደቂ ቅል ከምትወደቂ የሰማይ
የምድር ማለፈ ይቀልል እለ ጊዜ ለደቀ ሙከመች::

**Il est plus facile au ciel et à la terre de passer,
qu'à un seul iota de la Loi de tomber.**

ዶ.ቤት/ Fidèles

መኑ ይመስላለ እምነ አማልከት እግዥ እንተ ወሻቱ
ዘተገበር መንከራ አርከለዣ ለአዝብ ቤይ
ወእዳንንዣ ለአዝብ ቤመዘረዱት::

እበቱ ከእማልከት ወገን የሚመስልህ ማን ነው ተእምጋትን
የጥቃቻ እንተ ነህ ለወገኖች ቤይ አሳያችው
ወገኖች ቤንም ቤትንድህ አዲንሃችው::

Qui est semblable à toi, Seigneur, parmi les dieux ? Tu es le Dieu qui accomplit des merveilles : tu as déclaré ta force parmi les peuples. Par ton bras, tu as racheté ton peuple.

አርክ ወሰተ ስእል ወከዕለን ፖዕ እምህር ወጪዎን ጥዕረ ደንብ
ግዕዝና እስመ መዳእና ወከደንናዎን በእንተ በንጥቱ ገዢ በስዕት ወንድርሰ
ትብዕ እንዱ ገዢል በሩክ እንተ እግዥ እየሰሰ ክርስቶስ እስመ
መዳእና ወከደንናዎን::

ወደ ስእል ሂደህ ከዚያ ጥዕርናን አወጣሁ ደንብናም እንደ ገዢ
ነጋነትን ሰጠናን መጥተህ እድነናልና ሰለዕህ እናመሰግኗለን አበቱ
እየሰሰ ክርስቶስ ሆኖ በሩክ ነህ እያደን እንጋዢ እስመ መጥተህ
እድነናልና::

**Tu es descendu dans l'Hadès et les captifs s'en sont
levés, et tu nous as accordé à nouveau la liberté,
car tu es venu et nous as sauvés. C'est pourquoi
nous te glorifions et nous crions vers toi en disant :
Béni sois-tu, Seigneur Jésus-Christ, car tu es venu
et tu nous as sauvés.**

ጥንበብ ከየአክንድ ወንበድ

Lecture de l'Évangile selon saint Jean

ከሁን/Prêtre

ዘየአምን በወልድ በ አይወች ከለዓለም ይበ እግዥ
ለአርዲአሁ::

በወልድ ያሸነ የዘላለም አይወች አለው አል ንቃ ለዚ
መዘመርቻ::

**Celui qui met sa foi en le Fils possède la vie
éternelle, don glorieux de Dieu.**

አዘገብ/Fidèles

ቀድሚያ ቅል ወ·ኩቱ ቅል ቅል እግዥኩብኩር ወ·ኩቱ ቅል ሥር ካነ ወንደረ
ለዕለና ወርሏና ስብሰቱ ከመ ስብሰት አርቶ ወስኩ ለእወጥ ቅል አብ
አቶው ወቃል ማስተዋዣ ቅል እግዥኩብኩር ተንሣኗ ወሥራሁን እማሰኑ::

ቅል በቀድሞና ነበረ ይህ ቅል የእግዥኩብኩር ቅል ነው ይ ቅል ሥር ሆነ በኋላ
እኌረ ለእባቱ እንዳንድ ለይ የሚሆን ከብሩንም አያን የአቶው የእብ ቅል ነው
ቅልም ማስተዋዣ ነው የእግዥኩብኩር ቅል ተነሣ ሥርወጥም አልመኑም::

**Au commencement était le Verbe, et le Verbe était le
Verbe de Dieu. Et le Verbe s'est fait chair, et il a habité
parmi nous, et nous avons contemplé sa gloire, la gloire
du Fils unique venu du Père — le Verbe du Père vivant, le
Verbe vivifiant. Et le Verbe de Dieu est ressuscité, et sa
chair n'a point connu la corruption.**

ፊ.ፊ.ፊ/ Diacre

የኋና ንዑስ ክርስቲያን
የክርስቲያን ታኩስ የወቅታዊ ወጪ

Quittez, vous, cathéchumènes.

ተንመኑ ለግለጻ
ለግለጻ ተንመ

Levez vous pour la prière

አዝብ/Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እብቱ ይቻር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሆነ/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

አዝብ/Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰኑ የር

Et avec votre esprit

ኩሮን/Prêtre

ዶግማናዊ ሆለን የሚይሬ የገዢናናና
የመድረሻናታናን የአየሻ ክርስቶስን አባት
እግዢ.እብዕርን እንማልያለን ይ ስው ወደጂ^ድ
በደ ክጥርነትህ እንሰለን እንለምናለን፡

Nous implorons à nouveau Dieu tout-puissant, Père de notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, de nous accorder sa bonté. Ô ami de l'humanité,

ኩሮን/Prêtre

ኩሮች ፈዕሮች የዕብስዕዋጥና አንዳች
የምጥሮን የቁደራት ቤት ከርስቲያንን ለለም
አሰብ ከዳርች እስከ ዓለም ደርች ይረዳ
የለች

**Souviens-toi, Seigneur, de la paix
de l'Église, une, sainte et
apostolique, qui s'étend d'un
bout à l'autre de la terre.**

ፊ.ፊ.ፊ/Diacre

ገልጽ በኋንተ ስልመ በተ ከርስቲያን አዴጊ
ቍድስት ጽጋእ እኋንተ ፊወርያት ሪተዎች በንገ
እግዢ.እብዕር፡፡

ፊወርያት ለሰበሰበዋት በኋግዢ.እብዕር ኮንድ
ስለዋናቸው ይ ከብርት ስለምጥሮን እንዲች በተ
ከርስቲያን ዘልጽ፡፡

**Priez pour la paix de l'église
apostolique sainte et unique
orthodoxe dans le Seigneur.**

አዄስ/Fidèles

ኩርያለያን

ኩርያለያን

Kyrie eleison.

ፊ.ፊ.ፊ/Diacre

ተንሸኞ ለጋለጭ

ለጋለጭ ተነሱ

Levez vous pour la prière

አዄስ/Fidèles

እግዥ ተሟጥልን

እበች ይቅር በልን

Seigneur, aie pitié de nous.

ከዢ/Prêtre

ስለም ለከራልከመ

ስለም ለሁለችሁ ይሁን

Que la paix soit avec vous tous

አዝብ/Fidèles

ምስክ መንፈሰኑ

ከመንፈሰኑ ጋር

Et avec ton esprit

ፊ.ፊ.ቁ.ን/Diacre

ገልፎ በኋንተ ዘተ በተ ክርስቲያን ቁድስት
መማጣዎን ወሰኑታቸው

ከብርቻ ሰላምኑሁን ሰላምኑ በተ ክርስቲያን
በውሰኑታቸው ሰላለ አንድነታቸንም ገልፎ

Priez pour cette sainte eglise et pour
notre communauté qui s'y trouve.

አዘገብ/Fidèles

ማማጣዎን የርሃ ዕቅብ በሰላም

አንድነታቸንን አድኋኑሁ በፍቅር መብት

Bénis notre communauté et garde nous en
paix.

ፊ.ፊ.ቁ.ን/Diacre

ንበል ከራልን በጥበብ እግዢ.እ.አብዱር ወልዑት
የይይማማት

በእግዢ.እ.አብዱር ጥበብ ሁኔታ ሁሉንን ሁሉምን
የይይማማት ወልዑት እንበል

**Prononçons dans la sagesse de
Dieu, la prière de la foi.**

ደለተ ፍይማድ

ሁሉን በየዘ ሰማይኝና ምድርን የሚታየውንና
የሚይታየውንን በፊተኛ በኋንድ እምልከ
በኢትዮጵያውያር እብ እናምናለን፡

La prière de la foi

Nous croyons en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel, de la terre et de toutes les choses visibles et invisibles.

ዓለም ስይፈጥር ከርስ ጽር በንበረ የኩብ እንደ
ልጅ በማሆን በኩብ እና ተቋርጓል ከርስተሰም
እናምናለን ከብርሃን የተገኘ በርሃን፣ ከኩውነተና
እምላክ የተገኘ እምላክ፣ የተወለደ እንደ
የልተፈጥረ እና በመለከተ ከኩብ ጽሑ የሚሰተካል፤

Et nous croyons en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique du Père, qui était avec lui avant la création du monde : Lumière de la lumière, vrai Dieu du vrai Dieu, engendré et non pas créé, d'une seule essence avec le Père :

ሀል በኩርስ የወን ይ የል እርስ ምንም የወን የልም፡፡
በሰማይም በምድርም ያል፡፡ ስል እና ስል ስው-
ስልመዳናቸና ከሰማይ ወረዳ ይ ከመንፈሰ ቅድስ
የተነሣ ግብር ከቃይነት ደንግል ማርያም ፍድም ስው-
ወን፡፡

Par qui toutes choses ont été faites, et sans
qui rien n'a été fait ni au ciel ni sur la terre, qui
est descendu du ciel pour nous les hommes et
pour notre souffle, s'est fait homme et s'est
incarné du Saint-Esprit et de la sainte Vierge
Marie.

አዎ ሆኖ በጀንጻናዊ በፊልም ከዚን ሲለ እና
ተስቀል፡ ታመመ፡ የተ፡ ተቀበረም እና በዋስተኞችውም
ቁን ከዚያን ተለይቶ ተነሣ፡ በቅርቡ መጽሐፍ
እንደተኩል፡ በኩብር ወደ ስማይ በረን እና በቁም
ቁና ተቀመጥነ

S'est fait homme, a été crucifié pour nous du temps de Ponce Pilate, a souffert, est mort, a été enseveli et est ressuscité des morts le troisième jour, comme il est écrit dans les saintes Écritures : Il est monté au ciel dans la gloire et s'est assis à la droite de son Père,

ዶግማና ስብዳዊንን መታንንዶም ይገባ ዘንድ በንትነት
ይመጣል፡ ለመንግሥታዎም ፍጻሚ የልዕ዗ም፡ ማስተዋወ
በሚሆን ከኩብ በዋሪያ በመንፈሰ ቅዱስም እናምናለን፡
እንሰጣለት ይ እናመሰማነውም ዘንድ ከኩብና ከወልድ
ጋራ በንበያት የተናገሩን

et il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts ; son règne n'a pas de fin. Et nous croyons au Saint-Esprit, le Dieu vivifiant qui vient du Père ; nous l'adorons et le glorifions avec le Père et le Fils, qui ont parlé par les prophètes.

ኩሮል በለይ በምጥሮን ስምርያት በሰበሰዕት በእንዲት
ቅድስት በተ ካርስቲያንም እናምናልን፡ ታሙኬትን
ለማስተካሪያ በእንዲት ጥምቀት እናምናልን፡ የመታኑን
ም መንማት ተስፋ እናደርጋለን እና የሚመጣውንም
አይወት እና ለዘላወልሙ እና አማን፡

**Nous croyons en une seule Église sainte,
universelle et apostolique. Nous croyons en
un seul baptême pour la rémission des
péchés, et nous attendons la résurrection des
morts et la vie future pour les siècles des
siècles. Amen !**

አዝብ/Fidèles (በኢማ)

ወንሰድ ተንሣኤ መታን ወከለዥት

ዘመዕዝና ለዓለሙ ዓለም ይ አማን

የመታንንም መኑሣት ተስፋ እናደርጋለን

የሚመጣውንም አይዥት ለዘላዓለሙ ይ

አማን

**Et attendez la résurrection des morts
et la vie à venir, sans fin. Amen!**

ከሀን/Prêtre

ከኝን ከከፍከዋ ዓይቄ ገዢዎት እንዳደረገው እን
ደዘዢም ከሁለቻዎት ደም ገዢዎት ነኝ ደፍጋቻዎት
ወደ ከርስቶስ ሚጋና ደም ባተቀበለ ከርስ-
ለመቀበለቻዎት መተለለፎ የለ-በቻዎም ::

Je suis aussi pur du sang de vous tous. Si vous vous approchez avec présomption du corps et du sang du Christ, comme j'ai purifié mes mains de toute souillure extérieure, je ne serai pas responsable de ce que vous y avez reçu.

ቻዕላቸዎች በራሳቸዎች ይመለከል እንደ
በንጻዣ ማኅቸዎች ባተቀበበ እኔ
ከበደለቸዎች ገዢ ነቸው

**Je suis pur de ta méchanceté, mais
ton péché retombera sur ta tête si tu
ne t'approches pas dans la pureté.**

ዲ.ፋ.ቁ/Diacre

ወይም በዚ ካርስቲያን ወሰጥ በዚኩት የቆመ በኋር
ነታችንን አያዥስ ካርስቶስን እንዳሰዘዣ በርስጥ
እንደተለማማ ይውቁ ይረዳ ይ ስለ በረከት ፍንታ
መርገምን ይ ስለ ተጠናት ምርያም ፍንታም ገዢዎ
እሳትን ከእግዢ እስከ ዘንድ ይቀበላል፡

**Quiconque rit, parle ou se conduit mal dans
l'Église, qu'il sache et comprenne qu'il
provoque la colère de notre Seigneur Jésus-
Christ, qu'il attire sur lui la malédiction au lieu
de la bénédiction, et qu'il recevra de Dieu la
géhenne de feu au lieu de la rémission des
péchés.**

ተንመኑ ለገለጻ
ለገለጻ ተንመ

Levez vous pour la prière

አዝብ/Fidèles

እግዥ ተሟሣል
እበቱ ይቻር በለን

Seigneur aie pitié de nous

ከሆነ/Prêtre

ሰላም ለከራልከመ

ሰላም ለሁዳችሁ ይሁን

La paix soit avec vous tous

አዝብ/Fidèles

ምስል መንፈሰኑ

ከመንፈሰኑ ጋር

Et avec votre esprit

ኩሬ፡- የልዕተ አምራ (የሰጠቸ የልዕተ)

ለዘላጥናለሁ ገናና የምትሆን እግዢናብርሃር ሆይ!
ያለጥሩት ስውን የሂጠርኩዎች፡ እስቀድሞ በሰጠኑ
ቁንጥት የገባዎን ፍት ስሸው በሚሆን ልጅ ሆኔታ
በኩራትን በእምልካችንና መደቻኑታችን በእያወዙ
እርስቶስ መምጣት አጠቃቻ፡

Prêtre : « Prière de salutation de saint Basile

Dieu grand et éternel, qui as formé
l'homme incorruptible, tu as aboli la mort,
venue premièrement par l'envie de Satan,
par la venue de ton Fils vivant, notre
Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ,

የሰማዬ ወራዊት እንደህ እያለ እንተን
ያመስማት ከተኞች ከሰማዬ የተገኘች
ስለምን በምድር ሁሉ መልህ በሰማዬ
ልኩግዘኩለ-በአርብር ምምጋና ይገባል እና
ምድርም ሰለም የሰው ፍቃድ

et tu as rempli toute la terre de ta
paix qui vient du ciel, et les armées
des cieux te glorifient en disant :
Gloire à Dieu dans les cieux et sur
la terre, paix, sa bonne volonté
envers les hommes.

ቁጥብ/Fidèles

ስ-በዕለት ለእግዥናብዕር በብግድት

ወሰላም በምድር ምምራቸ ለስብኩ

ብብግድ ለእግዥናብዕር ምስጋና ይገባል

በምድርም ሰላም ይ የኩው ፍቃድ

**Gloire à Dieu au plus haut des cieux
et paix sur la terre aux hommes de
bonne volonté.**

ዲልፍ በኩንተ ስለም ፍድምኑ ወፍቅር
ተከምኑ በበደናተከመ በከምኑ ቅድማት
ፍድምኑ ስለምኑሁን ስለምኑ ፍቅር ደልፍ እ
ኩርስ በርሳቸው በተለያቸው እኩኑ እኩ ተነስስ::

**Prions pour la parfaite paix et le
parfait amour. Saluons-nous les
uns les autres d'une sainte
salutation.**

አዴስ/Fidèles

**ከርስቶስ አምላካን ለሰየነ ደልዕም ከመን
ቻለማሳ በበደኝነት በአምኑ ቅድመት::**

**አምላካችን ከርስቶስ ለዚ እርስ በርሳችን
በተለያዩ እማኑ እና እንተዳደር ዘንድ የበቻን
እድርጊን::**

**Christ notre Dieu fais nous nous
saluer d'une sainte salutation.**

ኩና/Prêtre

ወንተምወ እንበለ ከነኝ እምሁባትኩ ቁድስት እንተ ይከተ እን
በለ ፍት ስማያዊት በእያስተለ ከርስቶስ እግዥናን ከዚቱ ለተ
ምስለሁ ወምስለ ቁድስ መንፈሻ ለበዕት ወረሱን ይከከኝ
ወዘልናን ወለዓለሙ ዓለም እምን፡፡

ከብርት ከምትሆን ለመታወቂ ለይፈረደኝበን እንቀበል፤
ይህችውም የማታልፍ ስማያዊት ፍት በንታችን በእያስተለ
ከርስቶስ በርስተ ያለ ከብር ጥንበ ከርስተ ጋር ከመንፈሻ
ቅድስም ጉሆ ለእንተ ይገባል ካዬም ከወተርም ለዘላለሙ
እምን፡፡

Et de participer, sans condamnation, à Ton don céleste,
saint et immortel, par Jésus-Christ notre Seigneur : Par
qui, à Toi, avec Lui et le Saint-Esprit, soient la gloire et la
domination, maintenant et toujours, et dans les siècles des
siècles. Par lui et par le Saint-Esprit, gloire et domination,
maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.²⁰⁴



ከሁን/ Prêtre

እመዳከል ከዳን አነጋጋመ እግዥናን ወመድኅን እየሰሰ
ከርስቶስ እምቀድመ ደርጋች ወሰተ ስማይ እምድናን
ትንሃኑሁ እመታን ማህል ወምፊሬች የህል ወሰሰ ክልን እዘዴ
ከርስተያን ለዓለም ዓለም እኩን

ሁታችንና መድቻቻቻቻን እየሰሰ ከርስቶስ ከመታን ተለይቶ
ከተለሱ በቻላ ወደ ስማይ ከማረጥ በራተ ለአዋርያቻ ከነጋቻው
እመዳከል ከዳን የሻጋው በረከት የረዳኑች ሁብት በሁለቻን
እዘዴ ከርስተያን ለይ ይኩር፡

**Du livre de “Kedan” que notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ
prononça aux Apôtres avant son ascension aux cieux et après sa
résurrection d'entre les morts. Que la bénédiction de sa grâce et le
don de son secours soient avec notre Archevêque Abba (.....) et
avec nous tous, chrétiens, pour les siècles des siècles. Amen.**

ዲያቂ /Diacre/

በአማርኛ የሀል ልብዕስ::

ልብናቸው በአማርኛ ይተር::

Élevons nos cœurs aux cieux.

አዝብ/ Fidèles /

እው የህል በሰማያ ልብ በእኔት ስምዕ አድንዥና ወረሰኑ
ደልዋኑ አያስተስ ከርስቶስ እግዥኑን ወካምላኩ::

እውን ልቦናቸና በሰማያ ይኬር ሲለ ስምዕ አድናን ቤታቸናና
አምላካቸና አያስተስ ከርስቶስ ሆይ የተዘጋጀን አድርጋን::

- Oui, nos cœurs sont aux cieux. À cause de ton saint Nom, affermis-nous et rends-nous dignes, Jésus-Christ, notre Seigneur et notre Dieu.

ዳንኤል / Diacre /

ወለኩሙ ከተካየኩ ምስለ ቤት ይኩሉ ለመፈቻ::

ከወንድሙ ገዢ የተጠለ ቤኩረት ይተውለት::

Que celui qui est en querelle avec son prochain lui pardonne

አዝሙ/ Fidèles /

በዚህ ምስክረት አምላካን ወካከ ቤኩሙ አበሳን (ይተ ገዢ)::

አምላካችን ሆይ እንደቻነትህ ነው እንደ እንደ ቤደላችን አይሁን::

Selon ta miséricorde, notre Dieu, et non selon nos péchés, (à répéter trois fois)

ደናምና / Diacre /

እመሰ ከተለየ በልበ ነኩቁ ይተዋኑለ::

በልበ መጠራመርን የሰበ በናር ይመን::

- **Que celui dont le cœur est dans le doute,
qu'il croie.**

አዝገብ/ Fidèles /

በከመ ፍጤረቤትኩ እምላከን ወካከ በከመ እበሳን ::

እምላከችን ሆይ እንደቻነትህ ነው እንደ እንደ በደላችን አይሁን::

**Selon ta miséricorde, notre Dieu, et non selon
nos péchés, (à répéter trois fois)**

ዶ.ቃቃን / Diacre /

እመሮ ነውረ ስለና ከበ እያቀረበ::

የእሳ ነውር ያለበት ቤኖር እያቀረበ::

**Que celui dont le cœur porte une souillure
n'approche pas.**

አነስ/ Fidèles /

በዚህ ማስረጃ እምላከን ወካከ በዚህ እበሳ ::

እምላካችን ሆይ እንደታችሱ ነው እንደ እንደ በደላችን እያሆን::

**Selon ta miséricorde, notre Dieu, et non selon
nos péchés, (à répéter trois fois)**

ዶ.ቃቃን / Diacre /

እሱም ከወደቀ በቻዕት አይደካል እስም ከእደተረካል::

በቻዕት የወደቀ ቤኖር አይደካ የማይረዳ ነውና::

Que celui qui est tombé dans le péché ne l'oublie pas, car il ne doit point être oublié.

አካባቢ/ Fidèles /

በዚህ ማስረጃ እምላካን ወካከ በዚህ እበሳን ::

እምላካችን ሆይ እንደታተሉ ነው እንደ እንደ በደላችን አይሁን::

Selon ta miséricorde, notre Dieu, et non selon nos péchés, (à répéter trois fois)

ደንደቅና / Diacre /

እመሰ ደውያ ስለና ከበ አይቻለሁ::

እሳሁ ደውያ የሁኔን በኋር አይቻለሁ::

**Que celui dont la conscience est malade
n'approche pas.**

አነስ/ Fidèles /

በከመ የምኑትና አጥልኩን ወካና በከመ እበሳሁ::

አጥልኩን ሆኖ እንደተርሱትኩ ነው እንደ እንደ በደላቻን አይሁን::

**Selon ta miséricorde, notre Dieu, et non selon
nos péchés, (à répéter trois fois)**

ደናምና / Diacre /

እመሰ ስዕስ ወዘኑናን ገዢ ይቻልኝ::

ጋጌኑ የሚመሱ ገዢዎም ያልሆነ ቤኖር ይወገድ::

**Que celui qui est en adultère et impur soit
rejeté au dehors**

አዝኑ/congregation/

በዚህ የአገልግሎት አምላካን ወካከ በዚህ አበሳኑ ::

አምላካችን ሆኖ እንደቻልቻል ነው እንደ እንደ በደላችን አይሁን::

**Selon ta miséricorde, notre Dieu, et non selon
nos péchés, (à répéter trois fois)**

ዶ.ቻፋን / Diacre /

እመሮ ካከር እምትእዴዴ ለእያዥን ይቻላል::

እእያዥን ታእዴዴ ላይ የሆነ ቤኖር ይከልከል::

Que celui qui est étranger aux commandements de Jésus soit interdit

አዝብ/ Fidèles /

በዚህ ማሳረታዊ እምልከና ወካኩ በዚህ አበሳኑ ::

እምልከናን ሆኖ እንደታረኑ ነው እንደ እንደ በደላቻን አይሁን::

Selon ta miséricorde, notre Dieu, et non selon nos péchés, (à répéter trois fois)

ዶጀጀጀ / Diacre /

ጀመብ ከያስተካቂር ነበያቸው የግኝም ሪሳስ የመዓት ወጪ
ወያድናን ነፍሰ መስቀል አይግኙዕ ወይምና የመዓት
አግዘኔበር::

ነበያቸው የሚያችልል ቤኖር ከዋጭዎ (ከወልድ) መዓት ሲሆን
የሂሳቅ ነፍሰንም ያድናን መስቀልን አይበደል ከአግዘኔበርም
መዓት ይሂሳቅ::

**Que celui qui méprise les prophètes se délivre
de la colère du Fils Unique et sauve son âme.
Qu'il ne s'oppose pas à la croix, mais qu'il fuie la
colère du Seigneur.**

እስዥ ከደረሻዎን በኋላ በርሃን ምስል ወልደት ወመለከተሁ
ቁጥርና እለ ይጠውኝ በተ ከርስተያን ነገሩ ነፍሰከሙ ወእንዳሁ
ነፍሰተከሙ ወለበዳከሙኝ እታዘዘከሩ እበሳሁ::

የሚያያዝ በርሃን እብ ከልቻ ወራ በተ ከርስተያንን ከሚገበኝ
ከቁጥርና መለከተቻም ወራ እለና ነፍሰቻን ተመልከቱ
ሰውነታቻንም ገዢ እደርጋ የበደንደረቻቻንም በደል
እታሰበ::

**Car il y a ceux qui nous regardent, à savoir le
Père de lumière avec son Fils et ses saints anges
qui visitent l’Église. Examinez-vous, purifiez-
vous, et ne faites pas mention des péchés de
vos prochains.**

ከሆነ/Prêtre

እግዥናብርሃን ምስል ክልከመ::

እግዥናብርሃን ከመተቻ የሆኑን::

Le Seigneur soit avec vous tous

አዝሙ/Fidèles/

ምስል መንፈሰዬ::

እንደ ባልህ ይደረገልን::

Et avec ton esprit

ከሁን/Prêtre

እኩዕኑዋ ለእምላከና::

እምላከናን አመሰግኗት::

Remercions notre Dieu

አዝብ/Fidèles/

ርቻዕ ይደለ::

እውነት ነው ይገባል::

C'est chose digne et bien juste

www.ethiopianorthodox.org

ከሩን/Prêtre /

እልዕሉ እልባበዕም:::

ልበናቸውን ከፍ ከፍ እድርጋ:::

Elevez vos cœurs

አዝብ/Fidèles/

በነገረ እንደገበዕና እምልከነ:::

በእምልከቻን በእንደገበዕና ዘንድ እለን:::

**Nous les avons élevés vers le Seigneur
notre Dieu**

ከዢን/ Prêtre /

ቁዢሳ በቁዢሳን (ቁጥር ገዢ) ::

በቁዢሳን ዘንድ የተመሰን (ቁጥር ገዢ) ::

Il est saint parmi les saints. (à répéter trois fois)

አዝሙ/ Fidèles /

ወተሪ በስምዬ ወጥምድር (ቁጥር ገዢ) ::

ዘመትር በስምዬና በጥምድር (ቁጥር ገዢ) ::

Pour les siècles des siècles, dans les cieux et sur la terre.

ከሩን/ Prêtre / አዝገብ ይደግማውል/congregation shall repeat/

ቁደል ቁደል ቁደል እግዥአብዕር አምላክ እማልከት ከዚሎ
ወይም ወተረ በሰማይ ወበምድር::

ቁደል ቁደል ቁደል እግዥአብዕር የእማልከት አምላክ ከወተር
በሰማይ በምድር ያለ የሚኖርም::

**Saint, Saint, Saint Seigneur Dieu des dieux, qui
était et qui est toujours dans les cieux et sur la
terre.**

ከሁን/ Prêtre /

እከውተት ቁኔርጉን ዘንግዥናን ወአምላካን ወመደቻንና እያስከ ከርስቶስ
በረከት ማህል የህል ፈዴስስ ሰዕስ ለቁና እና እና ተስፋ ወመስስ ለቁና
እና ተስፋ ወመስስ ከተለኑ ስሁበ ከርስቶስን ወይዕቀበ ለሆነዎችና
እተምናያ ለዓለም ዓለም አማካን::

የሁታችን የአምላካችንና የመደቻንታችን የእያስከ ከርስቶስ የቁኔርጉን
ምስናና የይቅርታው በረከት በእና እና ተስፋ ወመስስ ወመስስ እና ተስፋ ወመስስ
በሆነዎችን ለይ ይደርሱ ሆኖ እተምናያንም ይጠብቃት
እዘለለመ አማካን::

**I'Anaphore de notre Seigneur, notre Dieu et notre
Sauveur Jésus-Christ: que sa prière et sa
bénédiction soient avec notre congrégation,
pour les siècles des siècles. Amen,**

ዚህን/Prêtre /

የረከ::

Bénédiction

ከሁን/ Prêtre /

ነትኩት አምላክ ቅድስ ፈደም ነፍሰኑ ወሁበ አይወቻን ከእይማስን
መዝገብ አገሮ ለዋኑና ወልድና መድሮችን ከይዘኑ በዘላቸው ፈደም
እስመ ፈደምና ከመ ገድሮችን በከ::

ቅድስ አምላክ ሆኖ እናመሰማንያለን ነፍሰቻን ፍጋምት የምታደርግ
አይወቻቻን የምትሰጥ የማይጠኑ መዝገብ የንድ ልጅ
የመድሮችን አበት የንተን ፈደም የሚኖገር ባንተ እንደን አንድ
ውደግልና::

- **Nous te rendons grâce, Dieu saint, parfaiteur de nos âmes et donneur de notre vie, ô trésor sans tache, Père de ton Fils unique, notre Sauveur, qui manifeste ta volonté, car tu as désiré que nous soyons sauvés par toi.**

የኢትዮ ልብና እግዥ እንተ ችልድ ለእብ ወዳጋ ለእስከዣበት እኩምር
ርቻል ጥበብ ስትና መፈመሰ ካፍስ ዕበየ ችልድና ህንጻትና እንተ
መኩቂ ምርጥና የደጋጭና ተስፋዣሙ ለሰኩዣናን መርሰሣሙ::

እበቱ ለበቻን ያመሰጥናγል የእብ ችልድ የእስከዣበም ዓጋ እንተ ነህ
የቁን ዕውቀት የሰነድና ጥበብ ካፍስን የምታደን ለተዋረደት ክብር
ህንጻትና የደጋጭና ምርጥና ለተሰደደት ተስፋዣው::

**Nos cœurs te rendent grâce, Seigneur. Tu es la
force du Père, la grâce pour les Gentils, la
connaissance pour les justes, la sagesse pour les
pécheurs, le guérisseur de l'âme, l'exaltateur des
humbles, notre cité. Tu es le bâton des justes,
l'espérance des persécutés.**

ለእለ ይተሱወከ በርሃን ፍእማን ወልደ አምላክ አቶወ እብር
ለዕለና አምዘኬይተኬት የገዢ ተከለተ ወጋንዢት ተአምኖ ወጥበብ
መጀለ ፍይማኖት አካይዥንን ወዘኬይተመጥጥ ተስፋ::

ለማታወሻት የጥታቸው አንተ ካህ የፍእማን በርሃን የአቶወ
አምላክ ልጅ ከማይለይ የገዢ አብራልን መተከለን መጽናትንም
መታመናና ጥበብን የማይዘነበል የሂያይማኖትን ቤይል የማይለውጥ
ቻስናንም::

**et le refuge des souffrants. Ô lumière des parfaits,
Fils du Dieu vivant, éclaire-nous de ta grâce
inébranlable, nous accordant fermeté, force,
fidélité, sagesse, le pouvoir de la foi, ainsi qu'une
espérance immuable et inébranlable.**

እኩምር መንፈስ ሁብ ለተከተናና ከመ ካልፈ በርቁዕ ገዢዕናን ገዢን
አግብርች እግዢ ወጥል ስዘን ከያዥ ይሰብሩ::

የኩፍስ ዕውቀታን ለተከተናቸን ሲጥ እበቱ እና ገዢ
በሚገባ ዘመኑን ስምምነት እንደ ስዘን የሚያስፈልግ ሁሉ እንተን
ያመስማድ::

**Accorde, Seigneur, à notre humilité la
connaissance spirituelle afin que nous, tes
serviteurs, soyons réellement purs. Et tout le
peuple te glorifiera.**

አዄስ/Fidèles/

ከሆነ እግዥ ካኩስት ወንሰብዕስ፡፡

እበቱ እንተን እናመሰማናለን እናከብርሃምለን፡፡

**Nous te rendons grâce et te glorifions,
Seigneur.**

ፊ,ፊቅን /Diacre/

በእንተ በዚህ ወቅዕስ ስዕስ ለዚህ ድኩነት እን እንደ ወብዕስ ለዚ
ደኩነት እን እንደ እንዱ የእኩቻዎች በጽልዎች ወብስኩልዎች
እስጠኩና ቁጥሮች ስማዕት ከዚያ ከሁን ወጥኩንስ መጥምች፡፡
በዚህ ቁጥሮች ስለሆነ ወቅዕስ ድኩነቱ ስለ እን እንደ በዚህም
ስለሆነ ስለ እን እንደ በጽልዎች በልመኩዎች ሲያመስጥኩ
የሰማዕች መሸመራያ እስጠኩና ከዚያ ከዚያ መጥምች
የጥኩንስ፡፡

**Pour le bienheureux et saint Patriarche Abba
(_____) et le bienheureux Archevêque Abba
(_____), tandis qu'ils vous rendent encore grâce
dans leurs prières et supplications : Étienne, premier
martyr**

ወበኩንት ካልሙ ቁጥርን ወሰማዕት እለ አልፈሩ
በርተዕት በሂደማናት ማቴወስ ወማርቃስ ለቁስ
ወጥኩንስ 4ቱ ወንጻለወያን:: ማርያም ወለደት
አምላካ::

በሂደማናት ስለፈሩ ስለ ቁጥርና ስለ ስማዕታት ሆነ፤
እሱቱ ወንጻለወያን ማቴወስና ማርቃስ ለቁስና
የጥኩንስ አምላካን የወለደች ማርያም::

Et pour l'amour de tous les saints et des martyrs
qui se sont endormis dans la foi : Matthieu et
Marc, Luc et Jean, les quatre Évangélistes ; Marie,
la Mère de Dieu, toujours Vierge, intercède pour
nous.

ከሀን/Prêtre/

እኝነት ቁጥር እብ ወወልድ መጋቢት ቁጥር ባርከ ደብ
አዝሙኩ ፍቃድን ክርስቶስና በበረከት ስምያውያን
መጥናውያን ወደኋ ለወልኑ ደን መጋቢት ቁጥር::

ልቶ የወሰን የጥናት ሁኔታ ወልድ መጋቢት ቁጥር ሆኖ
የሚናቀሩ የክርስቶስ ወገኖች የሚሆኑ አዝሙኩ
በስምያውያንና በጥናውያን በረከት ባርከ በእና ለወጪ
መጋቢት ቁጥርን ደን ለከ::

O Sainte Trinité, Père, Fils et Saint-Esprit, bénis ton peuple, les chrétiens bien-aimés, par des bénédictions célestes et terrestres.

ኋዋኑው ቤት ካርስተያንኩ ቁድስት ለማዋት ለነ
በምስክረት ወበኩሚን ወጋድም ለነ አማካና ለለሳኩ
ቁድስት እስከ ደንብ እስተንቀሰ::

የቁድስት ቤት ካርስተያንህም ደንብ ቤትና
በጀመማት እንዲከራቱ አድርጋልን እስከ መጠረሻናቱ
አቅታዊ ደረሰኩ ሰያ ማስተነትህን ማመንን ልጋምልን::

**Et envoie sur nous la grâce du Saint-Esprit, et
garde les portes de ta sainte Église ouvertes
pour nous dans la miséricorde et dans la foi ;
et perfectionne en nous la foi de ta sainte
Trinité jusqu'à notre dernier souffle.**

እ እግዥና እያወሰን ከርስቶስ ስውዳ ስሙናን ስዘጋጀ
ፈውሰሙ ወምርአሙ ለእበዋን ወለእናዋን እለ ሁኔ
ወተኩንገኘ ወማጠሙ እበ ማናደረሆሙ በስለም ወበጥናና
በርከ ነፋሳት ስማይለ:::

ናታዎ እያወሰን ከርስቶስ ሆይ የታሙሙ ወገኖችሁን ገዢ
የሂደትንና እንግዲች የሆነትን አበቶችችንና ወንድሞችችንና
መርተሁ በስለምና በጠና ወደ ቤታቸው መልሳቸው ::

**Ô mon Seigneur Jésus-Christ, visite les
malades de ton peuple ; guéris-les ; et
guide nos pères et nos frères qui sont en
route, devenus étrangers ; ramène-les
dans leurs demeures en paix et en
bonne santé.**

መኋናማት ወፍጻያት ምድር ከዚቱ ዓመት በከመ ደንብ ወረዳ ፍጥቶ
ወተድላ ወተረ ደብ ገዢ ለምድር ወከድንዱ ለነ ስላምዬ ማረጋገጫ ሌቦ
ነገዢት አዘገኑ ለአመንያ ለዕለን በተደረገኝ::

የሰማያን ነፃሰ ባርከ ከኋማንማ በዘመኑ ዓመት የሚያደርግውን
የምድሩን ቅዱ እንደ ተርነት ባርከ ከወተር ተደለንና ደሰታን
አድርግ ስላምሁንማ አያናልን ሁልጊዬ ለኋ በት ነገን ለያደርግልን
ጋኑናን የሚሆን የጋዢለንና ሌቦና መልሰ::

**Bénis les airs du ciel, les pluies et les fruits de
la terre de cette année, selon ta grâce, et fais
que la joie et l'allégresse règnent
perpétuellement sur la face de la terre.**

በቁድነት ቤት ከርስቲያን ሁል ገዢ ለማስበከር ለበት ከርስቲያን
ለቁወጥ ቤት ፍቁርን ሲተ ለሁለም ለያንዲንደ በየሰማቻው ቤያለን
በሚሆኑ ፍት ሰላምን አብዛኛው::: አምላካችን ሆኖ በቀናቸው
የይመናት ሆነው የንቀሳቸውንና የረከትን የበታቸቸንና
የእናቸቸንና የወንድሞቸቸንና የእናቸቸንናም ነፍስ አሳር:::

**Et confirme-nous ta paix. Encourage les rois
puissants à toujours nous témoigner leur
bienveillance. Accorde la paix aux disciples de
l'Église, continuellement rassemblés dans ta
sainte Église. Accorde le repos aux âmes de nos
ancêtres, à nos frères et sœurs qui se sont
endormis et ont trouvé le repos dans la vraie foi.**

ወጤርኩ ደበኩ እስከ የሰተኞችኩ በዕጣን ወቀጻዊን ወወደን ወቁብዕ
ወዘዕት ወመናጠዋልዕ ወመዳከኑት ምንጻባት ወንዋያት መቁደል
ከመ ክርስቶስ አምላክና ይዕምዋል በእያንዳለም ስማያዊት::

አምላክኩን ክርስቶስ በእያንዳለም ስማያዊት ወጪዎን ይከፍልቻው
ዘንድ ዕጣና ቁርጻን ወይናና ማረጋገጫ ከይተናም መጋረጃም የንብብ
መዳከኑትኩን የበት መቁደልንም ጉዋያት በመስጠት
የሚያገለግልትኩን በርከ::

- **Et bénissez ceux qui offrent en offrande l'encens, le pain et le vin, le parfum et l'huile, les tentures et les livres de lecture, et les ustensiles du sanctuaire, afin que le Christ notre Dieu leur donne leur récompense dans la Jérusalem céleste.**

ደቂርቃን የገኑ ዘንድ ከአኅ ገሮ የተሰበሰበትን ሁሉ አምላካችን
ከርስቶስ ሆኖ ደቂር በለቻው በማያስፈልጋና በማያስፈልገና
በመንበርህ ፍት ማሻሻል ያመጥተኝም ሁሉ ተቀብለቻው:::
የተጨረሻቸውን ነፍስ ሁሉ አሳርቁ በስንሰለት የታሰሩትን
በስራትና በምርክ ያለትንም:::

Et tous ceux qui sont assemblés avec nous pour implorer la miséricorde, Christ notre Dieu, prends pitié d'eux ; et tous ceux qui font l'aumône devant ton trône terrible et terrifiant, reçois. Et réconforte toute âme oppressée, ceux qui sont enchaînés et ceux qui sont en exil ou en captivité.

እልቁኑ እየሰራ ከርስቶስ ለከተሎም እስለ እዘዴትኑ ከመ ጉዘዴርመ በንዑስ
እስተባቀሱም ነበት ተዘዴርመ በመንግሥትኑ ስማያዊት ወልተኑ
ልቻቻ ገብርኑ ተዘዴሩኝ፡፡

**መሬር በሆነ አገዛ የተያዘተኝም፡፡ እምልካችን ሆኖ በተርሃኗሁ
እድናቸው፡፡ መምህራችን እየሰራ ከርስቶስ ሆኖ ወደንተ
በምንማልፈበት ገዢ እንደናስቀቸው ያዘዴንን ሁሉ በሰማያዊት
መንግሥትኑ እስቀቸው፡፡**

**Et ceux qui sont retenus dans une servitude
amère, notre Dieu, délivre-les dans ta
miséricorde. Et tous ceux qui nous ont confié
le soin de nous souvenir d'eux dans nos
supplications, ô notre 2Maître Jésus-Christ,
souviens-toi d'eux dans ton royaume céleste.**

ቻቸ የርሃሱን እኔንም አሰቦኝ፡፡ አብቻ ስብሰራን እናን
ርሰተሱንም የርሃ፡፡ መብቻችው እስከ ኮላለምም ከፍ
ከፍ እናርቻችው፡፡

**Et souviens-toi de moi, ton serviteur
pécheur. Seigneur, sauve ton peuple
et bénis ton héritage (+ sur le
peuple), nourris-le et élève-le pour
toujours.**

ዳንቶችን / Diacre /

መአርሱ እግዥ ወተማሸሎሙ ለለቻነ ዳኩሳት
ዳኩሳት እኩል ቅደሳት ቁስወሰት ወደንዱናት ወከላሙ¹
አሁን ከርስተያን::

እበቱ የኩደሳቱን አለቻች ዳኩሳቱንና እኩል ቅደሳቱን
ቁስወሰቱንና ደንቶችን የከርስተያን ወገኖች ሆኖ
ማረቻው ይቀርም በለቻው::

**Seigneur, aie pitié et ayez pitié des
patriarches, des archevêques, des
évêques, des prêtres, des diacres et
de tout le peuple chrétien.**

ከሁን/ Prêtre /

እው እግዥ ከያዥ ነከተት ወያዥ ጥብር ወዘልና ጥስቷል እግዥ እበደ
አበደ ልዕላን ዘይኑባሁ ለመከጣበት በርሃን ፍዴራል ለእያዥ ለጥና
እምባማያት እግዥና ለመፈጥርት እርከስት መለከከት

እበደ እውነት ነው እንተን እናመሰማናን እንተን እናከብረለን
የልዕላን አበደ ለበርሃን መከተለች የምትኑባሁ እበደ ከወተር
እንደምንጻለን በስማያት ሆነህ እያዥ ለጥና ጉብናት የመለከከት
እለቆች የሚሆኑ የመፈጥርት ጉታቸው

**Oui, Seigneur, nous te rendons grâce et te
bénissons, et nous te prions toujours, Dieu, Père
des exaltés, qui règne sur les trésors de lumière.
Visite Jérusalem depuis les cieux, ô Seigneur des
Puissances, des archanges et des dominations.**

ውጭዬ አጋዥነት ወሰንዬት መናብርት በዚናት በርሃናት ተኋላዬት
ፍጭዬ ወንገዬ ነገሮች አብ ከደኩነት ከላው በእድ ወይመልክ
መባምኩረ ከእኩ ወልደኩ አያስተስ ወከደ ከተስቀለ በእንተ
መደረጋለትኩ::

የአጋዥነትም ቤደል በርሃናን የተገኙናኝ የመናብርትም
ከብረታው የደሰታ ደሰታ የነገሮች ጽጭ ሁሉን በእኩ ይዘ
የሚገባ አብ አንድ ልኩ አያስተስ ባንተ ምክር እናን ለማድን
የተስቀለ::

**la gloire des trônes, vêtue de lumières, le plus
haut bonheur, Roi des rois, Père qui saisit ce qui
est saint de tous de sa main, et qui règne.**

ደላምቅን /Diacre/

እለ ተኋላኝ ተንሣኤ::

የተቀመጥቻ ተኋዣ::

Vous qui êtes assis. levez-vous.

ከዢ/ Prêtre /

ዘዢወል ከዳንዱ ቤቱ ከተወለ ገብርዱ ወማሪዱ ቤቱ::

በቃልህ ከዳን ወደህ ሁሉን በርሃኑ የደረሰኑ::

- **Par la parole de ton alliance, tu as accompli tout ce que tu as désiré selon ta volonté.**

ደንቅና /Diacre/

ወ-ሳ-ት ደ-ብ-ት ካ-ድ-ኝ-::

ወ-ለ ፍ-ሰ-ራ-ቁ ተ-መ-ል-ከ-ቁ::

Regardez vers l'est.

ከሩን/ Prêtre /

መሬነው ከ ወሰኑ ማኑበኑ ደንግል ተከናወል በከርም ሥር ካለ
መፈጸም ተወስቀ እመንጻል ቁጥር:::

ወደ ደንግል ማኑበኑም ስደድከው በማኑበኑ ተከናወል ሥርም
ሁን ማወሰኑም በመንጻል ቁጥር ታወቀ:::

- **Et tu l'as envoyé dans le sein d'une vierge. Il fut conçu dans le côté du sein, fut fait chair, et sa naissance fut révélée par l'Esprit Saint.**

ዲላፍን /Diacre/

ንነጽር::

እናስተውል::

Soyons attentifs.

ከሩን/ Prêtre /

እምድንግል ተወልደ ከመ ፈቃድኩ ይፈጻም ወጪዎን ለከ
ይመራዕ ቅዱስ፡፡

ከደንግል ተወልደ ፈቃድሁን ይፈጻም ዘንድ አዘጋጅም
ንዳስ አድርት የከናወንድሁ ዘንድ፡፡

**Né de la Vierge, afin qu'il accomplisse ta
volonté et sanctifie pour toi un peuple.**

ደመጥና /Diacre/

አወጪ:::

ተክተዋን መልዕ:::

Répondez.

አዝገብ/Fidèles/

ቁዕስ ቁዕስ ቁዕስ እግዥአብዕር ይበደት ፍድም

ምልዕስ ስማያት ወምድር ቁድብት ስብሰት::

ቁዕስ ቁዕስ ቁዕስ ፍድም አይናሱ እግዥአብዕር

የንትነትሁን ምልኑና በስማይና በምድር የመለ ነው::

**Saint, saint, saint, est le Seigneur
des armées, le ciel et la terre sont
remplis de la sainteté de ta gloire.**

ከሆን/Prêtre/

ቁዕስ ቁዕስ ቁዕስ እግዥናብዕር በወሰኑ
እንዱ ካሱ ለሆነ እርከም ተስተናሁ ከዚ ገብር::

እግዥናብዕር በወሰኑና ቁዕስ ቁዕስ ቁዕስ
ይበላል እርከም ገንዘብ ሲሆን እንደ በርሃ
ተስተናውን እሳየ::

**Saint, saint, saint, est Dieu dans sa
Trinité ; bien que roi il se montra
humble comme un serviteur,**

ከሁን/ Prêtre /

ስኅርከ እናዋሁ ለአክማማም ትወስኩ ከወስኩ ከመመግኩን የደንብን እኩ
ተወከለ በለዕለሁ::

እኝቸን ለአክማማም ዘዴዎ በርሃ ያመኩ ከመመግኩን የደንብ
ዘንድ ታመመ::

- **Celui qui s'est livré volontairement à la souffrance a souffert afin de guérir les malades.**

አዲስ/Fidèles/

ተዘከሩን እግዥና በወጥ መንግሥት ተዘከሩን እግዥና እና ለቁ
በወጥ መንግሥት ተዘከሩን እግዥና በወጥ መንግሥት ተዘከሩን
በዚህ ተዘከርኩ ለፈጸም ከምና እንዱ ሁሉ የወጥ መስቀል
ቁጥር::

እበቱ በመንግሥት አሰቦን ለቁ ሆኖ እበቱ በመንግሥት አሰቦን
ቁጥር በማሆን በወጥ መስቀል ለይ ስለሆነም ለፈጸም ከምና
እንዲሰበው እበቱ በመንግሥት አሰቦን::

**Souviens toi de nous, Seigneur, dans ton
royaume ; Souviens-toi de nous, Seigneur Maître,
dans ton royaume Souviens-toi de nous,
Seigneur, dans ton Comme tu t'es souvenu du
voleur à ta droite quand tu étais sur l'arbre de la
sainte croix.**

ከሆኑ/ Prêtre /

ከተወሱ በፊወዳድር ለአስማም ሲሆ ከመ አስመማን የደንብን
ወያዥንያሱ ለእሳ ተንተኑ ማኅኑን ይርከብ ወመታን የአቶ ወጥት
ይመጣር ወማኑስ ስይጠን ይብቻትኝ::

በፊወዳድር ለአስማም ተሰው አስመማንን የደንብ ዘንድ ታመመ
የተፍጻማመጥንም የደናቸው ዘንድ የተጠለጥን የገኘ ዘንድ
የቀጻቻጥንም የደንብ ዘንድ የጥንም ይሻር ዘንድ የሰይጣንም ማዣሪያ
ይቆርጥ ዘንድ::

- **Fortifie ceux qui étaient sur le point de tomber ; retrouve ceux qui étaient exclus ; donne la vie aux morts ; détruis la mort ; brise les liens de Satan;**

እ.ቍ.ኋ አበሱ ይፈጽም ወይከና ሲከለ ወያርኑ እናቁጽ ሲይወት
ለጽድቃን የበርሃ ሥርዓት ይተካል ድልመት የእትት ወሳኑኑት
የልህቅ ወተንማኑሁ የዕቅ በይከተ ለለት እንተ ባተ እመ የገብጽ:::
የበኩን ዓቍድ ይፈጽም ዘንድ ሲከልንም ይረጣ የከይወተንም ይፈ
ይከናት ዘንድ ለጽድቃን የበር ዘንድ ሥርዓትንም ይተካል ዘንድ
መለማን የርቅ ዘንድ ሲቀተንም የሳይ ዘንድ ተንማኑውንም ይገልጻ
ዘንድ እርስን እሳልው በስጠበት በዘመኝ ለለት:::

- **Accomplis la volonté de son Père ; foule aux pieds l'Enfer ; ouvre les portes de la vie ; éclaire les justes ; établis la loi ; dissipe les ténèbres ; fais grandir les enfants, et fais connaître sa résurrection. Dans la même nuit où ils l'ont trahi.**

ዲያቁኑ /Diacre/

እንዱኑ እድዋዕስ ቁሳውስት::

ቁሳውስት እናቁቃቃሁን እንዱ:::

élevez les mains.

ከሁን/ Prêtre /

ነሱኑ ገብረት በእድዋሁ ቁሳውስት ወጪዕጣት እለ እንበለ
ነወር::

ነወር በሌላበቃው ጽዑፍን ከበራት በዕጣታዊ በሚሆኑ
እናቁቃ ገብረቱን እንሰጽ የዘዴ::

**La nuit même où ils le trahirent, il prit le pain
dans ses mains saintes, bénies et immaculées,**

አዄዎ/Fidèles/

ነኋምን ከመ በንቱ ወጪቱ በእማን ነኋምን::

ይህ እንደሆነ በእውነት እኋምናለን::

**Nous croyons que c'est lui,
vraiment nous croyons**

ከሩን/ Prêtre /

እኩዕስ በረከ ወደተት:: ወመጠው ለእርዳሸው ካርድ ይብል
ንምኑ በልዕስ እና ትስት ሥርዓት ወኩቱ ለዘበትን ተከከመ ይተወጣት
ለኩደግት ትጠክት::

እመሰን በረከ ቅረሰ:: ይህ ትስት ለቻጠኩት ማስተሚረው ለሆን
በለ እናንተ የሚረተት ሥርዓቱ ነው ገዢ በለ በለ እና
ለደቀመኩሙኩ ስተቻው::

Il rendit grâce, bénit et rompit, et le donna à ses disciples, en disant : Prenez, mangez, ce pain est mon corps qui sera rompu pour vous pour le pardon des péchés.

አዴባ/Fidèles/

አማን አማን አማን ነኩምን ወንቻዕናን ጥናቻዕናን እና አገልግሎት ነኩምን ወንቻዕናን እና አገልግሎት ነኩምን::

አማን አማን አማን እኩምናለን እንቻዕናለንም
ንቻዕና እኩምናለንም ሆኖ እኩምናለንም ይህ እርአ
እንደ ሆኖ በእውነት እኩምናለን::

Amen, amen amen : nous croyons et nous confessons, nous te glorifin, O notre Siegneur et notre Dieu, que cest vraiment nous le croyons.

ከሩን/ Prêtre /

ወሰን ከንተ ተገበሩ ተዘከሩ የወጪ ገበሩ ወከማሁ ድዋዎ
ወይንቸለሁ እኩለታዎች በረከቱ ወቀደሰዎች ወሆበዎች በእማን ደምዎ
ዘንቱ በተከወዎ በእንተ ችግሩትኩ::

ይህን በምታደርጊበት ገዢ የምቻን መታሰቢያ አደርጊ እንደዚሁም
የወይኑን ድዋ መጥረሱ አመሰግነህ በርሃህ እከበረሱ ስጠናቸው ሲለ
ችጠኑት በእውነት የፈሰሰ ይህ ደምዎ ነው::

Faites ceci en mémoire de moi. Et de même la coupe, dans laquelle tu mis du vin, rendant grâce, bénissant et sanctifiant, tu la donnas à eux. En vérité, ceci est ton sang qui a été répandu pour nos péchés.

አዴባ/Fidèles/

አማን አማን አማን ነኩምን ወንቻዕኩምን ገዢብዕት እ
አግዕኩ ወአምላክነ ከመ ቢንቻ ወአቻ ቤትምን
ነኩምን::

አማን አማን አማን እኩምናለን እንቻመናለንም
ንቻቻና እምላከቻና ሆኖ እኩመስማንሗለን ይህ እርአ
እንደ ሆነ ቤትምናለን::

**Amen, amen amen : nous croyons et
nous confessons, nous te glorifin, O
notre Siegneur et notre Dieu, que
cest vraiment nous le croyons.**

ከሩን/Prêtre/

ይኩለን እግዥ እንዱ የከናዬ ወጥንማኑ ከ
ንተናምነት::

እበቱ እሁንም ወጥሃንና ተንማኑን እያስጠን
እናምንሬን::

**Maintenant, Seigneur, nous nous
souvenons de ta mort et de ta
résurrection, et nous croyons en toi.**

አዘገብ/Fidèles/

ንዚኑ የጥኩ እግዥና ወተንሣኑ ቁድስት ካምን ደርግቶ ወደማሙ
ምጽእትኩ ገዢዕዳዕ ወንተኩሙኑ ገልፋለዕ ወኩተብቃዕ እ
እግዥናን ወካምለከና::

እበቱ የጥኩ ቁድስት ተንሣኑሁንም እንተገረሰለን፤ ደርግቶ
ዳማሙኩ መምጣጥኩ እናምናለን፤ እናመሰግኞችለን፤ እናምኞችለንም፡
ንታችንና አምለከችን ሆኖ እንለምኞችለን እንማልድሮለንም::

**Nous proclamons ta mort, Seigneur, et ta
sainte résurrection ; nous croyons en ton
ascension et en ta seconde venue. Nous te
glorifions et te confessons, nous t'offrons nos
prières et te supplions, ô notre Seigneur et
notre Dieu.**

ከሁን/Prêtre /

ወናቀርብ ለከ ከንተ ነበሰተ ወከንተ ድዋዎ እንከ ነከከተከ
ለከበከተትከ ከእምዲለም መደንገኝ እምላከ እስመ እንተ እዘዘዘነ
ንቀም ቁደማዬ ወለከ ጉተከሁን በእንተ ከንቱ ጉዳዎ እግበርታዬ
ንስብከ እግዥ፡፡

ከዓለም መደንገኝ እምላከ የሆኑን እንተን በቻ እያመስገኘ ይህን
ነበሰተና ይህን ድዋ እናቀርብልኩን በራተኩ ቁመን እንተን እናገለገል
ከንደ እዘዚናልኩልሁ እና በርቻ እበቱ እናመስገኝሩለን፡፡

- **Et nous t'offrons ce pain et cette coupe, te rendant grâce à toi seul, ô Dieu, Sauveur du monde, car tu nous as ordonné de te tenir devant toi et de te servir. Pour cette raison, nous, tes serviteurs, te glorifions, ô Seigneur.**

ንስኢለհ እግዥ እውጥተዥዻዻ ከዚ ተፈጥሮ በኋላ ወጪ
ዶብ ከንቱ ነብስት ወልዕሉ ከንቱ ደዋዕ ይረስኝ ሥርዱ ወደመ-
ልእግዥ እና ወአምላክና ወመድሮንና እየተሰ ክርስቶስ ለዓለሙ
ዓለም::

እበቱ በዚህ ነብስት ላይ ቁጥሩ መንፈሳን ታይልንም ተሳይር ከንድ
በዚህም በጽዋው ላይ የጤታችንና የአምላክታን የመድሮንታችን
የእየተሰ ክርስቶስ ሥርዓና ያም ያደርገው ከንድ ለዘላፍለሙ::

**Seigneur, nous te prions et t'implorons d'envoyer
l'Esprit Saint et la puissance sur ce pain et sur cette
coupe : afin qu'ils deviennent pour toujours le
corps et le sang de notre Seigneur et Sauveur
Jésus-Christ.**

አዄወ/ Fidèles/

እኩን እግዥኩ መከራን እግዥኩ መከከነ እግዥኩ
ተሟላነት::

እኩን አበቂ ማረን አበቂ ሲሆልን አበቂ ይችር
በለን::

**Amen Seigneur pitié de nous,
Seigneur épargne-nous,
Seigneur fais-nous miséricorde.**

ከሀን/ Prêtre /

የኩ. ነቀርብ ለከ ከንተ አከውቻት አለዓለም ማለስ እግዥ እበ አያስተስ
ከርስቶስ አከላ ፍጥረት ወነፍስ ተርዕድ ወይመወጥ ባቱ ለከ ከንቱ
እምጃ::

ዶግማና አለዓለም ማስተ ለምትሆን ለእንተ ይህንን ምስና
እናቀርብልሆን የአያስተስ አገልግሎት አበቱ ፍጥረት ሆኖ ነፍልም
የምትንቀመጥልህና ፍርማቱ አድርጎት የሚኖር ይህ ምስና ለእንተ
ይገባል::

- **De nouveau, nous t'offrons cette action de grâce, Trinité éternelle, Seigneur, Père de Jésus-Christ, que toute créature et toute âme craignent, et que la crainte pénètre dans l'âme. Cette action de grâce t'est convenable.**

እኩ መብራዎ ወመሰኑ ከኩቻበት ለቅድሳቸው ግብር ለነ እይነትነ
ለተነኑ ወኩለዘርዘሩ ይለኝ ወኩለነቸኗል እኩ ለመሰኑ ለምን
መለያንዎ መንፈስነ::

ለቅድሳቸው መብራንና መጠጥን የቅረበን እይደለም ለመፈጸመ
ለጠላትም መሳይበያ ለጥሩትም እንዲይሆንበን እኩርግልን
ለምንቻን ይገኘነት ለነፋይቻንም ድንብ ይህንልን እንደ::

**Nous n'avons offert à ta sainteté ni viande ni
boisson. Ne permets pas qu'elles soient pour notre
jugement, ou une occasion de réprimande par
l'ennemi, ou pour notre perdition, mais qu'elles
soient salut pour notre chair et force pour notre
esprit.**

እው እግዥ እምልከና ህበኑ በእንተ ስምዬ ገዢያዊ እምነትና ስልና
ዘኩረዋም ስት እግዥ ህበኑ ይሰላል እምኑን ካል ምክል ወጥ
ለዘበሰምዬ ተጽክሏል በውሰጣት መንጠረዥት በመቅረብ እኩርያም:::
እወን እበቱ እምልከቻን ስለ ስምህ እንተን ይስ ከማያስና እሳ
እንደረ ከንድ መልያቱን ስጋን በእኩያም ባለቻ በመቅረብ መጋረጋ
ውሰጣ በሰምዬ ከተኞችን ከእና የወጥ ምክር ሁሉ ይርቻ ከንድ
መራቀን ስጋን

- **Oui, Seigneur notre Dieu, accorde-nous, à cause de ton grand Nom, de fuir toute pensée qui te déplaît. Seigneur, accorde-nous que le conseil de la mort s'éloigne de nous, nous qui sommes inscrits par ton Nom derrière le voile de ton sanctuaire dans les cieux les plus hauts.**

አዎ ካሳ ይሰጣል የዚ ወይደንገዥ ወቀላያት ይመጣች ወጋለኩ
ይተካሪድ መንፈሰ ታክል ይርዳድ ወከይሰ ይተገናዥ ወእሳማን
የርካቃ ወበላዊ ይተመንደብ መዓት ይገኘል::

የንተን ስም ስምቶ የዚ ይደንገጥ ቁለያትም ይመንጠች ተለተም
ይረጋገጥ የተኞች መንፈሰም ይንቀጥቀጥ ከይሰም ይመገድ አለማመንም
ይረቀ ወንጀለኝ ይችገር ቅጠ ያጥ ይበል::

**Que la Mort entende ton Nom et soit troublée.
Que les abîmes soient fendus et que l'ennemi soit
foulé aux pieds. Que l'esprit de destruction
tremble, et que le serpent soit chassé ; que
l'incrédulité s'éloigne, et que le criminel soit
détruit ; que la colère s'apaise.**

ቁንኩት እ.ሮ.በቃዬ ነላፍ ለይተገኝ ወይመረመ. መፍቀርያን ወርቅ
ባማ ለይሰሳል አባል ለይተካናዬ ወይዘርዘር ካል ከፍተረታት
ነምዝ፡፡

ቁናት ጥቅም አያጻና ታጠኑትን የሚያዘዥትር ይገኝ ወርቅን
የሚመሩ ይከፈል ይከም ይመግኘ አስተኛ ይጠል መርሃ ያለቻው-
የፍተረቶች ወን ሁሉ ይበትን፡፡

- **Que tout s'anéantisse, et que celui qui pèche continuellement soit repris. Que ceux qui aiment l'argent soient chassés, que l'infirmité soit ôtée, que le menteur soit rejeté, et que toutes les créatures venimeuses soient dispersées.**

በበ እግዥና ለእዕሮንተ ልብና ወሳኔያች ከመ ከያዥ ይርኑል
ወይስበትና ወይመድኑ እንዱ ይከተሏል ወይታችና ለክ እስመ እንተ
በአጋጥና መከፈልቶን::

እበቱ ለእዕሮንተ ልብናቶን ወሳኔዋ በርሃንን ስተ እያሰበሆና ለንተ
እየተገኘ እንተን ለይታው የከብሩህና ያመሰግኑሁ ከንድ ዕድልቻው
እንተ በቋ ካህና::

- **Seigneur, accorde la lumière intérieure aux yeux de notre cœur, afin qu'ils puissent te voir, te remercier et te glorifier, en se souvenant de toi et en te servant, car toi seul es leur portion.**

ወልደ ወቻሉ ለእግዥናብዕር ከዚያ ለክ ይታዋኑ ለእለ በኋላ
ከዚትኩ ፈጽም ወከናናዕ እለ በኋላ ፈጠና ወቀብ ለእለ በቋይል ለሳን
ይኩብዕ እሚና ከበቻሉ ለሳን ተምህሩ እርቻ፡፡

ሁሉ የሚገኘለሁ የእግዥናብዕር ቅዱና ለቋ ሆኖ የገለጽሁለቻውን
ኋን ፈጽም እናናም በደንጋነት የኋን ያለትንም መብቻ በእንደበት ቤይል
የሚያመስኑን በእንደበት ቅል የተናገሩትን ምድማናት እቅና፡፡

- **Ô Fils et Parole de Dieu, servi par toutes les créatures, rends parfaite et fortifie la grâce que tu leur as révélée, et garde ceux qui ont reçu la grâce de la santé ; redresse cette foi que ceux qui te louent avec la force de la langue ont appris par l'exercice de la langue.**

እል ይገበሩ ፈቃድ ለዘዴና እድገትን መዓሰበ ስወቻ እናለ ማውቻ
ተወካና እል በሂደማጥቻት አዕራቷ ተወካና ህበት ለነኔ ከፍለ እግዥና
ምስል ካልሸሙ ቅዱስና ህበት ቅዱስ ዓይምር በከመ እመንቱ
እመመሩት፡፡

ሁል ገዢ ፈቃድህን የሚሠራትን እድን በል የለለትን ጉባኝ እናት
አባት የለለውን ተቀበል በሂደማጥቻት ያረጋገጥንም ተቀበል አበቱ
ለእናም ከቅዱስና ህበት ቅዱስ ዓይምር በከመ እመንቱ
ደስ እናስኝህ ሆኖም ቅዱስን ሰጠና፡፡

**Sauve ceux qui accomplissent toujours ta volonté.
Visite la veuve. Reçois les orphelins. Reçois ceux
qui se sont reposés dans la foi. Accorde-nous,
Seigneur, une part avec tous tes saints. Donne-
nous la force de te plaire comme ils t'ont plu.**

ዲያክር /Diacre/

በዚህ ልብ የሰተበቃዎች ለአባዕስናበር አምላካን
ኋላቸት መንፈሰ ቅዱስ ወርሃ ከመ ይጠቀዥ::

በፍትሬም ልብ አምላካችን እግዥናበርን
እንማልደው ያማረ የመንፈሰ ቅዱስን እንደነት ይሰጣ
ዘንድ::

**De tout notre cœur implorons le Seigneur
notre Dieu de nous accorder une bonne
communion du Saint-Esprit.**

አዝገብ/Fidèles/

በከመ ሁሉ ሁሉ ወይም ለተወለድ ተወለድ
ለዓለም ዓለም::

በዚህ እንደነበረ ለዘላለሙ ለለይ ለለይ ይኖረል::

Comme cela était, est et sera de
génération en génération, dans un
monde sans fin.

እኩበኩ ለእኩ በርቻ ወቁደሳት ህበኩ እግዥኩ ለከልኩ ደማኩ ለእኩ
ንትማጭ እምዕቁደሳትኩ ገንዘብ መንፈሰ ቁጥራ ወጪለ ወጪን
ሂደማኩ በጽድቁ::

በቅንነትና በንግድኩ ወገኖችሁን መብቁ እንዳገብ ከንድ ከመሬ
ከደምህ ለምንቀበል ለሁለችንም አበቱ እንደነትን ለመን መንፈሰ
ቁጥራን ተደልንም በእውነት የሂደማኩንም ያናት ለመን::

- **Nourris ton peuple dans la vérité et la sainteté. Accorde-nous, Seigneur, l'unité à nous qui recevons ton mystère, afin que nous soyons pleinement satisfaits par le Saint-Esprit ; donne-nous le pouvoir et la force de la foi dans la justice, pour te remercier toujours, toi et ton Fils bien-aimé Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit, pour les siècles des siècles.**

ከሆን/Prêtre / አዘገብ / L'assemblée répétera ces mots.

ሁበት ገዢበር በዘዴዴት መንፈስ ቁጥር ወጪው ስነ በዘንድ
ቁርድና ከመ በት ገዢዴው ከለከተሉ ዓለም ወላጊለም
ዓለም::

የንተ በሚሆን በመንፈስ ቁጥር እንደ እንሆን ከንደ ሰጋን
በዘዴዴት (በሥራው በደመ) እናነን ለዓለም ሁሉ
በምትሆን በእንተ ለዘላለሙ ከያዋን እንሆን ከንደ::

**Accorde-nous d'être unis par ton Esprit
Saint, et guéris-nous par cette oblation, afin
que vivions en toi pour toujours.**

በኩካ ስሙ ለእግዥኩ-በአርዥበጥኩ ከይመዳቸ በስሙ
እግዥኩ-በአርዥ ወይትባሪ ስሙ ስ-በአቶታሁ ለይከን ለይከን
በኩካ ለይከን::

የእግዥኩ-በአርዥ ስሙ ማስተን ነው በእግዥኩ-በአርዥ ስም
የሚመጣው-ም ማስተን ነው የንትኩ ስም ያመስተን ይሁን
የሁን የተመሰን ይሁን::

**Béni soit le nom du Seigneur, et bénit soit
celui qui vient au nom du Seigneur, et que
le nom de sa sainteté soit bénit. Ainsi soit-
il, ainsi soit-il, ainsi-il bénit.**

እኑ የጋ መንፈሰ ቁጥር ለዕለን::

የመንፈሰ ቁጥር የጋ ለከልን::

**Envoie sur nous la grâce de
l’Esprit Saint.**

ዲያብን/Diacre/

ተንሸኑ ለእለት:::

ለእለት ተኽወ:::

Levez-vous pour la prière

አዝሙ/Fidèles/

እግዥኑ ተሣሱለን:::

እብቱ ደምር በልን:::

Seigneur aie pitié de nous

ከሂን/Prêtre/

ሰላም ለከተልከመ:::

ሰላም ለሁለችሁ ይህን:::

la paix soit avec vous tous

አዝሙ/Fidèles/

ምሳሌ መንፈስከ::

እንደ ቅልህ ይደረገልን

Et avec ton esprit

ከሀን/ Prêtre/

ወከዕበ ዓስተባቁዕ ከዚሎ ተኋገኘ እግዥኤብዕር እብ ለእግዥ እ
መድናቸናን አያዥስ ክርስቶስ እንደ ለብ እግዥ እምልከያ በተነበር ይብ
ከተበል ወተርፍ በልዕላን::

ዲግማናም ሁሉን የምትያዘ የኔታቸናና የመድናቸናቸና የእያዥስ
ክርስቶስን አበት እግዥኤብዕርን እንማልዳለን አበቱ እምልከ በከተበል
የምትናር በልዕላንም የምታርፍ ለእንተ እንዘለሁ::

- **Et de nouveau, nous supplions le Dieu Tout-Puissant, Père du Seigneur et de notre Sauveur Jésus-Christ. Je te loue, Seigneur mon Dieu, toi qui sièges sur les Chérubins et te reposes parmi les Très-Hauts.**

ትኩታኩ ተከምር እስመ ወሰት በርሃን ሁሉዎች እና ከታወርዎ ለዓለም
ምሥጫ ነበሩ በኩል መስቀል እንተ እርከይ ለና መሠኞች መከራ
መቆዳኩ አካማዎች::

ትኩታኩን ታወቂያ በብርሃን እስህና ዓለምን የምታሳራው ሆኖ
በመስቀል ላይ የተወወረ ምሥጫን ያሳያለ እንተ ካለ እንዲት ያለ
ይችር ለይና ታደኩ ማኅዎች::

- **Tu connais les humbles, car tu es dans la lumière. Ô toi qui fais reposer le monde, tu as révélé le mystère caché sur la croix. Qui est miséricordieux et Saint comme toi ?**

እንተከከ ለወልጥና ከወሁ-በከመ ለተወቃደችቱ እስለ ይተቻኑ ለከ
በየወሄት ለብዕስ ወጪ የቀርብ ለከ መግዛዣ ወናያ ወበኩንት እግዢናን
ወካምለከን ወመደቻኑን እያስተስ ከርስተቶ ከተለው ይኩንበ
እግዢናንበር እምለከን::

በልቦና ቅንነት ለማያገለግልህ በት መዓከንም ለማያቀርቡልህ
ለአዋጅቶ ያንተን ሥልጣን የሰጠኝቶው ሲለ ቤታቸን ሲለ
እምላከቸንና ሲለ መደቻሬታቸን ሲለ እያስተስ ክርስቶስ ይከውም
ሁሉን የሚገኘ እምላከቸን እግዢእብዬር ካው::

Tu as donné ta puissance à tes apôtres qui t'ont servi avec humilité de cœur et t'ont offert un sacrifice agréable. Pour l'amour de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ. Le Dieu Tout-Puissant est notre Seigneur.

እ, የቅን /Diacre/

እልየ::

Priez-le.

አዝኑ/Fidèles

እርነ አበሳማያት ይተቁደስ ስምዬ ተምናኝ መንግሥት ወይኩን
ፈቃደስ በከመ በአማራ ከማህ በምድር ስሳኑ አለለዕለትን ሁበት የም
ናደግ ለነ አበሳኑ ወንጀሪና::

አባታችን ሆኖ በአማራ የምትናር ስምዬ ይቁደስ መንግሥት ተምጥ
ፈቃደሱ በአማራ እንደሆነች እንደሆም በምድር ተሆን የዕለት
እንደሆችንን ስጋዝዕ዗ በደረሰችንንም ይቁር በለን::

Notre père qui est aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme elle est au ciel, ; donne nous notre pain de ce jour, pardonne nous nos offenses comme nous

ከመ ጉዳኑን ጉዳይ ለዘመን ለንግድ ለማስተካከል እንደሆነ ወሰት
መንስተ እና እድገኑን ወጪልዕስ እምነት እኩል እስመ ከእኩ
ደኩረ መንግሥት ቤደል ወሰብዕት ለዓለም ዓለም::

እኔ የበደረገን ይችር እንደምንፈ እበቱ ወደ ፊተናም
አጋጣን ከከኩ እድኑን እንደ መንግሥት ያንተ ዓተና ቤደልም
ምስጫናም ለዘመን::

**pardonnons à ceux qui nous ont offensé, et
ne nous conduis pas dans la tentation mais
délivre nous et sauve nous de tout mal : car à
*toi est le Règne, la puissance et la gloire
pour toujours.**

ከሁን/Prêtre

እግዥናብኬር እምላከኑ ምዕራል ተኩናዣ ገዢዕለዣ ወርስተብቃዣ እንደዚህ ሥልጣን
እታዣስቃ እምኑና:: በዚህ ሥልጣን ከወጪብዴሱ ለአዋጅያቻ እለ ይቻቃና ለዚህ
በየዋሃት ልብ ወሰን የቀርቡ ለክ መግዛ ወናያ:: ወበኩንተ እግዥናብኬር ወአምላከኑ
ውመድናቸና እያስተ ክርስቶስ ይኩና ወዘገበና ወለግለም ዓለም እምና::

ሁሉን የምተደካ እምላከቻን እግዥናብኬር ሆኖ እንለምንሃለን እንማልድሆለንም::
የንተን ሥልጣን ከኝ እንዲታዣስቃ:: እንተን በልቦና ቅንነት ለማያገለግለህ:: በን
መግዛም ለማያቀርቡና ለአዋጅያቻ እንደ ስጠኑቸው ሥልጣን:: ሰለ ሂታቸና
ሰለ መድናቸናቸና ሰለ እያስተ ክርስቶስ ከፈም ከወተርም ለዘላለሙ እምና::

**Seigneur notre Dieu Tout-Puissant, nous te prions
et t'implorons de ne pas retirer ta puissance de
nous, même cette puissance que tu as donnée aux
apôtres qui t'ont servi avec humilité de cœur et
t'ont offert un sacrifice agréable. Pour l'amour de
notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ, maintenant
et à jamais. Amen.**

ወርቃቶች መልካከተሁ ለመደንጂኝ ዓለም ይቀዥመ-
ቁደማኝሁ ለመደንጂኝ ዓለም::

የመደንጂኝ ዓለም አገልግሎቶች የሚሆኑ የመልካከት
ወርቃቶች በመደንጂኝ ዓለም ፈቃድ ይቆማል::

**Les armées des anges du Sauveur du
monde et entourent le Sauveur du
monde**

ወይኬልልወ ለመድኑኝ ዓለም ምንም ወደመ-
ለመድኑኝ ዓለም::

መድኑኝ ዓለምን ያመሳሳተል የመድኑኝ ዓለም
ምንወዳ ያመ::

**et entourent le Sauveur du monde,
ainsi que le corps et le sang du
Sauveur du monde.**

ወንበደት ቅድመ ገዢ ለመደህን ዓለም
በአማካን ዘመን ለከተማ ተስፋ የገኘ::

ወደ መደህን ዓለም ፈቃድ እንቃረብ እርዳን
በማመን ለከተማ ተስፋ እንጋዢ::

**Rapprochons-nous du Sauveur du
monde. Dans la foi qui est sienne
soumettons-nous au Christ.**

ደንቅና / Diacre/

እርግዥ የጊዜ መካንንት::

መካንንት ደንቃቃቃሁን ክራቁ::

Ouvrez les portes, princes.

ደንቅና / Diacre/

እለ ተቀዥሙ እተከና ለእስከሙ::

የቆማቃሁ ለወቃ እሸሳቃሁን ነቁ ነቁ እደጋገ::

Vous qui êtes debout, inclinez la tête.

ከሆን/ Prêtre /

እግዥናብርሃን አምላካን ሲተነበር ይበት ከተበደል ሲተነበር ይበት
ከተበደል ወስኔዚል ወተኞኝር ይበት አዝብዬ ወርስተት ባርከ
እግዥናብርሃን ወእቅቅሙ::

በስኔዚልና በከተበደል የምትቀመጥ አምላካችን እግዥናብርሃን ሆኖ
አዝብዬ ሰነትሁን የምትመለከት ወንድቻንና ሲታቻን ባርቻሁን
ልደቻቻውንም ባርከ::

**Seigneur notre Dieu, qui siège sur les Chérubins et
les Séraphins et regardes ton peuple et ton
héritage, bénis tes serviteurs et tes servantes ainsi
que leurs enfants.**

ከሁን/ Prêtre/

ወከፍሉ ለዘዴና ለመከበርት ማዕድኑ በንድሰ አለና ለገዢንት
ቃጠኑት ወቅምመንፈሰ ቁጥር ተደምርት ለመደረጋት ሥር ወካፍሉ
ለዘበብማያት መንግሥት ወርሰት በጥገና ወበደቂያ::

ቃጠኑትን ለማስተካዥ በንድሰ አለና ከከበርት ማዕድኑ ለማቀበል
እናለው፡ ለሥርና ለነፃና መደረጋት ከመንፈሰ ቁጥር እንደ የሚያደርግ
በልዕልና ያለ መንግሥትን ሰነትን ለመውጭ በበለማልነትና በፈቂያ::

**Fais que celui qui reçoit, avec une conscience pure, de
ta table honorable, soit digne de la rémission des
péchés et de l'unité avec le Saint-Esprit pour le salut
du corps et de l'âme, et digne d'entrer dans l'héritage
du royaume céleste par ta grâce et ta volonté.**

ከሂን/ Prêtre

በዚህ ወልደት አበቱ ላይ የምስልሱ ወምስል ቁጥር መንፈስ ስብሰት
ወእኔና ይእኔና ወከልናና ወለዓለሙ ዓለም እምነ::

በእናደ በልኝህ በርሃ ያለ ክብር ዓንድ ለእናቴ ይገባል ክርሃ የ
ክመንፈስ ቁጥርም ገዢ አገም ከወጥርም ለዘላለሙ፣ እምነ::

**Par ton Fils unique, par lequel à toi avec lui et avec
le Saint-Esprit soient gloire et domination,
maintenant et à jamais. Amen.**

ሰንደր ለእግዥናበር በፍርሃት::

በፍርሃት ሁኔታው ለእግዥናበር ሰንደር::

**Prosternons-nous devant le Seigneur
dans la crainte.**

አዄዱ/ Fidèles/

ቁልማዬ እግዥኑ ነገራለ ወንበብዕት::

እበቱ በራተሁ እንሰጣቸለን እናመሰግንሃለንም::

**Devant toi, Seigneur, nous nous
prosternons et c'est toi que nous
glorifions.**

ዶልተ ነሰሐ:: Prière de pénitence

እግዥ እግዥ እግዥአብዕር አብ አዋጅ ካሳ ዓለም እንተ ወከተ
ዘተወሰን ቁጥል ነፍሰን ወያን ወመንፈሰን እስመ እንተ ተበ በእኔ¹
የከደ ወልደኝ እግዥናን ወከምለከና ወመደቻንና አየተሰን ክርስቶስ::
አበቱ ዓለመን ሁሉ የደንብ ገዢ እግዥአብዕር አብ የነፍሰቻንና
የሥራቻንና የደመ ነፍሰቻንናም ቁጥል የምታደንናንተ ነህ ባንድ
ልኝ በንቃቻንና በመደቻቻቻንና በእየተሰን ክርስቶስ አቅ ተናግረግልኝ
**Ô Seigneur Dieu, Père tout-puissant, c'est Toi
qui guéris les blessures de notre âme, de notre
corps et de notre esprit, car Tu as dit, par la
bouche de Ton Fils unique, notre Seigneur,
Dieu et Sauveur Jésus-Christ :**

ዘመን ለእበነ ቁጥር እንተ ከውጭ ወደበት ከተ ከውጭ
እስከና ለበተ ከርስተያንያ ቁድስት ወአከልዋ እናቀድ ሲእል
እማሰናቸው ወካንቀልቻለቸው

ለእባታቸን ለቁጥር እንዲሁ በለ የተናገዙን እንተ እለት
መሠረት ነህ በዚቃም እለት መሠረት ለይ ከብርት ቤት
ከርስተያንና እሠራታለሁ የስራዕለም ደንቃቄ ለያጠናቸው
ለያካዋውሃቸው እያቃልም:

**ce qu'il a dit à notre père Pierre : Tu es un
rocher, et sur ce rocher je bâtirai ma
sainte Église, et les portes de l'enfer ne
prévaudront pas contre elle ;**

ወለከ እሁዻከ መሸጥት አመንግሥት ስማያት ከእውጭ በጥድር
ይተን እውረ በስማያት፡ ወዘዴታዴስ በጥድር ይተን ቅጫዣ
በስማያት፡፡

ለእንተም የመንግሥት ስማያትን መከራች እስጥጥለሁ በጥድር
ያወርኩዎ በስማይ የታወረ ይሆን ዘንድ በጥድር የፈታኩዎ በስማይ
የተፈጻች ይሆን ዘንድ፡፡ ወንድቻም ሲተቻም ባሪቻህ ሁሉ በየሰማቻዎ
የተፈጻች ነገም የወጪ ይሆኑ

**Et je te donne les clés du royaume des cieux :
tout ce que tu lieras sur la terre sera lié dans
les cieux, et tout ce que tu délieras sur la terre
sera délié dans les cieux. Que tous tes
serviteurs et servantes, selon leurs différents
noms,**

በመንፈስ ቁጥር ቀል ታጥኑ በደረሰኝ በምሃጭን በኋም በበረሱ
ቀል፡በማውቁ ወይም ባለማውቁ በመሩ፡፡ አበቱ እሉህን
በደቃቃሁን አባቶቃቃንና ወንድዋቃን አንቶቃንም አገናገኘ
መብቃቃው፡፡

**Sois absous et libéré par la bouche du
Saint-Esprit, et par ma bouche aussi,
moi, ton serviteur pécheur et coupable...
qu'ils aient agi volontairement ou non.
Garde-le, Seigneur, et défends-les, tes
serviteurs, mes pères, mes frères et mes
sœurs.**

ዳግማናም ቤትኩ በደለናም የምሃን እናንም ወርዳከን
ከደተሁ ፍቃድኩ ሌቦ ማስተ በማሃርኑ በእብና በውልድ በመንፈስ
ቅናስም ቅል የተፈፀመ ነገ የወጪ ይሁት ቤትኩ በደለና በምሃን
በኋም በበረሃህ ቅል::

**Et aussi, libère-moi, ton humble et
pécheur serviteur. Absous-les et libère-
les, par la bouche de la Sainte Trinité, le
Père, le Fils et le Saint-Esprit, et par la
bouche de moi, ton serviteur pécheur et
injuste.**

መሐረ ይችር ባይ ስወጊም የምትወደ አጥልከቻን እግዢአብዕር
ሁሉ የዓለሙን ችግሩት የምታቸ የወንድቻንና የሰቶቻን
በሮቻን ገዢከቻውን ተቀብል፡፡ የዘላለም ደንብነት የሚሆን
በሆኑንም ግለጋለቻው፡ አበቱ ችግሩታቸውንም ሁሉ ይችር
በለቻው ተር ስወጊም የምትወደ አንተ ካህና

**O propice, miséricordieux et amoureux
de l'homme, Seigneur notre Dieu, qui
enlève le péché du monde, accepte la
pénitence de tes serviteurs et de tes
servantes, et éclaire-les de la lumière
de la vie éternelle, et pardonne-leur,
Seigneur, tous leurs péchés ; car tu es
bon et tu aimes l'homme.**

ለቁር ወይ አምላካችን እግዢና በአርብ ሆኖ መዓትኩ
የሩቅ ምስረታቸ የበኩ እውነትና የምትሆን የኔን
ቻውኩትን አስተያደለኝ ወንድችና ሲታችን በደቻቸን
ሁሉ ካበደልም ካመርገምም ሁሉ እድናችው:::

**Seigneur, notre Dieu, miséricordieux,
lent à la colère, riche en bonté et
juste, pardonne-moi mes péchés, et
délivre tous tes serviteurs et tes
servantes de toute transgression et
de toute malédiction.**

በቃለቻንም በሆን በሥራቻንም በሆን በአሳባቻንም በሆን አበቱ
እንተን በንበረሰ ተወልን አስተያርሱ አቋልልን ይቋርም በለን
አምላካቻን እግዢአብዕር ሆኖ እንተ ተር ስወን ወደዚ ካህና:: አበቱ
የተፈጻሚ ካኝም የወጪን አድርጋን ወገኖችሁንም ሁሉ ፍቻቻው:: ተተክ
የምሆን እኔንም ባርያሁን ፍቻኝ::

**Si nous avons péché contre toi, Seigneur, que
ce soit en paroles, en actes ou en pensées,
libère-nous, remets-nous, pardonne-nous et
aie pitié, car tu es bon et ami des hommes,
Seigneur notre Dieu. 81. serviteur pécheur.
Seigneur, absous-nous et libère-nous, absous
tout ton peuple, et absous-moi, ton serviteur
pécheur.**

ከበር የሚሆን የእኩስኩን አለች እባ አስበው.
እምላከችን ሆኖ ለብዕር ከመናት ለረጅም ወጪት
በእውነትና በስላም መጠቃችን መብቃልን

**Souviens-toi, Seigneur, du vénérable
père, notre patriarche Abba (.....) et du
bienheureux archevêque Abba (.....)**
**Notre Dieu, garde-les pour nous pendant
de nombreuses années et de longs jours
dans la justice et la paix.**

የእኩስኩን አለችች የእኩስኩንና እኩስ ቁጥሩን ቁጥው-እኩስኩና
ዲያቀናቁንኩንበበወችንና መዘምሩትን ደናግልንና መነከሰቁን
በልቻቶችንና አበት እናተ የምቻወችውን ወንድችንና ሲቶችን
ሽማግለወችንና ልጅችን ክበርተ በጥትሆን በዘሆች ቤት ክርስተያን
ያለተን የቆመ-ትንም የክርስተያን ወገኖች ሁሉ ክርስቶስን በማሙን
አድናችው-

Souviens-toi, Seigneur, des patriarches, des archevêques, des évêques, des prêtres et des diacres, des anagnos et des chantres, des vierges et des moines, des veuves et des orphelins, des hommes et des femmes, des vieillards et des enfants ; et de tout le peuple chrétien qui se tient dans cette sainte église ; affermis-les dans la foi du Christ.

እበች በቀናቶ ምድማናት ሁኔወ የምቻቻንና የረኩዎን
እባቶቻቻንና ወንድምቻቻንና እንተቻቻንና ሁሉ
እሰጣቸው:: ካፍሰቻቻውንም በእብርሃምና በይሰሳቸ
በያዥበጥ አጠገብ እናር ::

**Souviens-toi, Seigneur, de tous nos
pères, frères et sœurs qui dorment et
se reposent dans la foi orthodoxe, et
déposent leurs âmes dans le sein
d'Abraham, d'Isaac et de Jacob.**

እናን ከሱስት ሁሉ ከመርገምም ከበደልም ሁሉ
ከከህደትም ሁሉ በከሰትም ከመማል ሁሉ ከመገዘትም ሁሉ
እናን:: በከህደትና በርከሰት ከዓለማውያንና ከእረማውያን
ወራ እንደ ከመሆን እናን

Et quant à nous, délivre-nous de toute transgression, de toute malédiction, de toute méchanceté, de toute rébellion, de tout faux serment, de toute malédiction, de tout parjure, et de toute association avec les hérétiques et les païens, dans l'erreur et la souillure.

እበቱ ተበበና የዚልን ልቦና ልቦና ዓውቀትንም ስጋን እንግዲህ
ከሚፈልጊና ከዚያወን ሥራ ሆኖ እስከ ከላለሙ እንጂ እንጂ ከንድ ከንድ ::
እበቱ ሆኖ ገዢ ፈቃድሁን ወደህንም እንወራ ከንድ ስጋን ስማቻንም
በመንግሥት ስማያት በአይወቻ መጽሐፍ ከቀዻስና ከሰማዕቻ ሆኖ ሥራ
ዶና በንታቻን በአየሻ ከርስቶስ በርስ የለ ከባር ድንብ ለእንተ ይገባል ከርስ
ና ከመንፈሰ ተቀናዋም የሱ ከራም ከወተርም ለዘላለሙ እኩን::

Accorde-nous, Seigneur, la sagesse, la puissance, la raison, l'intelligence et la connaissance, afin que nous puissions nous éloigner et fuir à jamais toutes les œuvres de Satan, le tentateur. Accorde-nous, Seigneur, de faire en tout temps ta volonté et ton bon plaisir, et inscris nos noms dans le livre de vie du royaume des cieux avec tous les saints et les martyrs, par Jésus-Christ notre Seigneur, par qui à Toi, avec Lui et le Saint-Esprit, soient la gloire et la domination, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

ዶ.ቃኑ /Diacre/

ነጋር::

ተመልከተ::

Soyez attentif.

ከሁን/Prêtre/

ቁደሱት ለቁደሱን::

ቁደሱት ለቁደሱን::

saints aux saints

አቤት/Fidèles/

አክላም አብ ቅድስት አክላም ወልደ ቅድስት አክላም
ወልደ መንፈል ቅድስት::

ቅድስት አብ አንድ ነው ቅድስት ወልደም አንድ ነው
መንፈል ቅድስም አንድ ነው::

**Un est le Saint Père,
un est le Saint Fils,
un est le Saint Esprit**

ከሩን/Prêtre /

እግዥናብር ጥወለ ከተወከመ::

እግዥናብር ከዚአቸው የሆኑን::

Le Seigneur soit avec vous tous

አዝገብ/Fidèles/

ጥወለ መንገድኩ::

እንደ ቅልህ ይደረገልን::

Et avec ton Esprit

ከሁን/Prêtre /አዲስ ይቀበላል **L'assemblée répétera ces mots.**

እግዥ ማእከለን ከርስቶስ::

እበታ ከርስቶስ ማረጋገጫ::

O Christ, Seigneur, aie de la compassion pour nous.

(trois fois)

ዳ.ም.ግ/ Diacre/

እል ወሰኑ እስከ ሁሉከመ እትከቱ ሁሉከመ::

በእስከ ወሰኑ የለችሁ ሲሳችሁን አቶ አቶ አድር::

Vous qui êtes pénitents inclinez vos têtes.

ከዢ / Prêtre /

አምላካችን እግዢኬበር ሆይ በንሰሳ ወሰጥ ስላለቸ ወገኖች
ተመልከተኝኩ ይችርቹሁም በዚት ይችር በለቻው እኩ
ቻርከተሁም በዚት በደላቻውን አጥቃለቻው ከዚኝ ካርም ሁሉ
ጠብቻቻው ስወራቻቻውም::

**Seigneur notre Dieu, regarde ton peuple
repentant, et selon ta grande miséricorde,
aie pitié d'eux, et selon la multitude de tes
compassions, efface leurs iniquités,
couvre-les et préserve-les de tout mal.**

የቀድመ ሥርቻዎን ይችር በለሁ በስላም ነፍሰዎን አድን ከቅድስት ቤት
ከርስትያንህ አንድ አድርጋቻዎ ተቀናሚ ተከታይ በለለው በእንድ ልጅህ
በኋቻቻና በእምላከቻና በመድረሻነታቻናም በእየተሰነ ከርስቶስ
በየቅርቃውና በምሳራቸ ከቅድስት ቤት ከርስትያንህ መምራቻዎ በርስ-
ያለ ከባር ዳንብ ለንተ ይገባል ከርስ የሸ ከመንፈሰ ቅዱስም የሸ ከፈጥም
ከወተርም ለዘላለሙ እኩን፡፡

**Et rachète leurs âmes en paix, pardonne leurs
actes passés et unis-les à ta sainte Église, par la
grâce et la compassion de ton Fils unique, notre
Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, par qui
soient la gloire et la domination à toi, avec lui et
avec le Saint-Esprit, maintenant et toujours, et
dans les siècles des siècles. Amen.**

ደንቅና /Diacre/

ተንሸኑ ለእለማት::

ለእለማት ተከወ::

Levez vous pour la prière

አባዕስ/Fidèles/

እግዥ ተማሪለ::

እባቱ ይችር በእን::

Seigneur aie pitié de nous

ዚህን/Prêtre/

ሰላም ለከተልከመ::

ሰላም ለሁለችሁ ይህን::

La paix soit avec vous tous

አዝቦ/Fidèles/

ምስል መንፈሰ::

እንደ ቅልህ ይደረግል::

Et avec votre esprit

ከሁን/Prêtre /

ሠር ቅድስ አበሳማን እ ወቅቱ አጀግዥናን ወካምለከና
ወመድናንና አያስስ ክርስቶስ ከይታውሃን ለአይውት
ወለመድሃንት ወለመርያም ጉጠኤት ለእስ ይኝምና እምናሁ
በአማን::

በእውነት ክበር የሚሆን የንታታናና የእምለከቻን የመድናንታቻን
የአያስስ ክርስቶስ ሠር ይህ ነው:: እምናው ክርስ ለማቀበል
አይውትና መድናንት የጠጠኤት ማስተማረዋም ለሆን የሚሰጥ::

**C'est le véritable corps saint de notre
Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, qui
est donné pour la vie, le salut et la rémission
des péchés à ceux qui le reçoivent avec foi**

አዝሮ/Fidèles/

እምነት::

Amen.

ከሁን/Prêtre/

ዶም ክበር አበሳማን እ ወጪቱ አእግዥኬን ወከምለከና ወመድጋኒትና
እያስተሳደግ ክፍተት አይተውሱ ለአይደውት ወል መድጋት ወልመረጥ
ቻክት ለእለ ይተማጠው እምኬሁ በእማን፡፡

በእውነት እምኬው ክፍተ ለማቀበል ስይመትና መድጋኒት የጤጠኑት
ማስተማረጥም ለሆን የሚሰጥ የዚታችንና የእምላከችን የመድጋታችን
የእያስተሳደግ ክፍተ ደም ይህ ነው፡፡

**Ceci est le vrai et précieux sang de notre
Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, donné
pour la vie, le salut et la rémission des péchés à
ceux qui le boivent avec foi.**

አዝሮ/Fidèles/

እምነት::

Amen.

ከሁን/Prêtre /

እስመ ነገቱ ወጪቱ ማጋሁ ወደመ ለእማነኬል አጥልኩ
ዘበአማን::

በእውነት የእጥልኩን የእማነኬል ማጋዬና ደመ-
ነወና::

**Car ceci est le corps et le sang
d'Emmanuel, notre Dieu.**

አዝበ/congregation/

እማን::

Amen.

እኩምን እኩምን እኩምን ወእተኩሙን እስከ ደቻርተ እስተንቀሰ ከመ
ዘንቱ ወእቱ ለጋሁ ወደሙ ለእግዥኩን ወእምልከን ወመደኩን
እያስተስ ከርስተስ ከነዥኩ እምኩግዘኩ ከልኩ ቅድስተ ደንግል
በከልኩ ማርያም፡፡

እምኩለሁ እምኩለሁ እምኩለሁ፡፡ እስከ መጠረኞቸው እስተንቀሰ
እታመኩለሁ፡ በሁለተ ወገን ደንግል ከምትሆን ከሁለቻን እመበት
ከቅድስተ ደንግል ማርያም የኩማውን የጊዜቻን የእምልከቻንና
የመደኩቻቻን የእያስተስ ከርስተስ ለጋዥ ውሙ ይህ እንደሆነ፡

**Je crois, je crois, je crois et je confesse, jusqu'à
mon dernier souffle, que ceci est véritablement le
Corps et le Sang de notre Seigneur, notre Dieu et
notre Sauveur Jésus-Christ, qu'il a pris de Notre
Dame à tous, la Sainte Marie, Vierge dans son âme
et Vierge dans son corps.**

ወረዳያ ይደረግ ማስለ መለከቱ ከእኔበት ቅድሸት ወረዳምርት ከእኔበት
ፍልጠት ወረዳለሁ ወከነ ስማዕት በልምዕ ወርደ በመዋዕለ ይለመስ
እኔበለዋ ወመጠወ በእኔተከና ወበእኔት አይወት ካልነ::

የለመቀልቀልና ያለተዳምርት ያለመለወጥና ያለመለየት ከመለከቱ
ጋራ እናደ ያደረገው:: በእኔበለዋ በእኔለመስም ከመን ስማረ
ምስክርነት ማስከር የሆነ:: ሰለ እናና ሰለ ሁለተኞም አይወት እኩልይ
ሰጠው::

**Et Il l'a uni à Sa Divinité, sans mélange, sans
confusion, sans division ni altération. Il a
véritablement témoigné d'une bonne
confession aux jours de Ponce Pilate, et ce
Corps, Il l'a livré pour nous, et pour la vie de
nous tous.**

አዝሮ/Fidèles/

እምነት::

Amen.

ከሀኑ/Prêtre /

እኩምኑ እኩምኑ እኩምኑ ወቻቻኩሙን ከመ እቻቻልጠ መለከቱ
እምትልብኩ እኩቻት ስኩት ወቻዕሙ ቁጥበት ዓይን እላ መጠዋ
በእንደኩነ ለአይወቻ ወለመድኩት ወለሙርጥ ባጠቻት ለእለ
ደቻቻመው እምኑሁ በእማን፡፡

እምኑሉሁ እምኑሉሁ እምኑሉሁ፡፡ መለከቱ ከስዕነቱ እንዲት ስኩት
እንኩ እንደ ዓይን ቁጥበት እንኩ እንዲልተለየም እታመኑሉሁ፡ ሲለኩ
ስጠዋ እንደ፡ ለአይወቻኩ ለመድኩት ለባጠቻትም ማስተሠረያ
ለሁን እምኑው ለማቀበሉ ሲወቻ ሲለኩ እሳይ ስጠዋ እንደ፡፡

**Je crois, je crois, je crois et je confesse que Sa
Divinité n'a jamais été séparée de Son Humanité,
ni pour une heure, ni pour un clin d'œil. Mais Il L'a
offerte pour nous, pour la vie, pour le salut, et
pour la rémission des péchés, à ceux qui y
communient avec foi.**

አዝሮ/Fidèles/

እምነት::

Amen.

ከሁን/Prêtre

እኩምን እኩምን እኩምን ወእተኩመን ከመ አንተ ወእተ ሥርሃ ወደመ-
ልእግዥኩ ወእምላከን ወመድሬንና አያዥኩ ክርስቶስ አወእተ ከልተ ይደለ
ከብር ወስበከት ወስገደት ማስለ አገሮ ገዢ ማማያዊ ወመንፈስ ቅዱስ
ማስካርዋ ይእከኝ ወዘልፈኝ ወለዓለመ ዓለም አማን::

እምናለሁ እምናለሁ እምናለሁ:: የንታችንና የእምላከችን የመድሬችን
የአያዥኩ ክርስቶስ ሥርዱ ያመ ይህ እንደ ሆነ እታመናለሁ:: ክብርና ማስታ
ስገደትም ተር ከማሆን ከሰማያዊ አባቱ ጽሑ ማስካርዋ ከማሆን ከመንፈስ ቅዱስ
ኋ የማግበው ይህ ነው:: ከሆም አወተርም ለዘላለመ፣ አማን::

Je crois, je crois, je crois et je confesse que ceci est véritablement le Corps et le Sang de notre Seigneur, notre Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ. À Lui sont justement dus l'honneur, la gloire et l'adoration, avec Son Père céleste plein de bonté, et le Saint-Esprit, donateur de vie, maintenant, toujours, et dans les siècles des siècles, sans fin. Amen.

ከዥን / Prêtre

የረከብ::

Bénédiction

ከሩን/Prêtre /

ከለም ለከ እንዱ የሰባድ ገብረዕስ ማርያም እና
ናስተብዕዱ::

እናታችን ማርያም ሆይ አለም ለንች ይህንን እያደን
እንሰባድልሳን::

**Notre mère nous te saluons en nous
prosternant et nous t'implorons.**

አዝበ/ Fidèles/

እምኑርቃ ነጥቃ ተማሪዥና በዚ በእናት አና እምኑ¹
ወእምቃም አጥኩ ማኑበሩና የም ደንግል ባርከ
ከእናት አውራ ታደናን ዘንድ ተማሪናንበኩል ስለ
እናትን አና በለሽ ስለ እናትን አመራም በለሽ ደንግል
ሆለ እንደነታኝን ዘንድ ባርከልን::

**Nous te supplions de nous protéger de l'assaut des
fauves. Aujourd'hui, nous te supplions pour
l'amour de ta mère Hanna et de ton père Joackim
de bénir notre congrégation (notre communauté).**

ከሁን/Prêtre/

ናዚትና አምልካን ወጪዎላ ወርሱትና አምርሰናን በማንበኩንና ተወራ
በለም መዋል አየኩ::

አዘገብ/Fidèles/

እ ማርያም ተስፋ ለቁጥጥን በንኩ ደለም ወዕጣን ወበኩ ቁጥጥ
ቁርባን ለናዘዣትና ገዢ ተብወ መከኩ::

ማርያም ሆኖ እንደ የቃጣረቃች ተስፋ፡ በደለም በዕጣን በቁጥጥ
ቁርባን ብወ ለታደናኝን ወደ እኩህ በታ ነዚ

**Nous te supplions de nous protéger de
l'assaut des fauves. Aujourd'hui, nous te
supplions pour l'amour de ta mère Hanna et
de ton père Joackim de bénir notre
congrégation (notre communauté).**

ከሁን/Prêtre

ውልደት አምልካ ማርያም እንበለ ስ-ብር-ቤ
ውኑኩበ በይኑ ከአቅራቢው ለኩ ዓለተት ቀለ
ይበበ::

እትተ እው በረከተ አኅኩ መ-ሳዘ ከርበ
ለኋይ በእስራ ወልዘዘዣ የምንዳበ ገበያት
እትተአፈይሳ ይበበ::

ከሁን/Prêtre

የወርድ መንፈስ ቁጥር በአዕላ ነብሰቻ ወወይኑ ስብ
ይብል ከሁን ዓን መንፈስ ቁጥር ፍት:::

ከሁኑ የመንፈስ ቁጥር ዓን ዝወርድ ባለ ገዢ መንፈስ
ቁጥር በነብሰቻና በወወኑ ለይ ዝወርኩል:::

**Lorsque le prêtre intercède la
descente du Saint Esprit dans cette
sainte Eglise pour que l'Esprit Saint
descend sur ce pain et ce vin,**

አዝገብ/Fidèles/

ማኩክል ከተ ቅድስት ቤት ከርስቲያኑ ይውልም በቅድስት
አባላት ከርስቶስ ይከተት በጀዴል ጥበብ መንከር ወዕዱ በ
ከኑ::

እኩዕናዊ በማሸጊ የጥበብ ሚልዕል በእስተኛው በልሆኑ
በቅድስት ቤት ከርስቲያኑ መከከል የክርስቶስ እባላች ይሆኑ
ሁንድ በቅድስት ይለው ማቋል::

**transforme ceux-ci en Saint mystère du
Corps et du Sang de Jésus Christ.**

ከዢ/Prêtre

ስለም ለከመ ደረሰኝን ወሰኑዎች እና አዴራፍከመ
በሂደማናቸው::

በሂደማናቸው የረከኔቸው ደረሰኝን ስማዎች ሲለም
ለእናንተ ያሁን::

**Vous qui êtes endormis dans la foi ;
vous qui aviez combattu ce monde
avec patience, paix à vous tous
Saints et Martyrs.**

አዝገብ/Fidèles/

መዋዕያን ዓለም እንትመር በብዕትና ተዕግዕት ስእል ቁድመ
ፈጻሚ በከል ስዓት እንበለ ገዢዎች ከያና እደገኘቱ የዕት::
ብብዕት ተዕግዕት ዓለምን ይል የነስቻ እናንተ ለንሰዎች ስንበቻ
ዕት እንዲይወስደን በየሰዓቱ በፈጻሚ ወተ ቁማቻ
ለምኑል::

**Priez pour nous afin que nous ne
passions pas (que nous n'endormions
pas) sans confession.**

ከሁን/Prêtre

ሰላም ለከመ ደደቃቃነ ዘተ ዕለት ከፈሰመ ዕደ
መኽእልት በበኩልማጥከመ:::

በዚህች ዕለት ደደቃቃን ሁለችሁ ሰላም ለኋንተ
ይሁን ወንድችም ሲተችም በየሰማችሁ:::

**Vous qui êtes au ciel et sur la terre
membre de la Trinité , hommes et
femmes en ce jour paix à vous tous.**

አዝገብ/Fidèles/

ቁጥሮችን ስጋድር ወጥድር ማኅበረ ማለሰ አንተም ገዢኑን
በጽሎታዎች በእንተ ማርያም እስም ተማሳዥና ለከርስቶስ
በሥራሁ ወበደሙ::

በስጋድር በጥድር የከበረቻዎች የሥራሁ ወገኖች ሲለ እናቱ
ማርያም በለቻዎች በጽሎታቻዎች እስበን በከርስቶስ ሥርዓ ደም
ቻማሪጊበቻዎች::

**Nous vous en supplions au nom du sang de
Jésus Christ ainsi qu'au nom de sa mère
Marie Intécedez et priez pour nous.**

ከሁን/Prêtre

እግዥ አለመካ ህባ ለሁን ዳደቀኑ ለበት ክርስቲያን፡፡
እግዥ ብሔር ታክተ እንደሆነ ደቀብ አካባቢ ወጪዎች ለሁንትና
እተምናያ፡፡

እበቱ ቤታ ሆኖ ስላምሁን ለእገር ሲተ፡ እውነትሁንም ለበት
ክርስቲያን ለእገሱትን እተምናያ መለተችን በእግዥ ሥር
በልለተ፡ አካባቢና ወጪዎችን መብቻለት፡፡

Ô donne ta paix pour les nations ta
miséricorde pour l'Eglise. Veille sur notre
pays l'Ethiopie sur son peuple, ses
armées et sa Foi. Que ses ennemis soient
à ses ordres et sous ses pieds.

ከዢ/Prêtre

አዘገብ ይቀበል / **L'assemblée répétera ces mots.**

እግዥኑ መከራን ከርስቶስ፡፡ (ጾንዥ)

እበታ ከርስቶስ ማረጋገጫ፡፡ (ወሰን ገዥ)

**O Christ aie de la compassions
pour nous (trois fois)**

ከዢ/Prêtre

አዘገብ ይቀበላል / L'assemblée répétera ces mots.

በእናት ማርያም መከራን ከርስቶስ፡፡ (ደንብ)

እና ማርያም በእኔ ማረጋገጫ ከርስቶስ፡፡ (ወሰት ገብ)

**Au nom de Marie Christ aie de la
compassion pour nous (trois fois)**

ሰኩለ ለኝ ማርያም ፈዴራት ወልደኩ ማህል
ደኩፍለን፡፡

ማርያም ሆኖ የልደኩን ፈዴራት ለምናስልን
ደቂርቃውን የደርግ አንድ

Ô Marie, priez pour notre
miséricorde, afin qu'il nous
pardonne.

ዲ.ያ.ቃ.ን/Diacre/

ዶልቶ በእንተከና ወበእንተ ከተለመው ከርስተያን እስለ ይበለና
በበኩ ተዘዘርመው በስላም ወበቅዴረኩ የየዴስ ከርስተያን ስ-በአሁ
መዘምኩ:::

እስለ እና ማቋዴበያቻውን እድርጋ እስለ እስለ ከርስተያን
ሁሉ ዥልቶ በስላም በእየዴስ ከርስተያን ሁሉ ዥልቶ በስላም
በእየዴስ ከርስተያንም ፍቅር እመሳሳተ ከምኩም:::

**Prions pour nous-même et pour tous ce
qui nous ont demandé de prier pour eux.
Rendons grâces et chantons pour
l'amour et la paix de Jésus Christ.**

አዝገብ/Fidèles/

ቁጥር ቁጥር ቁጥር ሥልሰ አካላትንና ህበኔ ከመ
እንማስ ለአይወጥ አንተ ሥር ወደመ አእንበለ ካነ
የማይነን ቁጥር ቁጥር ቁጥር ማስተ የምትሆን ይህን
ሠርና ደም አይወጥ ለሆነና ለይፈረደበናና እቀበል
አንድ ለጠና

**Saint Saint Saint trine ineffable,
accorde-moi de recevoir ce Corps et
ce Sang pour la vie et non pour la
condamnation.**

በበኝ እግዥ ቅዱ ከያዥምረት ከመ እስተርኽ በስብዕት
መእከያው ለከ:: እንዱ እንብር ከዚአከ ፈቃድ

በንተነትህ እንደገለጽ ይስ የሚያስኋኑ ቅዱ እውሃ ከንደ
ሰጠኝ:: የእንተንም ፈቃድ እየወጠሁ እናርሱ ከንደ
ሰጠኝ

**Accorde-moi de produire des fruits qui
seront acceptables pour Toi, jusqu'à la
fin lorsque j'apparaîtria devant Toi et
vivre en Toi en faisons Ta volonté.**

በተክምና እኩወ-ዕከ እብ ወእኩወ-ዕ መንግሥትኩ ይቻቻል
እግዥኩ ስምኩ በለዕለና እስመ የያል እንተ እኩታ ወሰንኩ
ወለኩ ስ-ብዕት ለዓለመ ዓለም::

በመመን አበት በዚ እጠራሣለሁ መንግሥትህንም እጠራሣለሁ
አበቱ ስምህ በኋ ለይ ይመስጋን የሚገኘ ክበር የምትሆን
የያል እንተ ካህና ለእንተ ክበር ይገበሩል ለዘላለመ:::

**Dans la foi je t'appelle, Père, ton appelle
ton Royaume : Seigneur, que ton nom soit
sanctifié, car la puissance est à Toi, louée
et glorieuse, et la gloire t'apparient, pour
les siècles des siècles.**



እስመ ቤያል አንተ እከተ ወሰንኩ ወለከ ስብከተ ለዓለመ ዓለም
ምስተን ክበር የምትሆን ቤያል አንተ ካህና ለእንተ ክበር ይገባኝል
ለዘለዓለመ.

car la puissance est à Toi, louée et glorieuse, et la gloire t'appartient, pour les siècles des siècles.

ዶ.ቃርግኝ/Diacre/

ነትኩ ለአግዥኩስኩር ቁድኩ ነሂሳን ከመ ለአይወጥ ነፍስ ይከነኑ
ፈወሰን በተመጣነ ጊዜኩል ወንተመሳዣን እንዱ ጊዜብር
አግዥኩስኩር አምላካነ፡፡

ሁዋወን ደመኑ ተቀብለን እግዥኩስኩርን እናመሰግነዋልን
ለነፍስኩን አነዋወር መደሆኑት ይሆን ከንድ የተቀብለን እና^፩
አምላካኩንን እግዥኩስኩርን እያመሰግን እንለምኖልን አደራም
እንላለን፡፡

**Nous remercions Dieu d'avoir participé à ses
choses saintes ; nous prions et espérons que
ce que nous avons reçu sera une guérison pour
la vie de l'âme alors que nous glorifions le
Seigneur notre Dieu.**

ከሁን/Prêtre

ከብዕት እግዥኤብዕር ይኋገር እኩያ ወከል ዘመር
ይበርከ ለሰመር ቅድስ ለዓለም ወለዓለም ዓለም::

እንደበቱ የእግዥኤብዕርን ታስቦና ይኋገራል ዘመር
ፍጥረትም ሁሉ ቅድስ የሚሆን ለመን ያመሳናል
ለዘላለመ:::

**Ma bouche publierà les louanges de
l'Éternel, Et toute chair bénira son
saint nom, à toujours et à perpétuité.**

አዝገብ/Fidèles/

እባት ከበደማያቸው እታዎችን እግዢዎችን ወሰኑ
መንስሳቸው ::

በአማርኛ የለህ እባታቸውን ሆኖ እበቱ ወደ ፍትና
እታማንኛ::

**Notre Père, Toi qui es aux cieux,
ne nous conduis pas, Seigneur,
dans la tentation.**

ዳልቻን/Diacre/

ተመጥነት እምሮምናሁ ቁጥር ወእምሮም ክበር
ለከርስቶስ::

ከከርስቶስ ከቁጥር ሙያወና ክከበር ደመኗ
ተቀበልን::

**Nous avons reçu le Saint Corps et le
précieux Sang du Christ.**

ከሁን/Prêtre

ስብሰት እግዥኤብዕር ይኑባር እኩያ ወከል ከዚ
ይበርከ ለሰመር ቅድስ ለዓለም ወለዓለም ዓለም::

እንደበቱ የእግዥኤብዕርን ታስቦና ይናገረል የዚ
ፍጥረትም ሁሉ ቅድስ የሚሆን ለመን ያመሳናል
ለዘላለመ:::

**Ma bouche proclamera la louange du
Seigneur, et que toute chair bénisse
Son saint nom à jamais et pour
l'éternité.**

አዴባ/Fidèles/

አበት ከበድማያት አታቸውን እግዥና ወሰት
መንስት ::

በአማራ ያለሁ አባታቸና ሆኖ አበቱ ወደ ፍተና
አታቸውን::

**Notre Père, Toi qui es aux cieux,
ne nous conduis pas, Seigneur,
dans la tentation.**

ዲያቂ/ **Diacre/**

ወዳእሁታ ይደልዎን ከመ ዓሳተና የምርጫ
ከብርት ወቂደሰት::

ከብርት ቅደሰት የምትሆን የምርጫን እንቀበል
ዘንድ ለኔመሰባገኘው ይገበል::

**Notre Père, Toi qui es aux cieux,
ne nous conduis pas, Seigneur,
dans la tentation.**

ከሁን/Prêtre

ሰ.በት እግዥኤብዕር ይኋገር እኩያ ወከል ከመጋ
ይበርከ ለሰሙ ቁጥር ለዓለም ወለዓለሙ ዓለም::

እንደበቱ የእግዥኤብዕርን ወሰናና ይኋገራል
የሥራ ፍጥረትም ሁሉ ቁጥር የሚሆን ሰሙን
ያመሳናል ለዘላለሙ::

**Ma bouche proclamera la louange
du Seigneur, et que toute chair
bénisse Son saint nom à jamais et
pour l'éternité.**

አዄዎ/Fidèles/

እኩና ምስክርምና አዋጅነት እኩና ወሰኑ
መንስት ይሁን::

በአማርኛ የለሁ አዋጅና ሆኖ አበቱ ወደ
እተና አቶግበን::

**Notre Père, Toi qui es aux
cieux, ne nous conduis pas,
Seigneur, dans la tentation.**

ትኩረው ካፍስ /Conducteur de l'âme

ከሁን/Prêtre

ትኩረው ካፍስ ለእድሜን መርከት ወልቀናሳን ፍዴስ ህበት እግዥ እና
እወጪ እናምር ወተረ ካሮ ይርከሮ ወከዕዘንኩረ ቅል ከበትታት
ይሰጣል::

ካስን የምታኅጋር ለእድሜን መረ ለቀናሳን መመከራ እበቱ
የዕውቀት ዓይኖችን ስጠን ከወተር አንተን የየ ኮንድ ፎርማችንም
ደንተን በታ ቅል ይሰጣል ኮንድ::

- **Ô toi qui guides l'âme, chef des justes, refuge des saints, accorde-nous, Seigneur, des yeux instruits pour qu'ils te voient toujours, et des oreilles pour n'entendre que ta parole.**

እምነት ደንብ ነፍስ እምዲያ ልቦ ነዳስ ፍጥር ለነ
እግዥ ከመ ካልፈ ዕበየሁ ገለጊ ለነር ወለመፍቀዏ ስብስ
እምነት ለመሆ ለነፍስ ሁኔታ ወጪልና ነዳስ አኅደግን፡፡

ስዕላታችን ከሻጋህ ከጠባች በንድ ነዳስ ልቦናን ፍጠርልን ተር
ስዕ ወዳደድ የምትሆን አበቱ ገናነትሆን ከወጥር እናወቂ በንድ
እምነት ሆኖ ስዕላታችንን ወደፊት የማይሆነበት ነዳስ
አልናንም ሰጠን፡፡

- **Quand nos âmes sont rassasiées de ta grâce, crée en nous un cœur pur, afin que nous comprenions toujours ta grandeur, toi qui es bienveillant et l'Ami des hommes. Notre Dieu, aime notre âme, et accorde-nous une pensée pure et immuable ;**

ዶግወን ከተማወን ከእኩ ሥር እንተካከ ደመ ጊዜነ አግብርቻ
ትኩታን እስመ ከእኩ እግዥኩ በኩከ ወሰበቻ እብ ወወልድ
መንፈል ቁጥር ይከናኝ ወለዓለመ ዓለም::

የንተን ሥርና የንተን ደም የተቀበለን እና በርቻዎን ትኩታን ነን እብ
ወወልድ መንፈል ቁጥር የንተ መንግዶት እበቱ ክበር ምስተንም ነውና
ዘፈም ከወተርም ለዘላለመ:::

- **Nous, tes serviteurs, qui avons reçu ton corps et ton sang, sommes humbles. Car béni et glorieux est ton royaume, ô Seigneur, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et à jamais.**

ከዢ/Prêtre

ጥሩክ::

Bénédiction

አዝኑ/Fidèles

እርነ አበሳማያት ይተቁደስ ስምዬ ተምናኝ መንግሥት ወይኩን
ፈቃደስ በከመ በአማራ ከማህ በምድር ስሳኑ አለለዕለትን ሁበት የም
ናደግ ለነ አበሳኑ ወንጀሪና::

አባታችን ሆኖ በአማራ የምትናር ስምዬ ይቁደስ መንግሥት ተምጥ
ፈቃደሁ በአማራ እንደሆነች እንደሆዣ በምድር ተሁን የዕለት
እንደሆነችንን ስጋዝዕ዗ በደረሰችንንም ይቁር በለን::

Notre père qui est aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme elle est au ciel, ; donne nous notre pain de ce jour, pardonne nous nos offenses comme nous

ከመ ጉዳኑን ጉዳይ ለዘመን ለንግድ ለማስተካከል እንደሆነ የሚከተሉ ወሰን
መንስተካከል እና እናደገና ወጪልዕስ እምነት እኩል እስመ ከእኩል
ይችሉ መንግሥት ቤድል ወሰንስተካከል ለዓለም የለም::

እኔ የበደረገን ይችር እንደምንፈ እበቱ ወደ ፊተናም
አታማን ከከኩል እናነን እንደሆነ መንግሥት ያንተና የተና ቤድልም
ምስጫናም ለዘመን::

**pardonnons à ceux qui nous ont offensé, et
ne nous conduis pas dans la tentation mais
délivre nous et sauve nous de tout mal : car à
*toi est le Règne, la puissance et la gloire
pour toujours.**

በሰላም ቁደት ገበርኩል መልካክ እኩግኬኩትና ማርያም ስላም
ለከድንጉል በአለናኩ. ወደንጉል በሥራኩ. እመ እግዥኩበር
ደባት ስላም ለከ.

እመቤታችን ቁደሰት ደንጉል ማርያም ሆይ በመልካክ ገበርኩል
ስላምታ ስላም እንደኩለን በየቀበሽ ደንጉል ነን በሥራኩም
ደንጉል ነን የአኩና እግዥኩበር እናት ሆይ ስላምታ ለንች
ደገባኩል

**Ô Notre Dame, Vierge Sainte Marie ! Dans la
salutation de l'archange Gabriel, salutatation à
toi. tu es vierge de corp et d'âme , ô Marie Mère
du Dieu tout-puissant ! Paix soit avec toi.**

በርከት አንተ እምኬንስት ወጥሩ ፍል ከርምኬ

ተኩምኬ ፍልምስት እምልእት የዚ እግዥኬበት ተስፋ

ከኩጥና ሁሉ ተደረገና አንች የተባረከና ነኝ
የማንዥንኩም ፍል የተባረከ ነው:: የዚን የተዋላና ሆይ
ደሰ ይበልና ልዕስ እግዥኬበት አንች ጋር ነውና

**Tu es bénie entre toutes les femmes, et
Jesus le fruit de tes entrailles est béni.
Je te salue Marie, pleine de grâce, le
Seigneur est avec toi.**

ከእለ ወዳልኝ ነበ ቅዱር ወልደኩ እየከተሉ ከርስቶስ
ከመ ይመረዙ ለነ ታጠዥኩን::

ከተዥደዥ ልጅኝ ከንታችን ከመደቻነታችን ከከየከተሉ
ከርስቶስ ዘንድ ይቀርቷን ለማኝልን ታጠዥኩንን
ያስተናይልን ዘንድ ለዘላጥለሙ አማን::

**Prie et implore ton fils bien-aimé
Jésus-Christ pour nous, afin qu'il
nous pardonne nos péchés**

Amen.

እንተው ስለም ስለማዋ አያዥስ ክርስቶስ ስለመከ ህበት ወእናንዕስ ለን
ስለመከ ወመረዳ ለን ታዕሳነ ወረሰኑን ይልዋኑ ከመ ንዑስ ወንእቱ
ወሰተ አብያቴና በስለም:::

የፍቅር በለበት የሰለም ጉተሙ ስለማዋ አያዥስ ክርስቶስ ሆይ
ስለምህን ሰጋን ስለምህን አገናልን ታጠክታችንንም ይቅር በለን
በስለም ወደ ቤታችን ሂደን እንባ ስንድ የበቻን አይርጋን::

**Ô Roi de paix, plein de paix, Jésus-Christ,
accorde-nous Ta paix, affermis en nous Ta
paix, pardonne-nous nos péchés, et rends-
nous dignes de sortir et de rentrer en nos
demeures dans la paix.**

ዳ.ያ.ቁ.ን/Diacre/

እድንት እርከሰተኝ ቁልጠ እግዢልብዕር
እምላከን በእድ ገብሩ ከሁን ከመ ይባርክሙ::

በእምላከቻን በእግዢልብዕር ውስጥ ማስታወሻን አቶ
አቶ እድርጋ አገልግሎት ማረጋገጫ በአሁን እና
ትባረከ አንድ::

**Inclinez vos têtes devant le
Seigneur notre Dieu, afin qu'il
vous bénisse par la main de son
serviteur le prêtre.**

አዝገ/ Fidèles/

እምነት እግዥናበር ይበርከኝ
ወይሃኑለን::

አገልግሎት በሚሆን በከሆነ እና እምነት
እግዥናበር ይበርከኝ::

**Amen. Qu'il nous bénisse et nous
pardonner.**

ከዢ/Prêtre

እ እግዥ እናናን አዘገብ ወጪዎች ላይ::

እበቻ አዘገብ እና ላይ ላይ::

**Seigneur, sauve ton peuple et
bénis ton héritage.**

ՀԳԲ.Մ. ՈՒԾԱԾՈՒՅԹ. ՀՆԻ ԼԳԼՄ ՈՒՓՈ ՈԵՒ ԻԾԾԵՔՆԻ
ՔԾՈՒ ՀՆԻ ՀՐԱԵԿ ՈՒԽՈՒ ՈՒԾՈՒ ԻՈՒ ԼՎՀԵ
ՄԸՆԻ ՀՊԱՀՆԻ ՈՒԹՈՒԻՆ ՈՄԸՆԻ ՀՐՈՒ ԻԾԾՈՒ:::
ՀՆԻ ԽԱԼՄ. ՈՒՓԵՒՈ. ԻՒ ԻԳԹ ՀԸՆԿԵՒՈ. ՈՒՆԵ
ԱԾՍ ՈՆԵՒՇՆԻ ՈՒԹՈՒԻՆ ՈՄԸՆԻ ՆԵՒՇՆԻ ՈՒՐԾՈ
ԻԾԾՈՒ ՈՒԽՈՒ ԶՄ. ՔՎԵԿԿՈՒ ՈՒԹ ՔՄՆԵՒ ՔԾՈՒ ՈՒ
ԻԾԾԵՔՆՊ ՈՒՓԵՒ:::

**Nourris-les, élève-les à jamais, et garde
Ton Église que Tu as acquise et rachetée
par le Sang précieux de Ton Fils unique,
notre Seigneur, notre Dieu et notre
Sauveur Jésus-Christ.**

ወዘዣዋዣኩ ተከና ማሳደረስ ለነገሥት ወለሙኩንንት
ለዘመድኩ ገዢዕስ ወለከተዘብ ቁጥር እስ መዳእከመ ወእለ
ተጋባእከመ ወእለ የለይከመ ወስተ ብቻ ቁደሰት ቤተ
ክርስቲያን፡፡

ለነገሥታትኩ ለሙኩንንት ለንግድዕስ ወገናኩ ቁጥር ለሆነ
አዘብ ማደረደ ተሆን ዘንድ የጠራሣት በዘመድኩ ቁደሰት ቤተ
ክርስቲያን መጥቃችሁ ተስብሰባችሁ የዳለያችሁ፡፡

**Et que Tu as appelée à être une demeure pour
les rois et les puissants, pour une parenté pure
et un peuple saint, vous qui êtes venus,
rassemblés et qui avez prié en cette sainte
Église.**

እል በለዕከሙ ማጋሁ ቅድስት ወኩል ስተዕከሙ ደም ክበረ
ለእግዥናን እያስተስ ክርስቶስ ይሙሉና ለዕስ ለዕስ ቅዱሳትዕስ
ዘገበዕስ እና ቅዱሳትዕስ እው በእያንዳንዱ::

የንታችንን የእያስተስ ክርስቶስ ቅድስት ማጋዙንን የበለቻሁ::
ክበረ ደመናም የጠጣቻሁ በማውቅ ወይም ባለማውቅ
የወጪቻሁንን ቅዱሳታቻሁንን ይቀር ይበለቻሁ::

**Et vous qui avez reçu le Saint Corps et bu
le Précieux Sang de notre Seigneur Jésus-
Christ, que Lui-même vous pardonne vos
péchés, ceux que vous avez commis
sciemment ou par ignorance.**

በዚህን ደም አርብ ከመስቀል ወበደ የዚህን ደም በአንተ
ሙያ ማን መለከት ወበደንተ ደም ደም ከገ ወመርዓት፣
እየተሰ ከርስቶስ ወልደ እግዥ አብዕር ደበየት

ሙያ መለከት ስለሚባል ሙያው የአገና የመርዓት ደም
ስለሚሆን ደም የአገና የእግዥ አብዕር ልጅ በደንጋለ ሙያ
በደንጋለ ከለናም ነትምት የምትሆን የማርያም ልጅ

**Qu'il vous pardonne vos péchés passés et
vous préserve de ceux à venir, pour l'amour de
Son Corps — le Corps divin — et pour l'amour
de Son Sang, le Sang de l'Alliance, de Jésus-
Christ, le Fils du Seigneur des armées, et le
Fils de la Pure Marie.**

ወወልድ ማርያም ነገሏት በደንግጋልና አልና
ወበደንግጋልና ሚጋ ገተምት ለዓለሙ ዓለም
እኩን::

እየከለ ክርስቶስ በለፈው ይቻር ይበላቻ
በሚመጣውም ይጠብቃቻ ለዘላለሙ እኩን::

**Elle dont la virginité de l'âme et du corps
a été scellée à jamais. Dans les siècles
des siècles, Amen.**

ከሆነ/Prêtre

እግዥናብርሃን ጥስስ ክልከመ::

እግዥናብርሃን ከዚአቸው የሆኑን::

Le Seigneur soit avec vous tous

አዝብ/Fideles/

ጥስስ መንፈስከ::

እንደ ታደሱ ይደረገልን::

Et avec ton esprit

አዴባ/Fidèles/

እኝን እግዢዕብዳር ይባርኩን ለእግብረቱ በስላም፣
ሥርተ ይከነኝ ከተመጥነ ሥርከ ወደምኩ እብትኩን በመንፈል
ንከድ ከፈልጉ ነው ለእለዎች::

እኝን እግዢዕብዳር እናን አገልግሎትን በፍቅር ይባርኩን::
የተቀበልነው ሥርሃን ደምሃ ለሥርተ ይህንን:: የጠላትን
ነደል ሆኖ በመንፈል እንደገጥ አንድ እስልተኩን ::

Que Dieu nous bénisse, nous ses serviteurs, dans la paix. Que la rémission nous soit accordée à nous qui avons reçu ton corps et ton sang. Rends-nous capables, par l'Esprit, de fouler aux pieds toute la puissance de l'ennemi.

በረከት እኩዎች ቁጥር እንተ ምልዕት ምስረታዊ ከኢየሱ ነበሩ
ከፈልጊ እምነት ምግባረ እኩዎች አግኗዎን ወውሏት ካል ምግባረ
ውኩዎች ደምረኝ፡፡ በሩክ ኮውሁበኑ ሥርዱ ቁጥር ወደመር ክበረኩ

**ምስረታዊ የተመለች ክበረኩ የምትሆን የእኩዎችን በረከት
ሁለችን ተስፋ እኩደርጋለን፡፡ ከዚያ ሥር ሁሉ እርቃዣ ክበረ
ሆር ሁሉ እንደ እኩደርጋ፡፡ ቁጥር ሥርዱን ክበረ ደመኑም
የሰውን በሩክ ነው፡፡**

**Nous espérons tous la bénédiction de
ta sainte main pleine de miséricorde.
Garde-nous de toute œuvre mauvaise,
et unis-nous dans toute œuvre bonne.
Béni soit celui qui nous a donné son
saint corps et son précieux sang.**

ዶጂ ካሱዕና ወሳኔዎች ሪሳኔ በኋይለ መስቀል
ለእያወዱ ከርስቶስ፡፡ ከያወዱ እግዥ ካኩተት ካሸያን ዓጋ
ዘመንጻል ቅዱስ፡፡

ዶጂ ተቀብልን ደንብነትንም በእያወዱ ከርስቶስ
በመስቀል ነይል እገናኝ፡፡ እበቱ ከመንጻል ቅዱስ
የተገኘ ዓጋ ተቀብልን እንተን እናመሰማናለን፡፡

**Nous avons reçu la grâce et nous
avons trouvé la vie par la puissance
de la croix de Jésus-Christ. Nous te
rendons grâce, Seigneur, car nous
avons reçu la grâce de l'Esprit Saint.**

ደንቅቅን/Diacre/

እኔ በአገልግሎት:::

በአገልግሎት ወደ በታችሁ የገኘ:::

Go in peace

አዝገብ/Fidèles/

እኔ በታችሁ:::

Allez en paix